

SÉANCES DU JEUDI 22 AVRIL 1999
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 22 APRIL 1999

MATIN**SOMMAIRE:****EXCUSÉS:**

Page 7617.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi relative à l'organisation du marché de l'électricité (Évocation).

Proposition de loi relative à la fourniture au réseau public de courant électrique, produit à partir des sources d'énergie renouvelables.

Proposition de résolution relative à la composition du Comité de contrôle du gaz et de l'électricité.

Discussion générale. — *Orateurs*: **M. Weyts**, rapporteur, **M. Poncelet**, vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, p. 7617.

Discussion des articles, p. 7618.

Projet de loi relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **Mmes Nelis-Van Liedekerke, Delcourt-Pêtre, MM. D'Hooghe, Mahoux, Mme Dardenne, M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 7624.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Olivier**, rapporteur, **Buelens**, p. 7629.

Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses (Évocation).

Discussion générale, p. 7630.

OCHTEND**INHOUDSOPGAVE:****VERONTSCHULDIGD:**

Bladzijde 7617.

WETSONTWERPEN EN WETSVORSTELLEN (Bespreking):

Wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Evocatie).

Wetsvoorstel betreffende de levering aan het openbare net van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen.

Voorstel van resolutie betreffende de samenstelling van het Controlecomité voor de elektriciteit en het gas.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heer Weyts**, rapporteur, **de heer Poncelet**, vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, blz. 7617.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7618.

Wetsontwerp betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de dames Nelis-Van Liedekerke, Delcourt-Pêtre, de heren D'Hooghe, Mahoux, mevrouw Dardenne, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7624.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Olivier**, rapporteur, **Buelens**, blz. 7629.

Wetsontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7630.

Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions.

Discussion générale, p. 7630.

Discussion des articles, p. 7631.

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération concernant le mode de répartition des frais des receveurs régionaux et le mode de prélèvement de la contribution dans ces frais par les administrations, conclu à Bruxelles, le 9 décembre 1997 entre l'État, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Communauté germanophone.

Discussion générale, p. 7632.

Discussion des articles, p. 7632.

Projet de loi visant à encourager la conclusion de baux à ferme de longue durée (Évocation).

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Jeanmoye**, rapporteuse, p. 7632.

Proposition de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Weyts**, rapporteur, p. 7633.

Discussion des articles, p. 7633.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Desmedt**, rapporteur, p. 7634.

Discussion des articles, p. 7635.

Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Desmedt**, rapporteur, p. 7639.

Discussion des articles, p. 7640.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 7626.

APRÈS-MIDI

SOMMAIRE:

EXCUSÉS:

Page 7641.

MESSAGES:

Page 7641.

Chambre des représentants.

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ter beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten.

Algemene bespreking, blz. 7630.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7631.

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen, gesloten te Brussel, op 9 december 1997 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

Algemene bespreking, blz. 7632.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7632.

Wetsontwerp tot stimulering van langetermijnpachten (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Spreker*: **mevrouw Jeanmoye**, rapporteur, blz. 7632.

Wetsvoorstel tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Weyts**, rapporteur, blz. 7633.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7633.

Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Desmedt**, rapporteur, blz. 7634.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7635.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Desmedt**, rapporteur, blz. 7639.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7640.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 7626.

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE:

VERONTSCHULDIGD:

Bladzijde 7641.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 7641.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

COMMUNICATIONS :

Page 7644.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.
3. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

ÉVOCATIONS :

Page 7646.

PÉTITION :

Page 7646.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

Page 7646.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 11 mars 1996, portant amendement à l'Accord de Sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État du Koweït tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques et le Protocole signés à Koweït le 10 mars 1990.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relative à la modification de la frontière dans le canal de Terneuzen à Gand, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 janvier 1993.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Cuba concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 19 mai 1998.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 17 mars 1998.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, faite à Paris le 17 décembre 1997.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 14 mai 1996.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 7644.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.
3. Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

EVOCATIES :

Bladzijde 7646.

VERZOEKSCRIFT :

Bladzijde 7646.

WETSONTWERPEN (Indiening) :

Bladzijde 7646.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 11 maart 1996, houdende wijziging van het Akkoord over de Sociale Zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot bevordering van de economische betrekkingen en met het Protocol, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van de grens in het kanaal van Terneuzen naar Gent, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Cuba inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 19 mei 1998.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 17 maart 1998.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de bestrijding van corruptie van buitenlandse ambtenaren in internationale zakelijke transacties, opgemaakt te Parijs op 17 december 1997.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 14 mei 1996.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1^o Convention entre la République d'Ouzbékistan et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Protocole, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996,

2^o et Protocole additionnel amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 novembre 1996, fait à Tachkent le 17 avril 1998.

Projet de loi portant assentiment à l'avenant à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964, fait à Bruxelles le 8 février 1999.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 7648.

M. Bourgeois. — Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire.

M. Verhofstadt. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels et relatif au personnel des ministères désigné pour faire partie du cabinet du président ou d'un membre de l'exécutif d'une communauté ou d'une région.

Mme de Bethune. — Proposition de loi reconnaissant aux époux divorcés le droit d'user du nom de leur ex-conjoint.

PROJET DE DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION (Dépôt):

Page 7648.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt):

Page 7648.

M. Istasse au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «les droits d'expertise et droits de contrôle perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire».

M. Desmedt au ministre de la Justice sur «l'attitude du gouvernement à l'égard de son projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire».

Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur le Burundi».

Mme Lizin au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale et au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Kosovo».

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS:

Page 7648.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1^o Overeenkomst tussen de Republiek Oezbekistan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 14 november 1996,

2^o en Aanvullend Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oezbekistan, tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 november 1996, gedaan te Tashkent op 17 april 1998.

Wetsontwerp houdende instemming met het avenant bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964, gedaan te Brussel op 8 februari 1999.

WETSVOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 7648.

De heer Bourgeois. — Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Verhofstadt. — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van de voorzitter of van een lid van de executieve van een gemeenschap of van een gewest deel uit te maken.

Mevrouw de Bethune. — Wetsvoorstel houdende toekenning aan echtgenoten van het recht om de naam van de andere echtgenoot na echtscheiding te gebruiken.

ONTWERP VAN VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET (Indiening):

Bladzijde 7648.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening):

Bladzijde 7648.

De heer Istasse aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de keuringsrechten en de controle-rechten die door het Instituut voor veterinaire keuring worden geheven».

De heer Desmedt aan de minister van Justitie over «de houding van de regering in verband met haar wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken».

Mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het opheffen van het embargo tegen Burundi».

Mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Kosovo».

OVERLIJDEN VAN OUD SENATOREN:

Bladzijde 7648.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 7648 et 7689.

M. Bourgeois. — Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire.

M. Happart. — Proposition de loi relative aux conditions de détention des spécimens d'oiseaux de faune européenne nés et élevés en captivité.

Mme de Bethune. — Proposition de loi modifiant l'article 70 du Code civil.

M. Verhofstadt. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels et relatif au personnel des ministères désigné pour faire partie du cabinet du président ou d'un membre de l'exécutif d'une communauté ou d'une région.

PROPOSITION DE DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION (Retrait):

Page 7649.

M. Chantraine. — Proposition de déclaration de révision de l'article 118, § 2, de la Constitution en vue d'accorder l'autonomie constitutive à la Communauté germanophone.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Goris au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale sur «l'équipement des chasseurs F-16 engagés au Kosovo».

Orateurs: **M. Goris, M. Viseur**, ministre des Finances, p. 7649.

Question orale de Mme Dardenne au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale sur «les déchets nucléaires à Fleurus».

Orateurs: **Mme Dardenne, M. Viseur**, ministre des Finances, p. 7650.

Question orale de M. Chantraine au ministre des Affaires sociales sur «l'intervention de l'INAMI en cas de transfert in utero interhospitalier».

Orateurs: **M. Chantraine, M. Viseur**, ministre des Finances, p. 7650.

Question orale de M. Delcroix au ministre de la Justice sur «la fixation des affaires en matière fiscale».

Orateurs: **M. Delcroix, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7651.

Question orale de Mme Delcourt-Pêtre au ministre de l'Emploi et du Travail sur «le droit au chômage de minimes engagés dans le cadre des programmes de transition professionnelle».

Orateurs: **Mme Delcourt-Pêtre, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7652.

Question orale de M. Van Hauthem au ministre de la Justice sur «l'exploitation sexuelle d'enfants comme on peut le voir dans Internet».

Orateurs: **M. Van Hauthem, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7652.

Question orale de M. Hatry au ministre de la Justice sur «le non-renouvellement du mandat de premier substitut du procureur du Roi à Bruxelles».

Orateurs: **M. Hatry, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7653.

WETSVOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 7648 en 7689.

De heer Bourgeois. — Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Happart. — Wetsvoorstel betreffende de voorwaarden voor het houden van in gevangenschap geboren en opgekweekte Europese vogels.

Mevrouw de Bethune. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 70 van het Burgerlijk Wetboek.

De heer Verhofstadt. — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van de voorzitter of van een lid van de executieve van een gemeenschap of van een gewest deel uit te maken.

VOORSTEL VAN VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET (Intrekking):

Bladzijde 7649.

De heer Chantraine. — Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 118, § 2, van de Grondwet, om aan de Duitstalige Gemeenschap constitutieve autonomie te verlenen.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Goris aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging over «de uitrusting van de F-16 vliegtuigen die worden ingezet in Kosovo».

Sprekers: **de heer Goris, de heer Viseur**, minister van Financiën, blz. 7649.

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging over «de radioactieve afvalstoffen te Fleurus».

Sprekers: **mevrouw Dardenne, de heer Viseur**, minister van Financiën, blz. 7650.

Mondelinge vraag van de heer Chantraine aan de minister van Sociale Zaken over «de tegemoetkoming van het RIZIV bij in utero-vervoer tussen ziekenhuizen».

Sprekers: **de heer Chantraine, de heer Viseur**, minister van Financiën, blz. 7650.

Mondelinge vraag van de heer Delcroix aan de minister van Justitie over «de vaststelling van rechtsdagen in fiscale zaken».

Sprekers: **de heer Delcroix, de heer Van Parys**, minister van de Justitie, blz. 7651.

Mondelinge vraag van mevrouw Delcourt-Pêtre aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «het recht op werkloosheidsuitkeringen van bestaansminimumtrekkers die in een doorstromingsprogramma worden tewerkgesteld».

Sprekers: **mevrouw Delcourt-Pêtre, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7652.

Mondelinge vraag van de heer Van Hauthem aan de minister van Justitie over «seksuele uitbuiting van kinderen zoals te zien op Internet».

Sprekers: **de heer Van Hauthem, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7652.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de minister van Justitie over «het feit dat het mandaat van eerste substituu van de procureur des Konings te Brussel niet is verlengd».

Sprekers: **de heer Hatry, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7653.

Question orale de M. Hostekint au ministre de la Justice sur «l'état d'avancement de la procédure d'extradition du major rwandais Bernard Ntuyahaga».

Orateurs: **M. Hostekint, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7654.

Question orale de Mme de Bethune au ministre de la Justice sur «l'homologation d'un acte de notoriété par le tribunal de première instance».

Orateurs: **Mme de Bethune, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7655.

Question orale de M. Devolder au premier ministre sur «le désaccord au sein du gouvernement sur la réduction tarifaire pour les personnes de plus de soixante ans qui choisissent un généraliste fixe».

Orateurs: **M. Devolder, M. Colla**, ministre de la Santé et des Pensions, p. 7656.

Question orale de M. Bock au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «le coût social du tabagisme».

Orateurs: **M. Bock, M. Colla**, ministre de la Santé et des Pensions, p. 7657.

Question orale de Mme Lizin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation des réfugiés au Kosovo, non bénéficiaires du futur statut».

Orateurs: **Mme Lizin, M. Colla**, ministre de la Santé et des Pensions, p. 7658.

Question orale de Mme Lizin au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «la mise au travail et les allocations aux handicapés».

Orateurs: **Mme Lizin, M. Colla**, ministre de la Santé et des Pensions, p. 7658.

PROJET DE LOI ET PROPOSITIONS (Discussion):

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Pinoie**, rapporteur, **Vandenberghé**, p. 7659.

Discussion des articles, p. 7660.

Propositions de modification du Règlement du Sénat.

Proposition tendant à modifier le Règlement du Sénat par l'insertion d'un titre *IVbis* concernant les formes de collaboration.

Proposition de modification du Règlement du Sénat concernant l'organisation de débats thématiques.

Discussion. — *Orateurs*: **MM. Erdman, Bock**, corapporteur, **Loones, Desmedt, Caluwé**, p. 7666.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: **MM. Foret, Hatry**, p. 7669.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS (Votes):

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 4 mars 1996, p. 7674.

Mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «de stand van zaken in de uitlevering van de Rwandese majoor Bernard Ntuyahaga».

Sprekers: **de heer Hostekint, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7654.

Mondelinge vraag van mevrouw de Bethune aan de minister van Justitie over «de homologatie van de akte van bekendheid door de rechtbank van eerste aanleg».

Sprekers: **mevrouw de Bethune, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7655.

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de eerste minister over «de onenigheid binnen de regering over de tariefverlaging voor zestigplussers die een vaste huisarts kiezen».

Sprekers: **de heer Devolder, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7656.

Mondelinge vraag van de heer Bock aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de maatschappelijke kosten van het roken».

Sprekers: **de heer Bock, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7657.

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Kosovaarse vluchtelingen die niet in aanmerking komen voor het toekomstig statuut».

Sprekers: **mevrouw Lizin, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7658.

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «de tewerkstelling van en de uitkeringen aan gehandicapten».

Sprekers: **mevrouw Lizin, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7658.

WETSONTWERP EN VOORSTELLEN (Bespreking):

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Pinoie**, rapporteur, **Vandenberghé**, blz. 7659.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7660.

Voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat.

Voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat door invoeging van een titel *IVbis* betreffende de samenwerkingsvormen.

Voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat strekkende tot het organiseren van themadebatten.

Bespreking. — *Sprekers*: **de heren Erdman, Bock**, corapporteur, **Loones, Desmedt, Caluwé**, blz. 7666.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Sprekers: **de heren Foret, Hatry**, blz. 7669.

WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN (Stemmingen):

Wetsontwerp houdende insteming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Roemenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 4 maart 1996, blz. 7674.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Cuba concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 19 mai 1998, p. 7675.

Explications de vote : *Orateurs* : **MM. Ceder, Jonckheer, Mahoux, Hostekint**, p. 7675.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 17 mars 1998, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des États arabes, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste du Vietnam tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hanoï le 28 février 1996, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'aide alimentaire de 1995, faite à Londres le 5 décembre 1994, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République du Chili et à l'Arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République du Chili, signés à Bruxelles le 9 septembre 1996, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, et aux Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Manille le 11 mars 1996, amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Manille le 2 octobre 1976, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 11 mars 1996, portant amendement à l'Accord de Sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État du Koweït tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques et le Protocole signés à Koweït le 10 mars 1990, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas à la modification de la frontière dans le canal de Terneuzen à Gand, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 janvier 1993, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, faite à Paris le 17 décembre 1997, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 14 mai 1996, p. 7677.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Cuba inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 19 mei 1998, blz. 7675.

Stemverklaringen : *Sprekers* : **de heren Ceder, Jonckheer, Mahoux, Hostekint**, blz. 7675.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 17 maart 1998, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend te Brussel op 16 november 1995, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek van Vietnam tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hanoï op 28 februari 1996, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Voedselhulpverdrag 1995, opgemaakt te Londen op 5 december 1994, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili en met de administratieve schikking houdende de modaliteiten van toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili, gedaan te Brussel op 9 september 1996, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband, en met de Aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII, gedaan te Espoo op 25 februari 1991, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Manilla op 11 maart 1996 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek van de Filipijnen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Manilla op 2 oktober 1976, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 11 maart 1996, houdende wijziging van het Akkoord over de Sociale Zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot bevordering van de economische betrekkingen en met het Protocol, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van de grens in het kanaal van Terneuzen naar Gent, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de bestrijding van corruptie van buitenlandse ambtenaren in internationale zakelijke transacties, opgemaakt te Parijs op 17 december 1997, blz. 7676.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 14 mei 1996, blz. 7677.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1^o Convention entre la République d'Ouzbékistan et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Protocole, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996,

2^o et Protocole additionnel amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 novembre 1996, fait à Tachkent le 17 avril 1998, p. 7677.

Projet de loi portant assentiment à l'avenant à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964, fait à Bruxelles le 8 février 1999, p. 7677.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Vautmans**, p. 7678.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire, p. 7678.

Projet de loi modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale (Évocations).

Vote réservé, p. 7672.

Vote sur l'ensemble, p. 7678.

Projet de loi organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aérienne et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (Évocation), p. 7679.

Projet de loi relative aux sanctions administratives dans les communes (Évocation), p. 7679.

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, p. 7680.

Proposition de loi modifiant la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement et la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant et l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement, p. 7680.

Projet de loi relative à l'organisation du marché de l'électricité (Évocation).

Votes réservés, p. 7672.

Vote sur l'ensemble, p. 7681.

Explications de vote: *Oratrices*: **Mmes Lizin, Dardenne**, p. 7681.

Projet de loi relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales (Évocation), p. 7682.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Mahoux, Foret, Mme Nelis-Van Liedekerke**, p. 7682.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste.

Vote sur les conclusions de la commission — Rejet, p. 7683.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten :

1^o Overeenkomst tussen de Republiek Oezbekistan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 14 november 1996,

2^o en Aanvullend Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oezbekistan, tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 november 1996, gedaan te Tashkent op 17 april 1998, blz. 7677.

Wetsontwerp houdende instemming met het avenant bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964, gedaan te Brussel op 8 februari 1999, blz. 7677.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Vautmans**, blz. 7678.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 7678.

Wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet (Evocatie).

Aangehouden stemming, blz. 7672.

Stemming over het geheel, blz. 7678.

Wetsontwerp tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (Evocatie), blz. 7679.

Wetsontwerp tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties (Evocatie), blz. 7679.

Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, blz. 7680.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs en de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de oppensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving, blz. 7680.

Wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Evocatie).

Aangehouden stemmen, blz. 7672.

Stemming over het geheel, blz. 7681.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de dames Lizin, Dardenne**, blz. 7681.

Wetsontwerp betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artseneerbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen (Evocatie), blz. 7682.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Mahoux, Foret, mevrouw Nelis-Van Liedekerke**, blz. 7682.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts.

Stemming over de conclusie van de commissie — Verwerping, blz. 7683.

Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses (Évocation), p. 7683.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire, p. 7684.

Proposition de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières et modifiant l'article 25 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, p. 7684.

Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions, p. 7685.

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération concernant le mode de répartition des frais des receveurs régionaux et le mode de prélèvement de la contribution dans ces frais par les administrations, conclu à Bruxelles, le 9 décembre 1997 entre l'État, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Communauté germanophone, p. 7685.

Projet de loi visant à encourager la conclusion de baux à ferme de longue durée (Évocation), p. 7686.

Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire, p. 7686.

Propositions de modification du Règlement du Sénat.

Vote réservé, p. 7674.

Vote sur le texte du Bureau, p. 7686.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Boutmans**, p. 7686.

Nomination du greffier. — *Orateur*: **M. le président**, p. 7687.

DEMANDE D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Loones au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «les réserves marines et la navigation de plaisance».

Orateurs: **M. Loones**, **M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 7687.

Wetsontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen (Evocatie), blz. 7683.

Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 7684.

Wetsvoorstel tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en tot wijziging van artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, blz. 7684.

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ter beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten, blz. 7685.

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen, gesloten te Brussel, op 9 december 1997 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, blz. 7685.

Wetsontwerp tot stimulering van langetermijnpachten (Evocatie), blz. 7686.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 7686.

Voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat.

Aangehouden stemming, blz. 7674.

Stemming over de tekst van het Bureau, blz. 7686.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Boutmans**, blz. 7686.

Benaming van de griffier. — *Spreker*: **de voorzitter**, blz. 7687.

VRAAG OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Loones aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «de zeerreservaten en de pleziervaart».

Sprekers: **de heer Loones**, **de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 7687.

SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. MOENS, VICE-PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MOENS, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 15.
De vergadering wordt geopend om 10.15 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Coene, à l'étranger; Hazette, pour devoirs professionnels; Van Wallendael, pour raison de santé, et Verreycken, pour raisons personnelles, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Coene, in het buitenland; Hazette, wegens ambtsplichten; Van Wallendael, om gezondheidsredenen, en Verreycken, om persoonlijke redenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT (EVOCATIE)

WETSVORSTEL BETREFFENDE DE LEVERING AAN HET OPENBARE NET VAN ELEKTRICITEIT OPGEWEKT UIT HERNIEUWBARE ENERGIEBRONNEN

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE SAMENSTELLING VAN HET CONTROLECOMITÉ VOOR DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

(Artikelen 60 en 56 van het Reglement)

PROJET DE LOI RELATIVE À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ (ÉVOCATION)

PROPOSITION DE LOI RELATIVE À LA FOURNITURE AU RÉSEAU PUBLIC DE COURANT ÉLECTRIQUE PRODUIT À PARTIR DES SOURCES D'ÉNERGIE RENOUVELABLES

PROPOSITION DE RÉOLUTION RELATIVE À LA COMPOSITION DU COMITÉ DE CONTRÔLE DU GAZ ET DE L'ÉLECTRICITÉ

Discussion générale

Discussion des articles

(Articles 60 et 56 du Règlement)

De voorzitter. — Ik stel de Senaat voor dit ontwerp en deze voorstellen samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projet et propositions. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1308/5 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1308/5, de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998/1999.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Weyts (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt werd door de Senaat geëvoceerd op 16 maart 1999. De onderzoekstermijn liep af op 15 april 1999, maar werd door de Parlementaire Overlegcommissie verlengd tot 3 mei 1999. De commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden besprak de tekst van dit wetsontwerp op de vergaderingen van 23 en 30 maart en 19 april 1999. Aan het wetsontwerp werden twee voorstellen toegevoegd, namelijk het wetsvoorstel betreffende de levering aan het openbare net van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen en het voorstel van resolutie betreffende de samenstelling van het Controlecomité voor de elektriciteit en het gas.

Het wetsontwerp betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt heeft als doelstelling de omzetting van richtlijn 96/92 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, voor zover deze aspecten onder de uitsluitende bevoegdheid vallen van de federale overheid. Deze richtlijn beoogt de geleidelijke verwezenlijking van een gedeeltelijke openstelling voor de mededinging van de markt voor de productie van elektriciteit door een categorie van zogenaamde «in aanmerking komende» afnemers in de mogelijkheid te stellen om rechtstreekse leveringscontracten te sluiten met de producenten van hun keuze.

De behandeling in de Senaatscommissie startte met de uiteenzetting van de vice-eerste minister en de minister van Landsverdediging, belast met Energie. Hierin werden de doelstellingen van de regering weergegeven, een korte voorstelling van het wetsontwerp en de antwoorden op bepaalde bijzondere thema's die ter sprake kwamen tijdens de besprekingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Deze thema's waren achtereenvolgens: de bescherming van klanten die niet onmiddellijk in aanmerking komen; de sociale aspecten van de leveringsvoorwaarden; de milieuaspecten; de bevoorradingszekerheid en het ritme van de openstelling.

Tijdens de discussie in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden werd door sommige leden gewezen op de overhaasting waarmee de omzetting van de Europese richtlijn in het Belgisch recht gebeurde. De minister repliceerde hierop dat de deadline gold tot 19 februari 1999 en dat het verlenen van de procedure met een jaar weinig vleiend zou zijn voor ons land. Bovendien werden reeds een beleidsnota en een voorontwerp opgesteld, de gewesten geraadpleegd en talrijke adviezen ingewonnen.

Ook het onderscheid tussen de productie, distributie en het transport voor elektriciteit kwam aan bod evenals het standpunt rond de *stranded costs*. Hierbij werd gerefereerd aan de brief van de voorganger van de minister aan de Europese Commissie waarin de verruiming van het begrip *stranded costs* werd bepleit. Andere leden gingen dieper in op het statuut van het personeel, de nucleaire veiligheid en het indicatief programma. De vraag werd gesteld waarom het Nationaal Comité voor de Energie niet werd bijeengeroepen. De minister gaf aan dat het bijzonder delicaat was om aan de leden van het Nationaal Comité voor de Energie advies te vragen over een wetsontwerp dat maatregelen bevat die noodzakelijk zijn voor de afschaffing van datzelfde comité. Daarenboven werden in de Kamer hoorzittingen gehouden en heeft de regering talrijke adviezen ingewonnen.

Een lid vroeg zich af of artikel 173 van de wet van 8 augustus 1980 met betrekking tot het nationaal programma ter uitrusting van de middelen voor de productie en het groot vervoer van elektrische energie, door middel van een gewone wet kan worden afgeschaft en vervangen door enerzijds de invoering van een indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit en anderzijds van een plan voor de ontwikkeling van het transmissienet. De minister antwoordde hierop dat op basis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, artikel 6, paragraaf 1, VII, tweede lid, de federale overheid bevoegd is voor het nationaal uitrustingsprogramma waardoor het haar toekomt de federale procedures voor het opmaken en de opvolging van het uitrustingsprogramma te bepalen. De federale overheid preciseert dus het al dan niet indicatieve karakter van het uitrustingsprogramma.

Indien de wetgeving inzake het nationaal uitrustingsplan raakt aan het nationaal energiebeleid, moet, zoals bepaald in artikel 6, paragraaf 3, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 overleg worden gepleegd met de gewesten. Dit overleg heeft inderdaad plaats gehad op basis van een oriëntatienota waarin duidelijk werd beschreven op welke wijze de procedure voor het nationaal uitrustingsprogramma zou worden hervormd.

Een commissielid was van oordeel dat het wetsontwerp te veel bevoegdheden aan de Koning delegeert. De minister antwoordde hierop door te verwijzen naar de opmerkingen van de Raad van State en door de nadruk te leggen op de vereiste van voldoende flexibiliteit en aanpassingsvermogen voor technische aspecten.

Verder volgden vragen over de totale *unbundling*, het tijdschema voor de openstelling en de bijdrage van het wetsontwerp tot het milieubeleid en de reductie van de CO₂-uitstoot.

Na een aantal technische opmerkingen werden 40 amendementen ingediend. Geen enkel daarvan werd aangenomen, zodat het wetsontwerp in zijn geheel ongewijzigd werd aangenomen met 8 stemmen tegen 1. De commissie besliste daarop dat het wetsvoorstel betreffende de levering aan het openbare net van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen en het voorstel van resolutie betreffende de samenstelling van het Controlecomité voor de elektriciteit en het gas overbodig waren geworden.

Het verslag droeg de eenparige goedkeuring van de acht commissieleden weg.

De voorzitter. — Aangezien de drie leden die zich voor dit punt op de sprekerlijst hadden ingeschreven, de dames Dardenne, Lizin en Willame, niet aanwezig zijn, geef ik het woord aan vice-eerste minister Poncelet.

M. Poncelet, vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie. — Monsieur le président, je ne voudrais pas allonger inutilement la discussion. Le projet a été abordé de manière approfondie tant à la Chambre qu'en commission du Sénat. Je pense avoir fait un effort d'explications sur un certain nombre de problèmes qui le nécessitaient et tout spécialement en ce qui concerne la préoccupation du gouvernement à l'égard du statut des travailleurs de ce secteur. C'est explicitement rappelé dans le rapport qui a été préparé.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles auxquels des amendements ont été déposés.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en gaan we nu over tot de bespreking van de artikelen waarop amendementen werden ingediend.

L'article 2 est ainsi libellé:

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1^o «producteur»: toute personne physique ou morale qui produit de l'électricité, y compris tout autoproducteur;

2^o «autoproducteur»: toute personne physique ou morale produisant de l'électricité principalement pour son propre usage;

3^o «cogénération»: la production combinée d'électricité et de chaleur;

4^o «sources d'énergie renouvelables»: toutes sources d'énergie autres que les combustibles fossiles et la fission nucléaire, notamment l'énergie hydraulique, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, le biogaz, les produits et déchets organiques de l'agriculture et de l'arboriculture forestière, et les déchets ménagers;

5^o «gaz à effet de serre»: les gaz qui, dans l'atmosphère, absorbent et réémettent le rayonnement infrarouge, et notamment le dioxyde de carbone (CO₂), le méthane (CH₄), l'oxyde nitreux (N₂O), les hydrofluorocarbones (HFC), les hydrocarbures perfluorés (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF₆);

6^o «transport»: le transport d'électricité sur le réseau de transport aux fins de fourniture à des clients finals ou à des distributeurs;

7^o «réseau de transport»: le réseau national de transport d'électricité, qui comprend les lignes aériennes, câbles souterrains et installations servant à la transmission d'électricité de pays à pays et à destination de clients directs des producteurs et de distributeurs établis en Belgique, ainsi qu'à l'interconnexion entre centrales électriques et entre réseaux électriques;

8^o «gestionnaire du réseau»: le gestionnaire du réseau de transport désigné conformément à l'article 10;

9^o «propriétaires du réseau»: les propriétaires des infrastructures et équipements constituant le réseau de transport, autres que, le cas échéant, le gestionnaire du réseau;

10^o «distribution»: le transport d'électricité sur des réseaux de distribution aux fins de fourniture à des clients;

11° «distributeur»: toute personne physique ou morale assurant la distribution d'électricité sur le territoire belge, qu'elle vende cette électricité ou non;

12° «réseau de distribution»: tout réseau, opérant à une tension égale ou inférieure à 70 kilovolts, pour la transmission d'électricité à des clients au niveau régional ou local;

13° «client»: tout client final, distributeur ou intermédiaire;

14° «client final»: toute personne physique ou morale achetant de l'électricité pour son propre usage;

15° «intermédiaire»: toute personne physique ou morale, autre qu'un producteur ou un distributeur, qui achète de l'électricité en vue de la revente;

16° «client éligible»: tout client qui, en vertu de l'article 16 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre État membre de l'Union européenne, a le droit de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un producteur, distributeur ou intermédiaire de son choix et, à ces fins, le droit d'obtenir un accès au réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 15, § 1^{er};

17° «ligne directe»: toute ligne d'électricité complémentaire au réseau de transport, à l'exclusion des lignes relevant d'un réseau de distribution;

18° «utilisateur du réseau»: toute personne physique ou morale qui alimente le réseau de transport ou est desservie par celui-ci;

19° «entreprise associée»: toute entreprise associée au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

20° «entreprise liée»: toute entreprise liée au sens du chapitre III, section I^{re}, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

21° «programme indicatif»: le programme indicatif des moyens de production d'électricité établi en application de l'article 3;

22° «règlement technique»: le règlement technique pour la gestion du réseau de transport et l'accès à celui-ci, établi en application de l'article 11;

23° «plan de développement»: le plan de développement du réseau de transport établi en application de l'article 13;

24° «directive 96/92»: la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;

25° «ministre»: le ministre fédéral qui a l'énergie dans ses attributions;

26° «commission»: la commission de régulation de l'électricité instituée par l'article 23;

27° «comité de contrôle»: le comité de contrôle de l'électricité et du gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° «producteur»: elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, met inbegrip van elke zelfopwekker;

2° «zelfopwekker»: elke natuurlijke of rechtspersoon die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceert;

3° «warmtekrachtkoppeling»: de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

4° «hernieuwbare energiebronnen»: alle andere energiebronnen dan fossiele brandstoffen en kernsplijting, inzonderheid hydraulische energie, windenergie, zonne-energie, biogas, organische producten en afvalstoffen van de land- en bosbouw, en huishoudelijke afvalstoffen;

5° «broeikasgassen»: de gassen die in de atmosfeer infrarode straling absorberen en weer uitstralen en inzonderheid koolstofdioxide (CO₂), methaan (CH₄), stikstofoxide (N₂O), hydrofluorocarbon (HFC), perfluorocarbon (PFC) en zwavelhexafluoride (SF₆);

6° «transmissie»: het vervoer van elektriciteit langs het transmissienet met het oog op de levering ervan aan eindafnemers of distributeurs;

7° «transmissienet»: het nationaal transmissienet voor elektriciteit, dat de bovengrondse lijnen, ondergrondse kabels en installaties omvat die dienen voor het vervoer van elektriciteit van land tot land en naar rechtstreekse afnemers van de producenten en naar distributeurs gevestigd in België, alsook voor de koppeling tussen elektrische centrales en tussen elektriciteitsnetten;

8° «netbeheerder»: de beheerder van het transmissienet, aangewezen overeenkomstig artikel 10;

9° «neteigenaars»: de eigenaars van de infrastructuur en uitrusting die het transmissienet vormen, behalve, in voorkomend geval, de netbeheerder;

10° «distributie»: het vervoer van elektriciteit langs distributienetten met het oog op de levering ervan aan afnemers;

11° «distributeur»: elke natuurlijke of rechtspersoon die de distributie van elektriciteit op het Belgisch grondgebied verzorgt, ongeacht of hij deze elektriciteit verkoopt;

12° «distributienet»: elk net dat werkt aan een spanning die gelijk is aan of lager is dan 70 kilovolt, voor het vervoer van elektriciteit naar afnemers op regionaal of lokaal niveau;

13° «afnemer»: elke eindafnemer, distributeur of tussenpersoon;

14° «eindafnemer»: elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt voor eigen gebruik;

15° «tussenpersoon»: elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt met het oog op de doorverkoop ervan, behalve een producent of een distributeur;

16° «in aanmerking komende afnemer»: elke afnemer die, krachtens artikel 16 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van elektriciteit te sluiten met een producent, distributeur of tussenpersoon van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het transmissienet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 1;

17° «directe lijn»: elke elektriciteitslijn ter aanvulling van het transmissienet, met uitzondering van de lijnen die deel uitmaken van een distributienet;

18° «netgebruiker»: elke natuurlijke of rechtspersoon die als leverancier of afnemer op het transmissienet is aangesloten;

19° «geassocieerde onderneming»: elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

20° «verbonden onderneming»: elke verbonden onderneming in de zin van hoofdstuk III, afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

21° «indicatief programma»: het indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit, opgesteld in uitvoering van artikel 3;

22° «technisch reglement»: het technisch reglement voor het beheer van het transmissienet en de toegang ertoe, opgesteld in uitvoering van artikel 11;

23° «ontwikkelingsplan»: het plan voor de ontwikkeling van het transmissienet, opgesteld in uitvoering van artikel 13;

24° «richtlijn 96/92»: de richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;

25° «minister»: de federale minister bevoegd voor energie;

26° «commissie»: de commissie voor de regulering van de elektriciteit, opgericht door artikel 23;

27° «controlecomité»: het controlecomité voor de elektriciteit en het gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici :

« Au 21^o de cet article, ajouter ce qui suit :

« Le programme d'équipement sera contraignant pour sa partie utilisation rationnelle de l'énergie et utilisation des énergies renouvelables, pour au moins 10 % de la production. »

« Het 21^o van dit artikel aanvullen als volgt :

« het uitrustingsprogramma, wat het gedeelte rationeel energiegebruik en gebruik van hernieuwbare energiebronnen betreft zal bindend zijn voor minstens 10 % van de productie. »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 3 est ainsi libellé :

Chapitre II. — Production

Art. 3. § 1^{er}. La commission établit un programme indicatif des moyens de production d'électricité en collaboration avec l'administration de l'énergie du ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation du gestionnaire du réseau, du Bureau fédéral du Plan, du comité de contrôle, de la commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Le programme indicatif est soumis à l'approbation du ministre.

Le programme indicatif est un programme décennal; il est adapté tous les trois ans pour les dix années suivantes, selon la procédure prévue au premier alinéa. Il est établi pour la première fois dans les vingt-quatre mois de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le programme indicatif contient les éléments suivants :

1^o il procède à une estimation de l'évolution de la demande d'électricité à moyen et long terme et identifie les besoins en moyens de production qui en résultent;

2^o il définit les orientations en matière de choix des sources primaires en veillant à assurer une diversification appropriée des combustibles, à promouvoir l'utilisation des sources d'énergie renouvelables et à intégrer les contraintes environnementales définies par les régions;

3^o il définit la nature des filières de production à privilégier en veillant à promouvoir les technologies de production à faible émission de gaz à effet de serre;

4^o il évalue le besoin d'obligations de service public dans le domaine de la production, ainsi que l'efficacité et le coût de ces obligations.

§ 3. Le ministre communique le programme indicatif aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au comité de contrôle. Il veille à une publication appropriée du programme indicatif.

Hoofdstuk II. — Productie

Art. 3. § 1. De commissie stelt een indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit vast in samenwerking met de administratie voor Energie van het federaal ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van de netbeheerder, het Federaal Planbureau, het controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Het indicatief programma is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Het indicatief programma is een tienjarenprogramma; het wordt om de drie jaar aangepast voor de volgende tien jaar, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het wordt voor de eerste maal opgesteld binnen vierentwintig maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. Het indicatief programma bevat de volgende elementen :

1^o het maakt een schatting van de evolutie van de vraag naar elektriciteit op middellange en lange termijn en identificeert de behoeften aan productiemiddelen die daaruit voortvloeien;

2^o het bepaalt de richtsnoeren inzake de keuze van primaire bronnen met zorg voor een gepaste diversificatie van de brandstoffen, de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de inpassing van de randvoorwaarden inzake leefmilieu bepaald door de gewesten;

3^o het bepaalt de aard van de aan te bevelen productiekanaalen met zorg voor de bevordering van productietechnologieën met lage emissie van broeikasgassen;

4^o het evalueert de behoefte aan openbare dienstverplichtingen in het domein van de productie, alsook de efficiëntie en de kost van deze verplichtingen.

§ 3. De minister maakt het indicatief programma over aan de federale Wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het controlecomité. Hij ziet erop toe dat het indicatief programma op passende wijze wordt bekendgemaakt.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici :

« À cet article, apporter les modifications suivantes :

A) Compléter le § 2, 2^o, par ce qui suit :

« et celles qui découlent des engagements internationaux de la Belgique, notamment en matière de protection de l'environnement. »

B) Compléter le § 2 comme suit :

« 5^o En concertation avec les régions, il identifie les efforts à fournir pour assurer la maîtrise de la demande d'électricité au niveau des distributeurs. »

« In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) Paragraaf 2, 2^o, aanvullen als volgt :

« en die welke voortvloeien uit de internationale verbintenissen van België, onder meer inzake milieubescherming. »

B) Paragraaf 2 aanvullen als volgt :

« 5^o In overleg met de gewesten bepaalt het welke inspanningen moeten worden gedaan om de vraag naar elektriciteit op het niveau van de distributeurs in de hand te houden. »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 4 est ainsi libellé :

Art. 4. § 1^{er}. L'établissement de nouvelles installations de production d'électricité est soumis à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre sur proposition de la commission.

Après avis de la commission, le Roi peut, aux conditions qu'il définit :

1^o étendre le champ d'application du premier alinéa à des transformations ou autres aménagements d'installations existantes;

2^o exempter d'autorisation l'établissement d'installations de faible puissance et le soumettre à une procédure de déclaration préalable à la commission.

§ 2. Après avis de la commission, le Roi fixe les critères d'octroi des autorisations visées au § 1^{er}, premier alinéa. Ces critères peuvent notamment porter sur :

1^o la sécurité et la sûreté des réseaux électriques, des installations et des équipements associés;

2^o l'efficacité énergétique de l'installation proposée, compte tenu des engagements internationaux de la Belgique notamment en matière de protection de l'environnement;

3^o la nature des sources primaires;

4^o l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

5^o des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité, ainsi qu'en matière d'approvisionnement de clients n'ayant pas la qualité de client éligible.

§ 3. Après avis de la commission, le Roi fixe :

1^o la procédure d'octroi des autorisations visées au § 1^{er}, premier alinéa, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier par la commission, les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur, et la redevance à payer à la commission pour l'analyse du dossier;

2^o les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation et les procédures applicables;

3^o le sort de l'autorisation en cas de transfert de l'installation ou en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire de l'autorisation et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation dans ces cas.

Art. 4. § 1. De bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie is onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning afgeleverd door de minister op voorstel van de commissie.

Na advies van de commissie kan de Koning, tegen de door Hem bepaalde voorwaarden :

1^o het toepassingsgebied van het eerste lid uitbreiden tot verbouwingen of andere aanpassingen van bestaande installaties;

2^o de bouw van installaties met een laag vermogen vrijstellen van vergunning en onderwerpen aan een procedure van voorafgaande melding aan de commissie.

§ 2. Na advies van de commissie bepaalt de Koning de criteria voor de toekenning van de vergunningen bedoeld in § 1, eerste lid. Deze criteria kunnen inzonderheid betrekking hebben op :

1^o de veiligheid en de bedrijfszekerheid van de elektriciteitsnetten, de installaties en de bijbehorende uitrusting;

2^o de energie-efficiëntie van de voorgestelde installatie, rekening houdend met de internationale verbintenissen van België inzonderheid inzake bescherming van het leefmilieu;

3^o de aard van de primaire energiebronnen;

4^o de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;

5^o de openbare dienstverplichtingen inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 3. Na advies van de commissie bepaalt de Koning :

1^o de procedure voor de toekenning van de vergunningen bedoeld in § 1, eerste lid, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier door de commissie, de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen, en de vergoeding die aan de commissie moet worden betaald voor het onderzoek van het dossier;

2^o de gevallen waarin de minister de vergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;

3^o wat er met de vergunning gebeurt in geval van overdracht van de installatie of in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder van de vergunning en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vergunning in deze gevallen.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici :

« À cet article, insérer un § 1^{er}bis (nouveau), rédigé comme suit :

« § 1^{er}bis. Aucune autorisation ne sera plus délivrée pour l'établissement de nouvelles installations fonctionnant à l'énergie nucléaire ou pour des travaux de transformation ou d'aménagement de centrales nucléaires existantes, à moins que ces travaux soient nécessaires pour assurer la sécurité de la population ou la protection de l'environnement. »

« In dit artikel een § 1bis (nieuw) invoegen, luidende :

« § 1bis. Er worden hoe dan ook geen vergunningen meer uitgereikt voor de bouw van nieuwe installaties die werken op kernenergie of voor verbouwingen of andere aanpassingen van be-

staande kerncentrales, tenzij dit laatste noodzakelijk is om de veiligheid van de bevolking of de bescherming van het leefmilieu te waarborgen. »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 11 est ainsi libellé :

Art. 11. Après avis de la commission et concertation avec le gestionnaire du réseau, le Roi établit un règlement technique pour la gestion du réseau de transport et l'accès à celui-ci.

Le règlement technique définit notamment :

1^o les exigences techniques minimales pour le raccordement au réseau de transport d'installations de production, de réseaux de distribution, d'équipements de clients directement connectés, de circuits d'interconnexion et de lignes directes, ainsi que les délais de raccordement;

2^o les règles opérationnelles auxquelles le gestionnaire du réseau est soumis dans sa gestion technique des flux d'électricité et dans les actions qu'il doit entreprendre en vue de remédier aux problèmes de congestion, aux désordres techniques et à la défaillance d'unités de production;

3^o le cas échéant, la priorité à donner, dans la mesure du possible compte tenu de la sécurité d'approvisionnement nécessaire, aux installations de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou aux unités de cogénération;

4^o les services auxiliaires que le gestionnaire du réseau doit mettre en place;

5^o les informations à fournir par les utilisateurs du réseau au gestionnaire du réseau;

6^o les informations à fournir par le gestionnaire du réseau aux gestionnaires des autres réseaux électriques avec lesquels le réseau de transport est interconnecté, en vue d'assurer une exploitation sûre et efficace, un développement coordonné et l'interopérabilité du réseau interconnecté.

Art. 11. Na advies van de commissie en overleg met de netbeheerder stelt de Koning een technisch reglement op voor het beheer van het transmissienet en de toegang ertoe.

Het technisch reglement bepaalt inzonderheid :

1^o de technische minimumeisen voor de aansluiting op het transmissienet van productie-installaties, distributienetten, uitrusting van direct aangesloten afnemers, koppellijnencircuits en directe lijnen, alsook de termijnen voor aansluiting;

2^o de operationele regels waaraan de netbeheerder onderworpen is bij zijn technisch beheer van de elektriciteitsstromen en bij de maatregelen die hij dient te treffen om het hoofd te bieden aan problemen van overbelasting, technische mankementen en defecten van productie-eenheden;

3^o in voorkomend geval, de prioriteit die in de mate van het mogelijke, rekening houdend met de noodzakelijke continuïteit van de voorziening, moet worden gegeven aan de productie-installaties die gebruikmaken van hernieuwbare energiebronnen, of aan eenheden van warmtekrachtkoppeling;

4^o de ondersteunende diensten die de netbeheerder moet inrichten;

5^o de gegevens die de netgebruikers aan de netbeheerder moeten verstrekken;

6^o de informatie die door de netbeheerder moet worden verstrekt aan de beheerders van andere elektriciteitsnetten waaraan het transmissienet is gekoppeld, teneinde een veilige en efficiënte exploitatie, een gecoördineerde ontwikkeling en de interoperabiliteit van het koppelnet te waarborgen.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici :

« Remplacer le 3^o de cet article par ce qui suit :

« 3^o la priorité à donner aux installations de producteurs qui utilisent des sources d'énergie renouvelables, y compris les petites unités de production en dessous de 10 MW électriques et aux unités de cogénération. »

«*Het 3^o van dit artikel vervangen als volgt:*

«*3^o de prioriteit die moet worden gegeven aan de productie-installaties die gebruik maken van vernieuwbare energiebronnen, met inbegrip van de kleine productie-eenheden van minder dan 10 MW.*»

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 15 est ainsi libellé:

Chapitre IV. — Accès au réseau de transport, lignes directes, importations

Art. 15. § 1^{er}. Les clients éligibles ont un droit d'accès au réseau de transport aux tarifs fixés conformément à l'article 12.

Le gestionnaire du réseau ne peut refuser l'accès que s'il ne dispose pas de la capacité nécessaire ou si le demandeur ne satisfait pas aux prescriptions techniques prévues dans le règlement technique. Le refus doit être motivé.

§ 2. Le § 1^{er} s'applique également:

1^o aux producteurs établis en Belgique ou dans d'autres États membres de l'Union européenne, en vue de l'approvisionnement en électricité de leurs propres établissements ou filiales situés en Belgique ou dans d'autres États membres de l'Union européenne ou en vue de la fourniture d'électricité à des clients éligibles;

2^o aux intermédiaires établis en Belgique et, pour autant que leur activité soit autorisée en vertu du droit de l'État où ils sont établis, aux intermédiaires établis dans d'autres États membres de l'Union européenne, en vue de la fourniture d'électricité à des clients éligibles.

§ 3. Les conditions commerciales de l'accès au réseau de transport sont négociées de bonne foi entre le gestionnaire du réseau et la partie concernée pour les contrats suivants:

1^o les contrats portant sur des transits d'électricité entre grands réseaux, au sens de l'article 2 de la directive 90/547/CEE du Conseil du 29 octobre 1990 relative au transit d'électricité sur les grands réseaux;

2^o le cas échéant à titre de dérogation facultative au § 1^{er}, les contrats portant sur le transport de grands volumes d'électricité qui répondent aux critères définis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission.

Les critères visés au premier alinéa, 2^o, portent prioritairement sur les volumes d'électricité en cause, la durée et la continuité des engagements et la complémentarité avec la courbe de charge du réseau de transport.

Les contrats conclus en application du premier alinéa, 2^o, sont notifiés à la commission.

Hoofdstuk IV. — Toegang tot het transmissienet, directe lijnen, invoer

Art. 15. § 1. De in aanmerking komende afnemers hebben een recht van toegang tot het transmissienet tegen de tarieven vastgesteld overeenkomstig artikel 12.

De netbeheerder kan de toegang alleen weigeren wanneer hij niet over de nodige capaciteit beschikt, of wanneer de aanvrager niet voldoet aan de technische voorschriften bepaald in het technisch reglement. De weigering moet met redenen worden omkleed.

§ 2. § 1 is eveneens van toepassing:

1^o op producenten gevestigd in België of in andere lidstaten van de Europese Unie, met het oog op de bevoorrading in elektriciteit van hun eigen vestigingen of dochterondernemingen gevestigd in België of in andere lidstaten van de Europese Unie of met het oog op de levering van elektriciteit aan in aanmerking komende afnemers;

2^o op in België gevestigde tussenpersonen en, voorzover hun activiteit is toegelaten krachtens het recht van de Staat waar zij zijn gevestigd, op tussenpersonen gevestigd in andere lidstaten van de Europese Unie, met het oog op de levering van elektriciteit aan in aanmerking komende afnemers.

§ 3. Over de commerciële voorwaarden voor de toegang tot het transmissienet wordt te goeder trouw onderhandeld door de netbeheerder en de betrokken partij voor de volgende contracten:

1^o de contracten voor de transit van elektriciteit tussen hoofdnetten, in de zin van artikel 2 van richtlijn 90/547/EEG van de Raad van 29 oktober 1990 betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten;

2^o in voorkomend geval, als facultatieve afwijking van § 1, de contracten voor het vervoer van grote hoeveelheden elektriciteit die beantwoorden aan de criteria bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de commissie.

De criteria bedoeld in het eerste lid, 2^o, hebben bij voorrang betrekking op de betrokken hoeveelheden elektriciteit, de duur en de continuïteit van de verbintenissen en de complementariteit met de curve van belasting van het transmissienet.

De contracten gesloten in uitvoering van het eerste lid, 2^o, worden bij de commissie aangemeld.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici:

«*Supprimer le § 3 de cet article.*»

«*Paragraaf 3 van dit artikel schrappen.*»

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 21 est ainsi libellé:

Art. 21. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi peut:

1^o imposer aux producteurs, intermédiaires et gestionnaire du réseau des obligations de service public, notamment en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité, ainsi qu'en matière d'approvisionnement de clients n'ayant pas la qualité de client éligible;

2^o en contrepartie des obligations de service public visées au 1^o, déroger aux dispositions des articles 4, 15 et 17 dans la mesure où de telles dérogations sont strictement nécessaires à la bonne exécution de ces obligations;

3^o organiser un fonds, à gérer par la commission, qui:

a) prend en charge tout ou partie du coût réel net des obligations de service public visées au 1^o, dans la mesure où celui-ci représenterait une charge inéquitable pour les entreprises tenues par ces obligations, et, le cas échéant, tout ou partie des coûts et pertes que des entreprises d'électricité ne pourront récupérer en raison de l'ouverture du marché de l'électricité, dans la mesure et pour la durée autorisée par la Commission européenne;

b) est financé en tout ou partie par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 12 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché, selon les modalités fixées par le même arrêté.

Le cas échéant, le calcul des coûts et pertes visés au premier alinéa, 3^o, a), est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la commission, et vérifié par celle-ci.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa, 3^o, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 21. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de commissie, kan de Koning:

1^o de producenten, tussenpersonen en netbeheerder openbare dienstverplichtingen opleggen inzonderheid inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn;

2^o als tegenprestatie voor de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1^o, afwijken van de bepalingen van de artikelen 4, 15 en 17 voor zover dergelijke afwijkingen strikt noodzakelijk zijn voor de correcte uitvoering van deze verplichtingen;

3° een fonds oprichten, onder beheer van de commissie, dat:

a) de volledige of een deel van de reële nettokost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1° ten laste neemt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de ondernemingen die tot deze verplichtingen gehouden zijn, alsook, in voorkomend geval, alle of een deel van de kosten en verliezen die elektriciteitsondernemingen niet kunnen terugwinnen wegens de openstelling van de elektriciteitsmarkt, in de mate en voor de duur toegestaan door de Europese Commissie;

b) geheel of gedeeltelijk wordt gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 12 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren, volgens de nadere regels bepaald door hetzelfde besluit.

In voorkomend geval wordt de berekening van de kosten en verliezen bedoeld in het eerste lid, 3°, a), door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de commissie opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

Elk besluit dat krachtens het eerste lid, 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent la suppression de cet article.

Mevrouw Dardenne en de heer Boutmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 23 est ainsi libellé:

Chapitre VI. — Autorité de régulation, règlement de différends

Art. 23. § 1^{er}. Il est créé une commission de régulation de l'électricité, en allemand «Elektrizitätsregulierungskommission» et en abrégé «CRE». La commission est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 2. La commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché de l'électricité, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

À cet effet, la commission:

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et des études relatives au marché de l'électricité;

3° coopère avec le Service de la concurrence dans l'instruction des affaires introduites en vertu de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, selon les modalités définies par le Roi;

4° organise un service de conciliation et d'arbitrage conformément à l'article 28;

5° assure le secrétariat de la chambre d'appel visée à l'article 29;

6° instruit les demandes d'autorisation pour la construction de nouvelles installations de production d'électricité et de nouvelles lignes directes en vertu des articles 4 et 17 et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

7° établit et adapte le programme indicatif conformément à l'article 3;

8° contrôle le respect des dispositions de l'article 9 et de ses arrêtés d'exécution par le gestionnaire du réseau;

9° contrôle l'application du règlement technique;

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

10° contrôle l'exécution du plan de développement par le gestionnaire du réseau;

11° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 21, premier alinéa, 1°, et, le cas échéant, l'application des dérogations accordées en vertu de l'article 21, premier alinéa, 2°;

12° le cas échéant, gère le mécanisme visé à l'article 7 et le fonds visé à l'article 21, premier alinéa, 3°;

13° le cas échéant, établit la méthode de calcul des coûts et pertes visés à l'article 21, premier alinéa, 3°, a), et vérifie ces calculs;

14° approuve les tarifs visés à l'article 12;

15° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur de l'électricité en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 22 et l'absence de subsides croisés entre les activités de production, de transport et de distribution;

16° coopère avec le comité de contrôle, selon les modalités définies par le Roi, en vue de permettre au comité de contrôler et vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

17° exécute toutes autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé de l'électricité.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 3. La commission soumet chaque année au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché de l'électricité. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au comité de contrôle. Il veille à une publication appropriée du rapport.

Hoofdstuk VI. — Reguleringsinstantie, geschillenregeling

Art. 23. § 1. Er wordt een commissie voor de regulering van de elektriciteit, in het Duits «Elektrizitätsregulierungskommission» en afgekort «CRE», opgericht. De commissie is een autonoom organisme met rechtspersoonlijkheid, met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de elektriciteitsmarkt, enerzijds, en met een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de commissie:

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de elektriciteitsmarkt;

3° samenwerken met de Dienst voor de mededinging bij het onderzoek van de zaken ingeleid krachtens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning;

4° een bemiddelings- en arbitragedienst inrichten overeenkomstig artikel 28;

5° het secretariaat van de beroepskamer bedoeld in artikel 29 waarnemen;

6° de vergunningsaanvragen voor de bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie en nieuwe directe lijnen krachtens de artikelen 4 en 17 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de afgeleverde vergunningen;

7° het indicatief programma opstellen en aanpassen overeenkomstig artikel 3;

8° controle uitoefenen op de naleving door de netbeheerder van de bepalingen van artikel 9 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

9° controle uitoefenen op de toepassing van het technisch reglement;

10° controle uitoefenen op de uitvoering van het ontwikkelingsplan door de netbeheerder;

11° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 1°, en, in voorkomend geval, de toepassing van de afwijkingen toegestaan krachtens artikel 21, eerste lid, 2°, controleren en evalueren;

12° in voorkomend geval, het mechanisme bedoeld in artikel 7 en het fonds bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, beheren;

13° in voorkomend geval, een methode uitwerken voor de berekening van de kosten en verliezen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, a), en deze berekeningen verifiëren;

14° de tarieven bedoeld in artikel 12 goedkeuren;

15° de boekhouding van de ondernemingen van de elektriciteitssector controleren inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 22 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de productie-, transmissie- en distributieactiviteiten;

16° samenwerken met het controlecomité, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning, teneinde het controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;

17° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt worden toevertrouwd.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

§ 3. De commissie legt elk jaar aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de elektriciteitsmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de federale wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het controlecomité. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent l'amendement que voici :

« Compléter le § 2, 2°, de cet article, par ce qui suit :

« entre autres à propos du développement et de l'usage des énergies renouvelables, et de l'influence des paramètres de tarification de l'électricité sur le comportement de consommation. »

« Paragraaf 2, 2°, van dit artikel aanvullen als volgt :

« onder andere in verband met de ontwikkeling en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de invloed van de parameters inzake tarifiering van de elektriciteit op het verbruiksgedrag. »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 34 est ainsi libellé :

Art. 34. Le Comité national de l'énergie est supprimé. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi règle la dissolution de cette institution et toutes les questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment le transfert de ses compétences, de son personnel et de ses biens, droits et obligations.

Art. 34. Het Nationaal Comité voor de Energie wordt opgeheven. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de commissie, regelt de Koning de ontbinding van deze instelling en alle kwesties waartoe deze aanleiding geeft, inzonderheid de overdracht van haar bevoegdheden, haar personeel en haar goederen, rechten en verplichtingen.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent la suppression de cet article.

Mevrouw Dardenne en de heer Boutmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 35 est ainsi libellé :

Art. 35. Les articles 168, 169 et 173, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 sont abrogés.

Art. 35. De artikelen 168, 169 en 173, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 worden opgeheven.

Mme Dardenne et M. Boutmans proposent la suppression de cet article.

Mevrouw Dardenne en de heer Boutmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het geheel van het wetsontwerp hebben later plaats.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE NIET-CONVENTIONELE PRAKTIJEN INZAKE DE GENEESKUNDE, DE ARTSENIJBEREIDKUNDE, DE KINESITHERAPIE, DE VERPLEEGKUNDE EN DE PARAMEDISCHE BEROEPEN (EVOCATIE)

Algemene bespreking

(Artikel 60 van het Reglement)

PROJET DE LOI RELATIVE AUX PRATIQUES NON CONVENTIONNELLES DANS LES DOMAINES DE L'ART MÉDICAL, DE L'ART PHARMACEUTIQUE, DE LA KINÉSITHÉRAPIE, DE L'ART INFIRMIER ET DES PROFESSIONS PARAMÉDICALES (ÉVOCATION)

Discussion générale

(Article 60 du Règlement)

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie gedrukt stuk nr. 1-1310/4 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-1310/4 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1998/1999.)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Cantillon, rapporteur, verwijst naar het verslag.

Het woord is aan mevrouw Nelis.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik wens mijn uiteenzetting te houden in aanwezigheid van de minister.

De voorzitter. — Ik stel voor de vergadering te schorsen tot de minister aanwezig is. (Instemming.)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— De vergadering wordt geschorst om 10.25 uur.

La séance est suspendue à 10 h 25.

Ze wordt hervat om 10.40 uur.

Elle est reprise à 10 h 40.

De voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

Het woord is aan mevrouw Nelis.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Mijnheer de voorzitter, misschien heb ik de minister een beetje op stang gejaagd door zijn aanwezigheid op te eisen, maar ik meen dat het normaal is dat hij aanwezig is bij de bespreking van zijn wetsontwerp.

Dit wetsontwerp voorziet in een wettelijke regeling voor de zogenoemde « alternatieve » geneeskunde. Het is een eerste poging van de overheid om een reglementering voor de niet-conventionele geneeskunde tot stand te brengen. Dat vinden we positief. Het betreft hier specifiek de geneeswijzen homeopathie, acupunctuur, chiropraxie en osteopathie.

De jongste jaren doen steeds meer mensen een beroep op deze vormen van geneeskundebeoefening. Niettegenstaande er in de medische en academische wereld verzet bestaat tegen deze geneeswijzen omdat het nut en de werking niet steeds duidelijk wetenschappelijk kunnen worden bewezen, meent de VLD dat een wettelijk kader ter bescherming van de patiënt niet langer kan uitblijven. We moeten immers vaststellen dat vele burgers bewust kiezen voor deze geneeswijzen en er klaarblijkelijk ook baat bij vinden.

Voor de VLD is de vrije keuze van therapie het uitgangspunt. De burger moet zelfstandig en in alle vrijheid een beslissing kunnen nemen omtrent de keuze van de behandeling. Dat is essentieel. De overheid heeft dan de verantwoordelijkheid te zorgen voor minimale kwaliteitsvereisten voor de beoefenaars van niet-conventionele praktijken. De burger heeft immers recht op een deskundige verzorging. De veiligheid van de patiënt en het waarborgen van voldoende kennis en vaardigheden van de beoefenaars van deze behandelingswijzen, moeten centraal staan.

De VLD is enerzijds verheugd dat er eindelijk een wettelijke regeling komt voor de niet-conventionele geneeskundige praktijken, maar anderzijds vinden we dat de kwaliteitsgaranties voor de patiënten in dit wetsontwerp onvoldoende tot uiting komen.

We stellen bovendien vragen bij het in artikel 9 opgenomen zorgvuldigheidsbeginsel inzake de verantwoordelijkheid van de verstrekkers. Daarin wordt gestipuleerd dat elke beoefenaar van een niet-conventionele praktijk wordt verondersteld « alle voorzorgen » te nemen om te voorkomen dat zijn patiënt een conventionele behandeling wordt ontzegd. De bepaling « alle voorzorgen » is volgens ons niet voldoende precies en inhoudelijk te onduidelijk om de juridische basis te kunnen vormen waarop een beoefenaar van een geregistreerde niet-conventionele praktijk later eventueel ter verantwoording kan worden geroepen.

Vragen hebben we ook bij de strafbepalingen van het ontwerp. We pleiten ervoor de gevangenisstraf te schrappen als straf voor de overtredingen van de bepalingen van artikel 11. Zijn die overtredingen zo verwerpelijk dat ze een straf verantwoordend die fundamenteel ingrijpt op het individu, namelijk het beroven van zijn vrijheid? In deze discussie horen we vaak het argument dat deze zware straffen uiteindelijk toch niet zullen worden opgelegd. Volgens ons toont dit echter in de eerste plaats aan dat het hoogst inopportuun is dergelijke bepalingen te pas en te onpas in wetteksten op te nemen.

De VLD-fractie is van mening dat de registratie van niet-conventionele praktijken er niet mag toe leiden dat deze prestaties in een nabije toekomst door het RIZIV zullen worden terugbetaald. De terugbetaling van andere behandelingswijzen in ons gezondheidssysteem, waarvan de degelijkheid wel wetenschappelijk en onomstootbaar bewezen is, dient zeker prioriteit te krijgen.

De VLD-fractie zal zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden.

M. le président. — La parole est à Mme Delcourt.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC). — Monsieur le président, le projet de loi que nous sommes appelés à voter répond à un souci légitime de donner aux patients des garanties en matière de qualité de soins en cas de recours à des pratiques de médecine non conventionnelles.

Sachant qu'une partie non négligeable de la population fait appel à ces pratiques de médecine non conventionnelles, il s'imposait de créer à tout le moins un cadre procédural permettant d'encadrer légalement celles-ci dans l'intérêt du patient.

Le projet ne fixe pas, en tant que tel, les conditions de reconnaissance ou d'enregistrement de telle ou telle pratique de médecine non conventionnelle. Il prévoit une structure et une procédure qui peuvent mener à l'enregistrement de pratiques non conventionnelles et de praticiens individuels de ces pratiques.

La procédure instaurée me paraît de nature à assurer au patient les conditions de qualité maximale nécessaires à l'exercice de pratiques de médecine non conventionnelles, qui seront fixées à la suite de l'avis de la commission paritaire instaurée par le projet de loi.

L'instauration d'une commission paritaire et des chambres composées d'un nombre égal de médecins désignés par les facultés de médecine et de représentants des pratiques non conventionnelles, nommés par le Roi, ainsi que l'obligation imposée au ministre, qui prendrait un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sans tenir compte de l'avis de la commission paritaire, de motiver son attitude, me paraissent constituer des garanties nécessaires pour que les décisions soient prises avec tout le sérieux qui s'impose dans l'intérêt du patient et avec la participation de tous les intéressés. Il est évident que pour un certain nombre de pratiques, le diplôme de médecin sera le préalable requis.

Une garantie supplémentaire est, en outre, offerte par l'article 4 du projet qui prévoit que les arrêtés pris en exécution des articles 2 et 3 règlent les procédures de création de nouvelles chambres, d'adoption des conditions générales applicables à l'exercice de toutes les pratiques non conventionnelles et la procédure d'enregistrement des pratiques non conventionnelles et d'enregistrement individuel des praticiens, devront être soumis au Parlement et ne pourront produire leurs effets que lorsqu'ils auront été confirmés par la loi dans un délai de six mois suivant leur publication au *Moniteur belge*.

En commission de la Santé publique de la Chambre, le ministre a expressément souligné que le Parlement pourrait amender le texte de l'arrêté au cours de la procédure de ratification. Il convenait, en effet, de tenir compte de l'observation générale émise initialement par le Conseil d'État, à savoir que le projet de loi en ne déterminant pas quelles pratiques sont enregistrées et en ne précisant pas davantage à quelles conditions doivent répondre les pratiques enregistrées et leurs praticiens, mais en déléguant ces compétences au Roi, portait atteinte aux principes constitutionnels fixant les répartitions de compétences entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, lesquels requièrent que le législateur fixe à tout le moins les principes de base dans une matière où il légifère.

L'intervention du législateur et le débat au Parlement paraissent donc nécessaires, d'autant plus que l'intention des auteurs du projet était manifestement de soustraire en principe les pratiques non conventionnelles au champ d'application de l'arrêté royal n° 78, norme ayant force de loi, étant entendu que le Roi pourrait déterminer ultérieurement par arrêté royal les dispositions qui leur seraient applicables.

Or, il s'avère que quelques-unes de ces pratiques dites non conventionnelles, telle que l'acupuncture qui ne peut actuellement être exercée que par une personne titulaire d'un diplôme de docteur en médecine, tombent actuellement sous l'application de l'arrêté royal n° 78. En donnant compétence au Roi pour enregistrer certaines pratiques et fixer les règles qui s'y appliquent, le législateur, en quelque sorte, accorde au Roi le pouvoir de modifier la loi en édictant, notamment, des exceptions à la loi.

Il me paraît donc important de souligner que l'œuvre ultérieure du législateur sera particulièrement utile au niveau de la clarification entre le présent projet et l'arrêté royal n° 78. Je répète que pour un certain nombre de pratiques, le diplôme de médecin devra continuer à être requis, et je pense notamment à l'acupuncture.

L'article 9, par ailleurs, me paraît constituer un compromis tout à fait équilibré et raisonnable. D'une part, il confirme le rôle central du médecin traditionnel, en ce qu'il instaure l'obligation, pour tout praticien non médecin d'une pratique non conventionnelle, de demander au patient de produire un diagnostic récent relatif à sa plainte, établi par un médecin de son choix. D'autre part, il préserve le principe de la liberté de choix du patient en permettant à celui-ci de consigner par écrit sa volonté de ne pas consulter un médecin préalablement au traitement.

Il me paraît toutefois essentiel de rappeler la nature de cet écrit préalable à l'application du traitement: il ne signifie nullement une décharge du patient à l'égard du praticien non-médecin de pratiques non conventionnelles en cas de problèmes ou de complications liés à l'application ultérieure d'un traitement inadéquat. Les principes de la responsabilité du praticien non-médecin doivent rester intacts. Cette responsabilité ne peut, en aucun cas, être reportée sur le patient. En particulier, cela ne devrait pas dispenser le praticien non-médecin de se déclarer incompétent, à un moment donné du traitement, et de suggérer à son patient de consulter un médecin s'il constate l'inefficacité, voire le caractère néfaste des traitements proposés. À cet égard, l'obligation générale de prudence doit être respectée par le praticien non-médecin.

L'article 9 est, par ailleurs, particulièrement protecteur des droits du patient puisqu'il instaure une obligation de constitution d'un dossier ainsi qu'une possibilité, voire une obligation d'échange d'informations entre le médecin et le praticien non-médecin de pratiques non conventionnelles, toujours avec le consentement du patient.

Il faut souligner que cette démarche remet en cause le secret médical tel qu'il est actuellement pratiqué. Elle demandera donc une interprétation de l'obligation légale du respect du secret médical.

Étant donné les garanties et la procédure prévues par le projet, mon groupe votera en faveur de ce texte. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de CVP-fractie steunt het voorliggende ontwerp. Dit ontwerp inzake de alternatieve geneeswijzen is zeer omstreven. Bij wijze van boutade stelde één van onze collega's in de commissie dat er buiten academici en geneesheren nog ernstige mensen zijn. Deze uitspraak wat goed samen waarom we ons bij dit ontwerp kunnen aansluiten.

Met dit ontwerp conformeren we ons aan de Europese richtlijn van 1992. België heeft destijds een veroordeling opgelopen voor het niet-respecteren van de wettelijke normen inzake homeopatische geneeswijzen.

We stellen vast dat een groot deel van de bevolking een combinatie van de traditionele en de alternatieve geneeswijzen wenst. Er zijn geen exacte cijfers, maar uit Amerikaanse studies blijkt dat de kosten voor alternatieve geneeswijzen in de Verenigde Staten gelijk zijn aan het remgeld dat voor de traditionele geneeswijzen wordt gedragen. Dat betekent dat een groot en steeds toenemend gedeelte van de bevolking die keuzevrijheid wenst. We willen mensen deze vrijheid niet ontnemen.

Dit kaderontwerp bevat een aantal bepalingen die de kwaliteit van de verzorging waarborgen. De uitvoeringsbesluiten zullen er hopelijk voor zorgen dat er een goede coördinatie tot stand komt tussen de geneesheren en de beoefenaars van alternatieve geneeswijzen en dat voor elke discipline van de beoefenaars een minimale opleiding wordt geëist. Het lijkt mij niet wenselijk dat om het even wie zich kan voorstellen als beoefenaar van een bepaalde alternatieve praktijk.

Het voorliggende ontwerp lijkt ons voldoende waarborgen te bieden. De CVP ging niet zomaar akkoord met het ontwerp. We hadden een aantal bedenkingen. Zo was het volgens ons misschien wel beter geweest niet meteen vier kamers op te richten. Daardoor worden sommige disciplines immers benadeeld. De oprichting van vier kamers wekt bij de publieke opinie daarenboven de indruk dat alles zal worden terugbetaald.

We moeten durven zeggen dat dit niet het geval is, omdat de middelen in de gezondheidszorg beperkt zijn en er prioriteiten moeten worden gelegd. Als er gekozen moet worden tussen

sommige alternatieve geneeswijzen en bijvoorbeeld de MUG of de toepassing van sommige nieuwe technologieën, dan is de keuze vlug gemaakt. Omdat we niet de indruk willen wekken dat alles zal worden terugbetaald, hadden we de tekst graag aangepast gezien. Maar aangezien we met het voorliggend ontwerp een aanzienlijke stap doen in de richting van de meeste Europese landen en de alternatieve geneeswijzen hiermee in een wettelijke kader worden geplaatst, zal de CVP-fractie dit ontwerp, dat de keuzevrijheid van de patiënt waarborgt, steunen.

Tijdens de bespreking in de commissie hebben we het er met de minister over gehad dat in de uitvoeringsbesluiten stringente maatregelen betreffende de kwaliteitsbewaking moeten kunnen worden ingeschreven. Ook zijn we met de minister overeengekomen om de samenstelling van wat nu de paritaire commissie wordt genoemd, bij het begin van de volgende regeerperiode te regelen.

De CVP-fractie staat achter de grote lijnen van het ontwerp en zal het goedkeuren. (*Applaus.*)

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Mesdames, messieurs, je vous propose d'ajouter à l'ordre du jour de ce matin l'examen du projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire.

Ik stel voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek aan onze agenda van deze ochtend toe te voegen.

Naar aanleiding hiervan stel ik voor om de volgorde van de agendapunten aan te passen en onmiddellijk na de bespreking van het wetsontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen over te gaan tot de bespreking van de wetsvoorstellen betreffende de Duitstalige Gemeenschap en de gewestelijke ontvangers. Daarna kunnen we de twee agendapunten die betrekking hebben op Justitie, samen met het toegevoegde agendapunt, behandelen.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden? Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE NIET-CONVENTIONELE PRAKTIJKEN INZAKE DE GENEESKUNDE, DE ARTSENIJBEREIDKUNDE, DE KINESITHERAPIE, DE VERPLEEGKUNDE EN DE PARAMEDISCHE BEROEPEN (EVOCATIE)

Hervatting van de algemene bespreking

PROJET DE LOI RELATIVE AUX PRATIQUES NON CONVENTIONNELLES DANS LES DOMAINES DE L'ART MÉDICAL, DE L'ART PHARMACEUTIQUE, DE LA KINÉSITHÉRAPIE, DE L'ART INFIRMIER ET DES PROFESSIONS PARAMÉDICALES (ÉVOCATION)

Reprise de la discussion générale

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, je désire formuler quelques remarques au sujet du projet soumis à notre approbation.

En premier lieu, le fait de placer le malade au centre des préoccupations me semble être une avancée significative. Certaines pratiques auxquelles les patients ont recours à l'heure actuelle ne s'inscrivent dans aucun cadre légal. Ce texte permettra peut-être de donner à ces patients une garantie sur la qualification des praticiens auxquels ils s'adressent. La démarche que nous faisons aujourd'hui est donc importante et va dans le sens de la protection du patient.

En deuxième lieu, la prise en compte des thérapeutiques parallèles n'implique pas la définition d'un label. Il n'appartient d'ailleurs ni au législateur ni au politique d'attribuer un label scientifique à quelque pratique que ce soit, y compris la médecine traditionnelle. Ce n'est pas sous cet angle qu'il faut considérer le projet de loi soumis à notre examen. La pertinence et l'efficacité de ce type de pratique doivent être appréciées en fonction des méthodes de vérification habituelles des thérapeutiques en général. Les pratiques non conventionnelles doivent donc faire l'objet d'une approche de nature scientifique.

En troisième lieu, il conviendrait d'inciter les universités, et les facultés de médecine en particulier, à développer des programmes de vérification scientifique de l'efficacité de ces méthodes, soit pour en réduire la part d'empirisme, soit pour en infirmer la pertinence. C'est ce type de démarche scientifique qui doit être à la base de toute analyse de pratique thérapeutique.

Dernière remarque: le problème du diagnostic se pose de manière aiguë et s'est posé tout au long du débat. Des évolutions et des modifications intéressantes ont été apportées au projet de loi en ce qui concerne l'intervention, qui devient la règle d'un médecin dans ces pratiques thérapeutiques.

Il faut distinguer deux cas. Dans le premier, ces thérapeutiques sont pratiquées par un médecin et le problème est réglé. J'attire cependant l'attention sur le fait que des approches de cette nature risquent évidemment de renforcer une logique de connexité. Nous savons, de manière assez générale, que la connexité dans l'art de guérir ne favorise pas a priori une approche distancée.

Quand le diagnostic, l'indication et la thérapeutique, ou l'examen complémentaire, sont assurés par la même personne — c'est la définition de la connexité — un risque de dérapage existe.

Si ces thérapeutiques alternatives sont pratiquées par un médecin, nous pourrions donc avoir non pas des garanties mais du moins des assurances — sur le cadre légistique — quant à l'existence du diagnostic mais nous devrions, me semble-t-il, rester attentifs aux problèmes de connexité que cela peut soulever.

L'autre cas est celui où les thérapeutiques sont appliquées par des non-médecins. Si le ministre, ou le gouvernement, a cru nécessaire de viser quatre thérapeutiques parallèles, il me semble que les démarches scientifiques de vérifications et de réduction de l'empirisme dont j'ai parlé tout à l'heure, doivent être appliquées de manière similaire à ces quatre disciplines et que le fait de les réunir dans un même projet de loi ne signifie pas automatiquement que l'on trouve, en l'état actuel des choses, une même pertinence en termes d'efficacité à chacune de ces quatre pratiques.

Mais si ces pratiques thérapeutiques sont appliquées par des non-médecins, le problème du diagnostic se pose véritablement. Je pense que, dans certaines de ces pratiques alternatives, certains thérapeutes, même non-médecins, peuvent en raison de leur formation avoir, dans un champ déterminé et restreint, une démarche qui relève de la pose d'un diagnostic.

Mais je pense qu'il y a danger et je voudrais soulever, monsieur le ministre, le problème de la responsabilité civile de ces thérapeutes alternatifs. Autant il est possible, en ce qui concerne les pratiques thérapeutiques comme telles et particulièrement l'intervention manuelle, d'avoir des garanties en termes de responsabilité civile, autant il me paraît indispensable, de soulever pour ces thérapeutes non-médecins le problème lié à l'absence éventuelle de diagnostic ou retard éventuel de diagnostic qui résulterait de l'absence d'intervention d'un médecin dans le processus thérapeutique.

J'attire l'attention sur ce point, à la fois pour poser le problème de l'intervention médicale et mettre en garde les thérapeutes alternatifs non-médecins quant au danger de s'exposer à des attaques relatives à d'éventuels retards en matière de diagnostic étant donné qu'ils sont dans l'impossibilité de se couvrir sur le plan de la responsabilité civile puisque le projet ne leur confère pas la possibilité d'élaborer des diagnostics.

Je plaide par conséquent pour l'intervention, à un moment ou à un autre, du médecin. Cette dimension devra être débattue, par exemple au sein des commissions paritaires mises en place par le ministre, lequel semble admettre que le projet de loi ne règle pas

tous les problèmes. Il s'agit d'une loi-cadre, de sorte que la problématique fera nécessairement l'objet de nouvelles discussions sous la prochaine législature... Je soulève toutefois d'ores et déjà cet aspect du problème afin que nous puissions évoquer la question de la responsabilité civile des thérapeutes non-médecins et, en même temps, apporter des garanties — y compris en termes de responsabilité civile — aux patients qui auraient recours à ces pratiques.

L'intervention du médecin est jusqu'à présent réduite à un passage obligé lié à la prescription, ce qui me semble une façon quelque peu étriquée d'envisager le problème. Je suis persuadé que nous devrions un contact obligatoire entre le thérapeute non-médecin et un médecin au cours du processus thérapeutique. Il devrait s'agir, de préférence, du médecin de famille car ce dernier est celui qui connaît le mieux le patient dans sa globalité. Cette intervention me paraît indispensable car elle permettra d'offrir une sécurité beaucoup plus grande en ce qui concerne ces pratiques, à défaut d'offrir des garanties absolues, lesquelles sont évidemment illusoire dans ce domaine.

En conclusion, premièrement, il est nécessaire de prévoir une protection accrue du patient, remis au centre du processus. Deuxièmement, la prise en compte de ces pratiques alternatives dans un texte de loi ne leur confère pas un label automatique d'efficacité. Troisièmement, il est impératif de les soumettre à la démarche scientifique classique. Enfin, quatrièmement, il faut imposer l'intervention, à un moment ou à un autre, du médecin. Cette obligation serait de nature à contribuer à l'efficacité de ces thérapies parallèles et permettrait par ailleurs une avancée en ce qui concerne le problème majeur de la responsabilité civile, tant au bénéfice du patient que de celui du thérapeute non médecin.

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, les écologistes ne peuvent que se réjouir de l'aboutissement positif de ce projet de loi et nous remercions M. le ministre d'avoir tenu à faire avancer ce dossier en souffrance depuis de nombreuses années.

Nous nous réjouissons d'autant plus que la reconnaissance des médecines «dites» non conventionnelles fait partie depuis toujours des revendications que nous défendons.

Je voudrais rappeler ici que c'est le député écologiste Paul Lannoye qui a porté ce débat au Parlement européen. Il déposait dès 1994 un rapport d'initiative visant à doter ces pratiques d'une reconnaissance. Ce rapport, qui s'était heurté à la méfiance du lobby médical traditionnel, a été à nouveau déposé en 1996, et l'on peut dire qu'il a largement contribué à faire avancer le débat. En effet, on constate deux choses au niveau européen: d'abord, une part importante de la population de 20 à 50%, a recours aux pratiques non conventionnelles et ensuite, une grande disparité existe entre les différents pays concernant le statut de ces pratiques. Ce qui aboutit au fait que certains patriciens disposant d'une formation et d'un diplôme reconnus dans certains pays de l'Union européenne se voient interdits d'exercer dans d'autres.

Cette situation est en contradiction avec le traité européen qui énonce clairement le principe d'établissement et de liberté de fournir et recevoir des services dans un État membre ou d'un autre État membre. Par ailleurs, le traité propose «la coordination des conditions d'exercice des professions médicales et paramédicales».

Ces constatations, valables au niveau européen, sont transposables en Belgique. Un enquête y a montré que 40% de la population au moins a eu recours à des pratiques non conventionnelles, et notre législation accuse un retard certain par rapport à ce qui se passe dans la réalité.

Le projet de loi s'inscrit donc dans un mouvement européen incontestable. Il ne s'agit cependant pas d'ouvrir la porte à tous vents, sans hiérarchisation des priorités et des enjeux, puisque le projet de loi retient quatre disciplines — homéopathie, ostéopathie, chiropraxie et acupuncture — qui répondent aux critères suivants fondamentaux à nos yeux dans un dossier de reconnaissance: soit il s'agit d'une thérapeutique qui bénéficie d'une certaine forme de reconnaissance dans un État membre au moins,

soit il y a organisation sur le plan communautaire dans une fédération des thérapeutes. Selon moi, ces critères constituent des garanties par rapport aux pratiques envisagées.

Par ailleurs, une reconnaissance de ces pratiques nous paraît indispensable pour au moins deux raisons.

D'abord, et mes collègues y ont également fait allusion, il s'agit d'assurer la liberté de choix du patient. À cet égard, je m'étonne que dans un pays où, par ailleurs, sur un tas d'autres sujets touchant au domaine médical, notamment sur la bioéthique, on a revendiqué à cor et à cri un pluralisme nécessaire à l'expression de tous, on se heurte, dans ce domaine, à de telles résistances, notamment de la part de certaines corporations.

Ensuite, il s'agit de garantir au patient, dès lors qu'il peut exercer un choix, une sécurité et une qualité optimale des soins.

Seule une reconnaissance permet d'atteindre ces deux objectifs, parce qu'elle établit des critères de formation, d'accès à la profession et d'utilisation des pratiques. Cette législation est donc une réponse bien plus adéquate à la question de l'existence possible de toute une série de « charlatans » que n'importe quelles vociférations idéologiques et obscurantistes.

Enfin, je pense que les pratiques non conventionnelles ne s'opposent pas aux pratiques traditionnelles ou reconnues comme telles. Toutes doivent être complémentaires. Les pratiques non conventionnelles sont basées sur le principe de rééquilibrage de l'organisme ou de son renforcement. En ce sens, elles me paraissent renforcer cet aspect de prévention qui doit aussi être un des éléments d'une politique de santé.

C'est également dans cette optique que le travail doit être poursuivi et qu'une étape prochaine du dossier pourrait être le remboursement des soins et des médicaments; cette disposition existe déjà partiellement via certaines mutualités, en tout cas pour les médicaments.

Cette première étape était fondamentale et nécessaire. Les écologistes soutiendront donc ce projet de loi.

M. le président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier les sénateurs qui ont accepté de discuter et de se prononcer sur ce dossier dans un délai assez bref. À la Chambre, ce projet a été examiné pendant des mois. J'aurais profondément regretté de ne pas avoir l'occasion de finaliser ce texte au cours de cette législature.

De heer D'Hooghe zei dat het om een omstreden ontwerp gaat. Er is inderdaad reeds jaren een discussie aan de gang. In de Kamer verliepen de debatten soms bijzonder passioneel en op bepaalde ogenblikken zelfs irrationeel. Het is een onderwerp dat de gemoeënen reeds jaren verhit.

Aan de heer Mahoux en andere sprekers wil ik het volgende zeggen. De essentie van het ontwerp is geen betuiging van liefde of voorkeur voor een bepaalde geneeswijze. Het is ook niet de bedoeling denigrerend te doen over wat de conventionele geneeswijze wordt genoemd. We willen de verschillende mogelijkheden voor de patiënt maximaliseren, uitgaande van de vaststelling dat andere vormen van geneeswijzen een toegevoegde waarde hebben.

Comme l'ont dit M. Mahoux et d'autre membres, il s'agit de donner des garanties maximales aux patients qui souhaitent consulter un praticien non conventionnel. On part donc de l'intérêt du patient pour créer un cadre légal.

Dans les différentes interventions, les différents points posant encore problème ont été à nouveau évoqués. Pour ma part, je rappelle que le but du projet est de garantir le libre choix et la qualité des soins.

Ik wil nogmaals benadrukken dat dit een kaderwet is die in een bepaalde procedure voorziet. De vertegenwoordigers van de conventionele geneeskunde en de vertegenwoordigers van de niet-conventionele geneeskunde kunnen, via de paritaire commissie en via de kamers, advies geven over de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om een bepaalde praktijk te mogen uitoefenen.

Een punt waarover werd gediscussieerd is de al of niet voorgaande diagnose door een arts. Volgens de heer Mahoux is er een grondig verschil wanneer het gaat om een arts of niet, maar in beide gevallen moeten we waakzaam zijn.

Certains disent qu'aucun problème ne se pose dans le cas où le praticien est déjà médecin. Il est exact cependant que des problèmes restent possibles. Pour moi, la commission paritaire doit examiner les difficultés éventuelles et les réponses adéquates. La loi-cadre pourrait être complétée par des arrêtés royaux, sur la base d'un avis de la commission paritaire.

Dans le cas où le praticien non conventionnel n'est pas médecin, le problème se pose d'une autre façon et il faut en débattre. Que dit le projet? Tout d'abord, qu'il faut le diagnostic d'un médecin. Mais de même qu'un patient ne peut être forcé à rester dans un hôpital contre son gré — moyennant la signature d'une décharge —, une démarche de ce type est également prévue dans le projet de loi.

En outre, l'article 9 — je crois — prévoit qu'un praticien non conventionnel doit prendre toutes les mesures pour que les soins nécessaires soient donnés au patient. Cela implique qu'il admette ses limites et qu'il transmette éventuellement le cas à un médecin classique si cela est nécessaire.

Par ailleurs, l'article 10, si je ne m'abuse, prévoit le principe de la communication entre les différents professionnels et donc entre un médecin vers un praticien non conventionnel non médecin et vice versa. La question d'intensifier cette communication doit éventuellement être soumise à la commission paritaire.

J'en viens à un deuxième élément. Le projet de loi ne préjuge en rien de la question de savoir quelles pratiques non conventionnelles nécessitent le titre de médecin. De nombreuses interventions, notamment en ce qui concerne l'acupuncture, ont tenté d'influencer le débat, récemment encore.

La plus grande prudence s'impose. Ce travail incombe à la commission paritaire. Personnellement, je pense que dans certains cas — j'ai toujours cité l'exemple de l'homéopathie — la commission paritaire estimera qu'il faut être médecin. Pour les autres disciplines, je n'en suis pas convaincu. Après que la commission paritaire se soit prononcée, il appartiendra au ministre compétent, au gouvernement et au Parlement de juger.

Il a été rappelé judicieusement que les arrêtés royaux pris par la suite laisseront le dernier mot au Parlement. Cela constitue une garantie pour les parlementaires, alors ne préjugeons de rien.

Op het ogenblik doen twee categorieën beroepsbeoefenaars aan acupunctuur namelijk artsen en kinesisten. We moeten het resultaat van het onderzoek van de paritaire commissie afwachten alvorens ons erover uit te spreken wie er acupunctuur mag beoefenen. Ik ben van mening dat ook kinesisten op dit vlak een belangrijke rol spelen.

De problematiek van de diagnose en de vraag of deze praktijk al dan niet uitsluitend door artsen mag worden beoefend, zal op een andere manier worden bekeken zodra we weten wat de paritaire commissie voorstelt met betrekking tot de noodzakelijke opleiding. Indien de paritaire commissie van oordeel is dat een opleiding als arts niet noodzakelijk is, maar dat men wel zes jaar moet hebben gestudeerd om de chiropraxie te mogen beoefenen of om een diagnose te stellen, is het belangrijk te weten wat de studie precies inhoudt.

Het onderzoek van de paritaire commissie is tevens van belang bij het vastleggen van de verantwoordelijkheid. Ik ben het er mee eens dat de niet-conventionele praktijkbeoefenaars een grote verantwoordelijkheid op zich nemen wanneer ze niet volgens de regels handelen.

Ik heb steeds benadrukt dat het ontwerp tot doel heeft de kwaliteit van de zorg te verbeteren en garanties te bieden voor de patiënt inzake de terugbetaling. Deze problematiek is echter niet aan de orde. Er zijn andere prioriteiten, zoals de problematiek van de chronische patiënten, de palliatieve zorg, de kijkoperaties enzovoort.

In deze discussie heeft het mij getroffen dat sommigen pretenderen de absolute waarheid te verkondigen. We moeten de zaak relativeren en op een nuchtere manier bekijken. Dat we nu uiteindelijk over een kader beschikken, is een voordeel voor de patiënten.

Het werk is echter nog niet beëindigd. Het kader moet worden gepreciseerd en ingevuld door de mensen die op het terrein werken, zowel door de conventionele artsen als door niet-conventionele praktijkbeoefenaars. Hun opmerkingen moeten worden besproken in de paritaire commissie en de kamers, die de noodzakelijke voorwaarden voor de latere erkenning van de praktijk in zijn geheel en van de individuele beoefenaars vastleggen. Ook de politici moeten op dit vlak hun verantwoordelijkheid nemen. Het staat alleszins als een paal boven water dat met dit ontwerp voor het eerst wordt tegemoetgekomen aan de behoeften van een groot deel van de bevolking en dat er een historische stap is gedaan om een wettelijk kader uit te werken voor dit gedeelte van de gezondheidszorg. Dit komt zowel de beoefenaars als de patiënten ten goede.

Ik zal de Senaat dankbaar zijn indien hij de voorstellen voor het scheppen van dit kader vandaag goedkeurt. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Mahoux.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, je voudrais dire au ministre que je reste convaincu qu'en termes de responsabilité civile, les praticiens non-médecins prennent un risque majeur s'ils appliquent des thérapeutiques en dehors d'une relation avec un médecin, particulièrement en ce qui concerne les éventuels retards de diagnostic qu'on pourrait leur imputer. Il convient de le souligner afin d'éclairer les avis au sein des commissions paritaires.

Je rappelle que la loi sur l'exercice de la kinésithérapie, dont je suis l'auteur, visait à aller à l'encontre de la volonté de certains d'instrumentaliser certaines professions. Nous avons tenté de régler le problème en reconnaissant la possibilité pour le kinésithérapeute d'effectuer un bilan et donc d'avoir, dans sa pratique, une démarche relevant précisément de sa compétence spécifique, à l'exclusion de la compétence de quiconque d'autre. En même temps, cette loi a établi des règles obligatoires de contact indispensable entre le kinésithérapeute et le médecin. C'est la direction qu'il convient de suivre en vue de fournir les garanties nécessaires et, en tout cas, la marge de sécurité la plus grande.

J'espère que les commissions paritaires pourront travailler de manière efficace et ouverte dans le double but de protection du patient et de vérification au sein du monde scientifique, suivant les méthodes scientifiques habituelles, du caractère pertinent des pratiques de médecine parallèle. On ne peut en effet considérer qu'il existe un art de guérir relevant d'une démarche de nature scientifique et un art de guérir considéré comme parallèle qui ne serait pas soumis à l'épreuve de la démarche scientifique. Adopter ce type d'approche comporterait le risque de confondre les pratiques parallèles avec toutes les formes de pratiques qui relèvent d'une démarche obscurantiste. Cela ne serait pas acceptable.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

WETSVORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 78 VAN 10 NOVEMBER 1967 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN DE GENEESKUNST EN VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 30 APRIL 1993 BETREFFENDE DE ERKENNING ALS HUISARTS

Bespreking

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRÊTÉ ROYAL N° 78 DU 10 NOVEMBRE 1967 RELATIF À L'ART DE GUÉRIR ET L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL DU 30 AVRIL 1993 RELATIF À L'AGRÈMENT COMME MÉDECIN GÉNÉRALISTE

Discussion

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Olivier (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, bij de behandeling van het wetsvoorstel is een procedureprobleem gerezen. De indiener had zelfs de indruk dat de behandeling ervan zou zijn vergeten. Niets is echter minder waar, want op een bijzondere vergadering van de commissie werd een rapporteur aangewezen. Door het voorstel samen te voegen met het geëvoerde ontwerp over dezelfde problematiek zouden zich inderdaad moeilijkheden hebben kunnen voordoen bij de behandeling van de amendementen. Daarom werd geopteerd voor een volledig afzonderlijke behandeling.

Het voorstel legt voorwaarden op aan de uitoefening van andere dan de traditionele geneeskunde. Vooraleer zich te wagen aan andere disciplines moet de huisarts eerst over de vereiste kennis van de moderne geneeskunde beschikken, zoals die wordt onderwezen aan de faculteiten voor de geneeskunde. Volgens de indiener kan die geneeskunde enkel en alleen aan die faculteiten worden aangeleerd.

Iedereen deelde uiteraard in de bezorgdheid van de indiener om elke vorm van kwakzalverij te bannen. Bepaalde behandelingen die niet ressorteren onder de traditionele geneeskunde, maar niettemin kunnen bijdragen tot de volksgezondheid, moeten evenwel door de overheid kunnen worden erkend. De opleiding aan een medische faculteit moet in deze borg staan voor de kwaliteit van de zorgen.

De indiener heeft erop gewezen dat het onttrekken van de homeopathie uit het circuit van de alternatieve geneeswijzen en het voorbehouden van de uitoefening ervan aan houders van een diploma in de allopathische geneeskunde, ook wordt gestipuleerd in een Europese richtlijn terzake.

Volgens de indiener biedt het regeringsontwerp over de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde onvoldoende waarborgen wat het beheersen van de allopathische geneeskunde betreft. Bij de bespreking van een soortgelijk wetsvoorstel in de Kamer van volksvertegenwoordigers werden overigens analoge opmerkingen geformuleerd.

Uit de discussie in de commissie wil ik twee zaken onder de aandacht brengen. Een lid deed opmerken dat het wetsontwerp betreffende de niet-conventionele praktijken minder stringent is dan het voorstel inzake de vereisten op het vlak van de allopathische opleiding. Het wetsontwerp en het wetsvoorstel zijn evenwel niet tegenstrijdig omdat beide teksten de problematiek op een verschillende manier benaderen. Het voorstel blijft beperkt tot de homeopathie, terwijl het regeringsontwerp een hele reeks andere alternatieve geneeswijzen behelst. Het ontwerp biedt een algemeen kader voor de erkenningsprocedure van de alternatieve praktijken en voor de registratie van de beoefenaars ervan. De inhoudelijke invulling wordt overgelaten aan de betrokken beroepsverenigingen.

De paritaire commissie die in deze een rol heeft te vervullen, mag de toepassing van deze wetten weliswaar nu al voorbereiden, maar met de praktische toepassing ervan dient te worden gewacht totdat de wetten door de Koning zijn bekrachtigd en de uitvoeringsbesluiten zijn genomen.

De vraag rees of alle beoefenaars van niet-conventionele praktijken wel een universitaire opleiding moeten hebben. Verschillende leden wezen erop dat bepaalde praktijken niet noodzakelijk een universitaire opleiding vereisen. Dit is onder meer het geval voor de chiropraxie of de osteopathie. Personen met een diploma van geneesheer, zouden een bijkomende opleiding moeten volgen in de alternatieve geneeswijzen indien ze die willen toepassen.

De commissie was het dus niet eens met het beperkte doel van het voorstel. De artikelen 1 tot en met 5 van het wetsvoorstel alsook het voorstel in zijn geheel werden verworpen met zeven stemmen tegen één.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Buelens.

De heer Buelens (Vl. Bl.). — Zelfs na acht jaar in dit halfroond ben ik blijkbaar nog niet vertrouwd met de procedures. Nu krijgen we precies vijgen na pasen. Dit voorstel had immers samen met het vorige ontwerp moeten worden behandeld. Ook de minister had dit zo begrepen.

Hoe handig mijn CVP-collega het ook heeft aangebracht,...

De heer Olivier (CVP). — Mijnheer Buelens, ik heb niet gesproken in persoonlijke naam, maar als rapporteur.

De heer Buelens (Vl. Bl.). — Hoe handig de rapporteur dit dus ook heeft aangebracht, het blijft een feit dat dit voorstel niet afzonderlijk moest worden behandeld.

Het wetsvoorstel van collega Verreycken, die zich deze voor-middag liet verontschuldigen, kende een eigenaardige lijdensweg. Het werd al tijdens de vorige legislatuur ingediend en wilde een einde maken aan de ergerlijke kwakzalverij waaraan sommigen zichzelf, hun kinderen of diegenen die aan hun hoede zijn toevertrouwd, blootstellen. Collega Verreycken is van oordeel dat enkel een succesvol afgesloten academische opleiding aan een erkende faculteit de basis kan vormen voor het bekomen van de bijkomende titel van homeopaat. Voor de bestaande homeopaten die reeds een praktijk hebben, voert hij een strenge overgangsregeling in, waardoor mogelijke onbekwamen worden uitgesloten.

In de Kamer is dit voorstel overgenomen door kamerlid Van den Eynde en werd het onmiddellijk gekoppeld aan het wetsontwerp betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde. De Senaat vergat evenwel het voorstel van collega Verreycken aan dit ontwerp te koppelen. Pas na een opmerking van mij wijdde de commissie hals over kop een bespreking aan het voorstel. Een voorstel van een senator wordt dus blijkbaar door de Kamer belangrijker geacht dan door de Senaat. Uiteindelijk besliste de commissie, na de sneltreinbehandeling, het wetsvoorstel niet aan het wetsontwerp te koppelen. Nochtans was het doel van beide de regeling van alternatieve geneeswijzen.

We blijven erbij dat niet enkel de allopatische geneeskunde zaligmakend is. Het moet mogelijk zijn dat een geschoolde arts voor een bepaald ziektebeeld de behandelingswijze kiest die hem het meest aangewezen lijkt. Het uitsluitend verafgoden van ofwel de conventionele ofwel de niet-conventionele geneeswijze, leidt tot een verschraving van het pakket aan middelen dat dokters te hunner beschikking moeten hebben. Na een degelijke en erkende opleiding moet een dokter alle middelen kunnen gebruiken die het belang van de patiënt dienen, zonder enige aandacht voor het geroep van belangenverenigingen die zich verzetten tegen niet-conventionele geneeswijzen. Enkel het belang van de zieke mag de dokter bezielen. Ik blijf ervan overtuigd dat noch een glazen bol, noch een laagje koffiedik volstaan om een diagnose te stellen. Kwakzalvers die de volksgezondheid schaden, moeten worden geweerd. Tegelijk moeten niet-conventionele geneeswijzen uit het vage alternatieve circuit worden gehaald, zeker als het om geneeswijzen gaat zoals homeopathie, die in een aantal Europese lidstaten zijn erkend en in andere enkel worden geduld. De eenmaking van Europa moet ons ertoe aanzetten zeer terughoudend te zijn tegenover zelf-toegekende titels en medische benamingen waarmee sommigen menen het recht te hebben onze zieken te behandelen. De wettelijk omschreven eis, dat enkel een erkende faculteit aan volleerde allopaten een bijkomende opleiding kan geven waarvan de succesvolle beëindiging de enige en uitsluitende voorwaarde is om de titel homeopaat te dragen, kan duidelijkheid scheppen en een einde maken aan het misbruik van de goedgelovigheid van patiënten.

We zullen dit wetsvoorstel dus goedkeuren.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Ik wijs erop dat de commissie voorstelt het wetsvoorstel niet aan te nemen.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

De Senaat zal zich later uitspreken over de conclusie van de commissie.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS BUDGÉTAIRES ET DIVERSES (ÉVOCATION)

Discussion générale

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP HOUDENDE BUDGETTAIRE EN DIVERSE BEPALINGEN (EVOCATIE)

Algemene bespreking

(Artikel 60 van het Reglement)

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par les commissions servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-1315/6 du Sénat. Session 1998/1999.)*

Volgens het Reglement geldt de door de commissies aangenomen tekst als basis voor de bespreking. *(Zie gedrukt stuk nr. 1-1315/6 van de Senaat. Zitting 1998/1999.)*

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

MM. Istasse, Poty et Delcroix, rapporteurs, se réfèrent à leur rapport.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, VISANT À LIMITER LE CUMUL DU MANDAT DE MEMBRE DU CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE AVEC D'AUTRES FONCTIONS

Discussion générale

Discussion des articles

WETSVORSTEL HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, TER BEPERKING VAN DE CUMULATIE VAN HET MANDAAT VAN LID VAN DE RAAD VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP MET ANDERE AMBTEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-1098/4 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998/1999.)*

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1098/4 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à la corapporteuse.

Mme Jeanmoye (PSC), corapporteuse. — Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 10bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par les alinéas 2 et 3, libellés comme suit :

«Le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

1° les mandats de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.»

Art. 2. Artikel 10bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 16 december 1993, wordt aangevuld met een tweede en een derde lid, luidende :

«Het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd :

1° het mandaat van burgemeester, van schep en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn, ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan

het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Il est inséré dans la même loi un article 14bis, rédigé comme suit :

«Art. 14bis. Le montant des indemnités, traitements ou jetons de présence perçus en rétribution des activités exercées par le membre du Conseil de la Communauté germanophone en dehors de son mandat de conseiller ne peut excéder la moitié du montant de l'indemnité allouée aux membres de la Chambre des représentants.

Sont pris en considération pour le calcul de ce montant les indemnités, traitements ou jetons de présence découlant de l'exercice d'un mandat, d'une fonction ou charge publics d'ordre politique.

Si le plafond fixé à l'alinéa 1^{er} est dépassé, l'indemnité fixée à l'article 14 est réduite, sauf lorsque le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone est cumulé avec un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale. Dans ce cas, c'est le traitement de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale qui est diminué.

Lorsque les activités visées aux alinéas 1^{er} et 2 débutent ou prennent fin en cours du mandat parlementaire, le conseiller concerné en informe le président de son assemblée.

Le Conseil organise dans son règlement les modalités d'exécution des présentes dispositions.»

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 14bis ingevoegd, luidende :

«Art. 14bis. Het bedrag van de vergoedingen, wedden of presentiegelden, ontvangen als bezoldiging voor de door het lid van de Raad voor de Duitstalige Gemeenschap naast zijn mandaat van raadslid uitgeoefende activiteiten, mag de helft van het bedrag van de aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers toegekende vergoeding niet overschrijden.

Voor de berekening van dat bedrag komen in aanmerking de vergoedingen, wedden of presentiegelden voortvloeiend uit de uitoefening van een openbaar mandaat, openbare functie of openbaar ambt van politieke aard.

Zo het in het eerste lid vastgestelde plafond wordt overschreden, wordt de in artikel 14 vastgestelde vergoeding verminderd, behalve wanneer het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt gecumuleerd met een mandaat van burgemeester, schep en voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn. In dat geval wordt de wedde van burgemeester, schep en voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn verminderd.

Nemen de in het eerste en tweede lid vermelde activiteiten een aanvang of een einde tijdens de duur van het parlementair mandaat, dan brengt het lid van de betrokken Raad de voorzitter van zijn assemblee daarvan op de hoogte.

Het reglement van de Raad stelt nadere regels voor de uitvoering van deze bepalingen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le 31 janvier 2001.

Art. 4. Deze wet treedt in werking op 31 januari 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION CONCERNANT LE MODE DE RÉPARTITION DES FRAIS DES RECEVEURS RÉGIONAUX ET LE MODE DE PRÉLÈVEMENT DE LA CONTRIBUTION DANS CES FRAIS PAR LES ADMINISTRATIONS, CONCLU À BRUXELLES, LE 9 DÉCEMBRE 1997 ENTRE L'ÉTAT, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD BETREFFENDE DE WIJZE VAN OMSLAG VAN DE KOSTEN VAN DE GEWESTELIJKE ONTVANGERS EN DE WIJZE VAN DE INHOUDING VAN DE BIJDRAGE IN DIE KOSTEN DOOR DE BESTUREN, GESLOTEN TE BRUSSEL, OP 9 DECEMBER 1997 TUSSEN DE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1340/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1340/3 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Happart, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est porté assentiment à l'accord de coopération du 9 décembre 1997 relatif au mode de répartition des frais des receveurs régionaux et au mode de prélèvement de la contribution dans ces frais par les administrations, conclu à Bruxelles entre l'État, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Communauté germanophone.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 9 december 1997 betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen, gesloten te Brussel tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI VISANT À ENCOURAGER LA CONCLUSION DE BAUX À FERME DE LONGUE DURÉE (ÉVOCA-TION)

Discussion générale

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT STIMULERING VAN LANGETERMIJNPACHTEN (EVOCATIE)

Algemene bespreking

(Artikel 60 van het Reglement)

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1350/3 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1350/3 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à la rapporteuse pour un rapport oral.

Mme Jeanmoye (PSC), rapporteuse. — Monsieur le président, j'ai l'honneur de vous présenter ce jour le rapport oral du projet de loi visant à encourager la conclusion de baux à ferme de longue durée. Ce projet de loi nous a été transmis par la Chambre des représentants où il a été voté à l'unanimité des membres de la commission. La commission de la Justice s'est penchée sur ce texte qui offre davantage de garanties aux fermiers. En juin 1998, le gouvernement a approuvé la note d'orientation pour l'agriculture. Dans cette note, on encourageait clairement la conclusion de baux à ferme d'une durée minimale de 18 ans. Les baux à ferme de longue durée offrent de fait aux agriculteurs et aux horticulteurs une plus grande sécurité d'exploitation. Cela devrait également les inciter à investir dans les bâtiments, le matériel ou même la protection de l'environnement.

Deux incitants fiscaux sont dès lors prévus pour les baux à ferme de longue durée.

Le premier incitant fiscal est relatif aux terrains. Dorénavant les propriétaires louant, selon un bail à ferme conclu par acte authentique et prévoyant une première période d'occupation d'une durée minimale de 18 ans, bénéficieront d'une exonération totale de la taxation des revenus immobiliers dans le cadre de l'impôt sur les revenus.

Le second incitant assouplit les possibilités pour le propriétaire de mettre fin au bail, en ce sens qu'il instaure une possibilité supplémentaire d'y mettre fin en vue de céder l'exploitation du bien loué aux parents jusqu'au quatrième degré.

Cette loi sera applicable à tous les baux à ferme, en ce compris les baux déjà en cours. Aucun amendement n'a été déposé et le texte transmis par la Chambre des représentants a été adopté à l'unanimité moins une abstention. Cette dernière n'ayant pas été formulée en raison d'une opposition au fond du texte, mais bien pour des motifs liés à la procédure d'évocation.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole la discussion générale est close.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

WETSVOORSTEL TOT BEKRACHTIGING VAN
SOMMIGE BEPALINGEN VAN HET KONINKLIJK
BESLUIT VAN 19 AUGUSTUS 1998 TOT VASTSTELLING
VAN DE RETRIBUTIES EN BIJDRAGEN VERSCHULDIGD
AAN HET BEGROTINGSFONDS VOOR DE
GRONDSTOFFEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

PROPOSITION DE LOI PORTANT CONFIRMATION DE
CERTAINES DISPOSITIONS DE L'ARRÊTÉ ROYAL DU
19 AOÛT 1998 FIXANT LES RÉTRIBUTIONS ET COTISA-
TIONS DUES AU FONDS BUDGÉTAIRE DES MATIÈRES
PREMIÈRES

Discussion générale

Discussion des articles

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1338/4 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1338/4 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998/1999.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Weyts (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, twee amendementen indienen op een wetsvoorstel tot bekrachtiging van een koninklijk besluit om een vertegelheid in de wet op de handelsagentuurovereenkomst goed te maken, is weliswaar geen goede methode, maar indien de wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst die enkele dagen geleden in de Senaat is goedgekeurd, van kracht zou worden, zouden die discontokantoren en de landbouwkantoren geen activiteit meer kunnen uitoefenen. Om dat te verhinderen hebben collega Delcroix en ikzelf bij dit voorstel twee amendementen ingediend die eigenlijk een vreemde eend in de bijt zijn.

Het eerste amendement vervangt het opschrift van het wetsvoorstel door de volgende tekst: «Wetsvoorstel tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en tot wijziging van artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst.»

Het tweede amendement voegt een nieuw artikel 3 in, dat luidt: «In de sector van de kredietinstellingen, kan, in afwijking van het vorige lid, voor de handelsagent, waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat zaken te doen waarvoor hij zichzelf borg stelt, het bedrag waarvoor hij zich aansprakelijk stelt, de commissie overstijgen, zonder evenwel hoger te zijn dan het bedrag dat effectief verschuldigd is door de derde aan de principaal.»

Deze wijzigingen zijn in de commissie eenparig aangenomen. Ik hoop dat dit ook gebeurt bij de stemming deze namiddag in openbare vergadering. (*Applaus.*)

De voorzitter. — De hier gebruikte techniek was door de omstandigheden misschien nodig, maar verhoogt niet het gezag van de Senaat. Een dergelijke werkwijze moet in de toekomst worden vermeden.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les dispositions relatives aux cotisations prévues par l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières sont confirmées avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

Art. 2. De bepalingen betreffende de bijdragen opgenomen in het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen zijn bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. À l'article 25 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, insérer un alinéa nouveau après l'alinéa 3, rédigé comme suit:

«Dans le secteur des établissements de crédit, par dérogation à l'alinéa précédent, le montant de l'engagement de l'agent commercial, dont l'activité principale consiste en des affaires pour lesquelles il se porte lui-même caution, peut dépasser la commission, sans toutefois excéder le montant effectivement dû par le tiers au commettant.»

Art. 3. In artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst wordt, na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«In de sector van de kredietinstellingen, kan, in afwijking van het vorige lid, voor de handelsagent, waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat zaken te doen waarvoor hij zichzelf borg stelt, het bedrag waarvoor hij zich aansprakelijk stelt, de commissie overstijgen, zonder evenwel hoger te zijn dan het bedrag dat effectief verschuldigd is door de derde aan de principaal.»

— Adopté.

Aangenomen.

De voorzitter. — De commissie stelt volgend nieuw opschrift voor: Wetsvoorstel tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en tot wijziging van artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst.

La commission propose un nouvel intitulé ainsi libellé: Proposition de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières et modifiant l'article 25 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale.

Is de Senaat het eens met die tekst?

Ce texte rencontre-t-il l'accord du Sénat? (*Assentiment.*)

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Le nouvel intitulé est approuvé.

We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE EN CE QUI CONCERNE LES TRAITEMENTS DES MAGISTRATS DE L'ORDRE JUDICIAIRE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT WIJZIGING, WAT DE WEDDEN VAN DE MAGISTRATEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE BETREFT, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1324/3 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1324/3 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Desmedt (PRL-FDF), rapporteur. — Monsieur le président, le projet de loi modifiant certains traitements des magistrats de l'ordre judiciaire que j'ai l'honneur de présenter aujourd'hui, constitue un des éléments de l'accord conclu l'an dernier entre huit formations politiques en vue de réformer l'organisation judiciaire. Il concrétise le principe de la carrière plane des magistrats, à l'ordre du jour depuis de nombreuses années mais qui restait à l'état de projet. Les accords des huit partis ont eu le grand avantage d'accélérer ainsi une série de réformes qui, sans cela, n'auraient probablement pas encore abouti.

Dans son exposé introductif en commission, le ministre a lié l'introduction du principe de la carrière plane à celui du caractère temporaire des mandats de chefs de corps. Le projet vise essentiellement à réduire les différences de traitement existant actuellement entre magistrats d'appel et magistrats de premier ressort, cette réduction s'opérant par l'octroi de majorations triennales. Il ne concerne donc pas les magistrats de la Cour de cassation, ni les premiers présidents, présidents de cour d'appel ainsi que les procureurs généraux et avocats généraux près ces cours.

Le but poursuivi, en réduisant les écarts de traitements entre magistrats d'appel et d'instance, en instituant donc la carrière plane, est que le magistrat d'instance ne postule pas une fonction à la cour d'appel, à la cour du travail ou au parquet général pour des motifs exclusivement financiers. Actuellement, la différence de traitement en fin de carrière s'élève à 390 000 francs; le projet réduit cette différence à 96 000 francs sans toucher, bien entendu, au traitement des magistrats d'appel. En fait, le projet prévoit cette réduction de différence essentiellement durant la seconde moitié de la carrière pécuniaire en ajoutant deux triennales. En outre, il ne faut pas perdre de vue que dans notre système, l'ancienneté pécuniaire inclut une expérience professionnelle antérieure à l'entrée dans la magistrature comme l'exercice de la profession d'avocat. Actuellement, un magistrat accède au maxi-

mum d'ancienneté pécuniaire à l'âge moyenne de 49 ans. Par ailleurs, le projet prévoit des suppléments de traitements plus importants dès la première triennale. Ces suppléments sont intégrés dans le traitement et donc, pris en compte pour le calcul de la pension.

Le projet vise également à revaloriser financièrement la fonction de chef de corps dans les arrondissements dits «moyens». Actuellement, un tribunal de première classe doit comprendre 500 000 justiciables. Le projet abaisse ce chiffre à 250 000 à partir duquel on sera en présence d'un tribunal de première classe, avec les conséquences financières qui en découlent pour le chef de corps. Quant aux chefs de corps des tribunaux de deuxième classe, comprenant donc moins de 250 000 justiciables, leur traitement sera aligné sur celui des avocats généraux des parquets d'appel.

Le projet règle également le problème des suppléments de traitement pour les substituts des procureurs du Roi pour les gardes de nuit et de week-end. Il est porté à 12 000 francs par mois, et payable à la fin de l'année judiciaire. Il fixe également les suppléments annuels accordés aux substituts spécialisés en matière fiscale et à ceux qui seront désignés comme auditeurs.

Enfin, les suppléments de traitement accordés aux juges d'instruction et de la jeunesse ne seront plus liés à l'importance de l'arrondissement et à l'ancienneté spécifique dans la fonction mais seront forfaitaires.

Le projet prévoit cependant le maintien d'une certaine différence de traitement entre magistrats d'appel et d'instance en fin de carrière. Pour les magistrats d'appel, ce montant de fin de carrière sera de 2 356 000 francs et, en première instance, de 2 440 000 francs.

Des dispositions transitoires sont prévues pour les magistrats des parquets d'appel dont la situation serait affectée par la mise en vigueur de la loi sur l'intégration verticale du ministère public. Il s'agit des substituts des procureurs généraux qui seront affectés à des parquets d'arrondissements. Ces dispositions transitoires visent à ce que cette nouvelle situation ne porte pas atteinte à leur situation financière.

Enfin, l'article 13 du projet fixe la date d'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2000.

En ce qui concerne les chiffres précis des différentes majorations de traitement qui constituent la carrière plane, je me réfère évidemment au stade du projet lui-même.

Au cours des débats en commission, tous les intervenants ont marqué leur satisfaction quant au contenu de ce projet de loi. Il a été rappelé que depuis plusieurs années, notamment lors des débats budgétaires, le principe de la carrière plane des magistrats avait été évoqué et que ce projet en constituait la concrétisation.

Certains intervenants ont évoqué la situation des juges consulaires et sociaux dont la rétribution — un jeton de 500 francs par audience — est véritablement insuffisante.

Dans sa réponse finale, le ministre a rappelé que la priorité a été accordée à la mise en place d'une carrière plane pour les magistrats des tribunaux en premier ressort plutôt qu'à une revalorisation des traitements de la haute magistrature.

Le coût annuel de cette réforme est évalué à 230 millions. Le ministre a rappelé qu'au cours de la présente législature, le budget de la Justice est passé de 34,5 milliards à 43 milliards et qu'en 2000, il sera de 45 milliards en raison de l'augmentation des cadres et de la création des référendaires et juristes de parquets.

En ce qui concerne la comparaison avec les traitements des magistrats des pays limitrophes, le ministre a souligné la difficulté de comparaisons objectives, le système belge étant entre autres particulièrement favorable en ce qui concerne les majorations dues à l'ancienneté.

Au sujet de l'attractivité de la fonction de magistrat d'appel par rapport à l'instauration de la carrière plane, le ministre a souligné que le traitement d'appel sera plus rapidement plus élevé et que l'ancienneté barémique totale sera atteinte pour les magistrats d'appel après 21 ou 24 ans contre 27 ans pour les magistrats d'instance.

Enfin, pour les juges consulaires et sociaux, le ministre a promis que, prochainement, un arrêté royal portera les jetons de 500 à 2 000 francs.

Aucun amendement n'a été déposé et le projet a été adopté à l'unanimité. Il s'agit donc d'un projet qui constitue une marque de confiance à l'égard de la magistrature et qui a sa place dans l'ensemble des textes qui réforment en profondeur l'organisation judiciaire du pays. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé:

Chapitre 1^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Hoofdstuk I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

¶ Hoofdstuk VI. — Inwerkingtreding

Art. 2. À l'article 355 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié par la loi du 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans la troisième subdivision:

a) les mots «500 000 habitants» sont remplacés par les mots «250 000 habitants»;

b) le mot «Vice-président» est remplacé par les mots «Vice-président et premier substitut»;

2^o dans la quatrième subdivision:

a) les mots «500 000 habitants» sont remplacés par les mots «250 000 habitants»;

b) le montant de 1 817 201 francs figurant après les mots «Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail» est remplacé par le montant de 1 894 374 francs;

c) le mot «Vice-président» est remplacé par les mots «Vice-président et premier substitut».

Art. 2. In artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in de derde onderafdeling:

a) worden de woorden «500 000 inwoners» vervangen door de woorden «250 000 inwoners»;

b) wordt het woord «Ondervoorzitter» vervangen door de woorden «Ondervoorzitter en eerste substituut»;

2^o in de vierde onderafdeling:

a) worden de woorden «500 000 inwoners» vervangen door de woorden «250 000 inwoners»

b) wordt na de woorden «Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur» het bedrag 1 817 201 frank vervangen door het bedrag 1 894 374 frank;

c) wordt het woord «Ondervoorzitter» vervangen door de woorden «Ondervoorzitter en eerste substituut».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 357 du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié par la loi du 10 février 1998, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 357. § 1^{er}. Il est alloué:

1^o un supplément de traitement de 53 429 francs aux présidents de section à la Cour de cassation;

2^o un supplément de traitement de 105 000 francs aux juges de la jeunesse pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué;

3^o un supplément de traitement de 170 000 francs aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué;

4^o un supplément de traitement de 105 000 francs aux substitués du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale; le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360bis ne peut excéder 2 440 000 francs;

5^o un supplément de traitement de 105 000 francs aux premiers substitués du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué.

§ 2. Une prime de 12 000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux substitués du procureur du Roi qui sont inscrits au rôle de garde et qui assument effectivement, par an, au moins dix-huit prestations de nuit ou pendant les week-ends et les jours fériés. Par prestation, on entend un service continu de douze heures. Les premiers substitués reçoivent dans les mêmes conditions une prime de 6 000 francs.

La prime accordée aux substitués est réduite de moitié à partir de la vingt-quatrième année d'ancienneté utile.

§ 3. Une prime de 3 000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.»

Art. 3. Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art. 357. § 1. Toegekend worden:

1^o een weddebijslag van 53 429 frank aan de afdelingsvoorzitters in het Hof van Cassatie;

2^o een weddebijslag van 105 000 frank aan de jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend;

3^o een weddebijslag van 170 000 frank aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambts-uitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend;

4^o een weddebijslag van 105 000 frank aan de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden; de cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 2 440 000 frank niet overschrijden;

5^o een weddebijslag van 105 000 frank aan de eerste substituut-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend.

§ 2. Aan de substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste achttien nachtprestaties of prestaties

tijdens de weekends en de feestdagen leveren, wordt een premie toegekend van 12 000 frank per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan. De eerste substituten bekomen onder dezelfde voorwaarden een premie van 6 000 frank.

Vanaf het vierentwintigste jaar nuttige anciënniteit wordt de aan de substituten toegekende premie gehalveerd.

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemees-ter, wordt een premie toegekend van 3 000 frank per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Dans l'article 358 du même Code, les mots «de juge d'instruction, de juge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse et de premier substitut» sont remplacés par les mots «de juge d'instruction et de juge de la jeunesse».

Art. 4. In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep en eerste substituut» vervangen door de woorden «onderzoeksrechter en jeugdrechter».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 360, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
------------------------------------	--

Trois années:

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124 978
les autres magistrats	94 978

Six années:

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124 978
les autres magistrats	94 978

Neuf années:

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124 978
les autres magistrats	94 978

Douze années:

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124 978
--	---------

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
les autres magistrats	94 978
Quinze années:	
les substituts du procureur général et les substituts généraux	154 978
les vice-présidents et les premiers substituts	168 626
les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	197 016
les juges de paix d'un canton de première classe et les juges au tribunal de police	194 978
les juges de paix d'un canton de deuxième classe, les juges de paix de complément d'un canton de première classe et les juges de complément au tribunal de police	224 978
les autres magistrats	94 978

Dix-huit années:

les vice-présidents, les premiers substituts, les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95 000
les autres magistrats	94 978»

Art. 5. Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997, wordt vervangen als volgt:

«De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
-----------------------------------	---

Drie jaren:

de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124 978
de andere magistraten	94 978

Zes jaren:

de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124 978
---	---------

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
de andere magistraten	94 978
Negen jaren:	
de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124 978
de andere magistraten	94 978
Twaalf jaren:	
de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124 978
de andere magistraten	94 978
Vijftien jaren:	
de substituut-procureurs-generaal en de substituten-generaal	154 978
de ondervoorzitters en de eerste substituten	168 626
de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	197 016
de vrederechters van een kanton van eerste klasse en de rechters in de politierechtbank	194 978
de vrederechters van een kanton van tweede klasse, de toegevoegde vrederechters van een kanton van eerste klasse en de toegevoegde rechters in de politierechtbank	224 978
de andere magistraten	94 978
Achtien jaren:	
de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95 000
de andere magistraten	94 978»

— Adopté.
 Aangenomen.

Art. 6. L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et remplacé par la loi du 3 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 360bis. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux magistrats (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Vingt et une années:	
les avocats-généraux près la cour d'appel et près la cour du travail, les présidents des tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 250 000 habitants au moins, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail près ces tribunaux	71 758
les substituts du procureur général et les substituts généraux	112 657
les vice-présidents, les premiers substituts, les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95 000
les juges de paix d'un canton de première classe et les juges au tribunal de police	71 657
les autres magistrats	71 234
Vingt-quatre années:	
les conseillers aux cours d'appel et aux cours du travail	77 697
les substituts du procureur général, les substituts généraux, les vice-présidents, les premiers substituts, les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95 000
les juges de paix d'un canton de deuxième classe, les juges de paix de complément d'un canton de première classe et les juges de complément au tribunal de police	103 990
Vingt-sept années:	
les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95 000»

Art. 6. Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en vervangen bij de wet van 3 april 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 360bis. Aan de magistraten worden de volgende wedde-
 bijslagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Eenentwintig jaren:	
de advocaten-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, de voorzitters van de rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 250 000 inwoners telt, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs bij die rechtbanken	71 758
de substituut-procureurs-generaal en de substituten-generaal	112 657
de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95 000
de vrederechters van een kanton van eerste klasse en de rechters in de politierechtbank	71 657
de andere magistraten	71 234
Vierentwintig jaren:	
de raadsheren en de hoven van beroep en de arbeidshoven	77 697
de substituut-procureurs-generaal, de substituten-generaal, de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95 000
de vrederechters van een kanton van tweede klasse, de toegevoegde vrederechters van een kanton van eerste klasse en de toegevoegde rechters in de politierechtbank	103 990
Zevenentwintig jaren:	
de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95 000»
— Adopté. Aangenomen.	
Art. 7. L'article 362 du même Code, remplacé par la loi du 2 août 1974, est complété par l'alinéa suivant: «L'alinéa premier s'applique également aux primes visées à l'article 357, §§ 2 et 3.»	
Art. 7. Artikel 362 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 augustus 1974, wordt aangevuld met het volgende lid: «Het eerste lid is eveneens van toepassing op de premies bedoeld in artikel 357, §§ 2 en 3.»	
— Adopté. Aangenomen.	

Chapitre III. — Modifications de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire

Art. 8. Dans l'article 152 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1969, les mots «500 000 habitants» sont remplacés par «250 000 habitants».

Hoofdstuk III. — Wijzigingen van de wet van 15 juni 1898 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger

Art. 8. In artikel 152 van de wet van 15 juni 1898 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, vervangen bij de wet van 2 juli 1969, worden de woorden «500 000 inwoners» vervangen door de woorden «250 000 inwoners».

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 9. Dans l'article 152bis de la même loi, inséré par la loi du 2 juillet 1969, les mots «des tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins» sont supprimés.

Art. 9. In artikel 152bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1969, vervallen de woorden «in de rechtbanken met een kleiner bevolkingscijfer dan ten minste 500 000 inwoners».

— Adopté.
Aangenomen.

Chapitre IV. — Modifications de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle

Art. 10. Dans l'article 4, § 3, alinéa 2, de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle, les mots «comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins» sont supprimés.

Hoofdstuk IV. — Wijzigingen van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

Art. 10. In artikel 4, § 3, tweede lid, van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, vervallen de woorden «met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt»

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 11. Dans l'article 6, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots «comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins» sont supprimés.

Art. 11. In artikel 6, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden «met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt».

— Adopté.
Aangenomen.

Chapitre V. — Disposition transitoire

Art. 12. Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, les règles suivantes sont applicables aux substituts du procureur général et aux substituts généraux :

1° la majoration de traitement après quinze années d'ancienneté utile s'élève, par dérogation à l'article 360, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, à 94 978 francs au lieu de 154 978 francs;

2° le supplément de traitement après vingt et une années d'ancienneté utile s'élève, par dérogation à l'article 360bis du Code judiciaire, à 76 657 francs au lieu de 112 657 francs.

Hoofdstuk V. — Overgangsbepaling

Art. 12. Tot de datum van inwerkingtreding van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings, gelden voor de substituut-procureurs-generaal en de substituten-generaal de volgende regels :

1° de verhoging van de wedde na 15 jaar nuttige anciënniteit bedraagt, in afwijking van artikel 360, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, 94 978 frank in plaats van 154 978 frank;

2° de weddebijslag na 21 jaar nuttige anciënniteit bedraagt, in afwijking van artikel 360bis van het Gerechtelijk Wetboek, 76 657 frank in plaats van 112 657 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Entrée en vigueur

Art. 13. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Hoofdstuk VI. — Inwerkingtreding

Art. 13. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2000.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 306
DU CODE JUDICIAIRE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 306
VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-900/4 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.*)

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-900/4 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur pour un rapport oral.

M. Desmedt (PRL-FDF), rapporteur. — Monsieur le président, l'article 306 du Code judiciaire traite de l'obligation de résidence imposée aux magistrats et de la possibilité d'accorder à certains d'entre eux une dispense de cette obligation.

Le troisième alinéa de l'article 306 précise que les procureurs généraux près les cours d'appel, les présidents des tribunaux, les procureurs du Roi, les auditeurs du travail, les juges de paix et les juges au tribunal de police ne peuvent être dispensés de l'obligation de résidence.

Le projet à l'examen trouve son origine dans une proposition de loi déposée à la Chambre par M. Verwilghen. Le texte initial prévoyait l'abrogation du troisième alinéa précité.

Au cours de la discussion à la Chambre, il est apparu qu'il ne suffisait pas de supprimer purement et simplement cette disposition, mais qu'il fallait plutôt prévoir une possibilité générale de dispense.

Un amendement du gouvernement, tendant à modifier en ce sens l'article 306 du Code judiciaire, a donc été adopté en commission de la Justice de la Chambre.

Le texte soumis au Sénat opérait une distinction entre les dispenses accordées sur demande motivée et les dispenses accordées sur demande motivée après préalable du chef de corps.

La commission s'est tout d'abord interrogée sur l'opportunité de maintenir le principe d'une obligation de résidence. Certains membres jugeaient ce système assez archaïque et estimaient qu'une telle obligation ne se justifiait que pour les juges de paix, les juges de police et, éventuellement, les présidents siégeant en référé. Encore cela pouvait-il, selon eux, être réglé par les juridictions elles-mêmes dans le cadre du règlement du service!

Le ministre a précisé que, selon les statistiques en sa possession, une quinzaine de demandes de dispense par an étaient formulées, et qu'il y était toujours fait droit. Il a plaidé pour le maintien de l'option prise dans le texte en projet, à savoir une généralisation de la possibilité de dispense, l'idée d'une certaine proximité territoriale étant toutefois maintenue.

Plusieurs membres ont ensuite fait observer que l'énumération contenue dans l'article 2 du projet à l'examen était fort longue et qu'en fait, la possibilité de dispense était prévue pour tous les magistrats sans exception. Dans le paragraphe 2 de l'article 306 en projet, c'est toujours le chef de corps qui rend un avis sur la demande de dispense.

Une formulation plus générale du texte était donc souhaitable.

Le gouvernement a dès lors déposé deux amendements tendant à simplifier la formulation des paragraphes 1 et 2 de l'article 306. Ces deux amendements ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents, moyennant quelques corrections formelles.

Un membre avait également déposé un amendement tendant à compléter le paragraphe 2 de l'article 306 en projet par la mention des référendaires à la Cour de cassation, des juges de complément auprès des cours d'appel et des cours du travail, des substituts de complément du procureur du Roi nommés au ressort de la cour d'appel, et des substituts de complément de l'auditeur du travail nommé au ressort de la cour du travail.

L'amendement proposait également, au même paragraphe 2, la suppression de la mention des greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, seuls les greffiers en chef étant soumis à l'obligation de résidence prévue à l'article 305 du Code judiciaire. Compte tenu de l'adoption des deux amendements du gouvernement, cet amendement a été retiré.

À la demande d'un membre, le ministre a précisé que les avis énumérés au paragraphe 2 de l'article 306 ne lient pas le Roi, qui demeure maître de la décision finale. Par ailleurs, la demande de dispense est sans influence sur la nomination du magistrat concerné.

L'article premier, l'article 2 amendé et l'ensemble du projet de loi amendé ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents.

La commission n'a procédé aux votes qu'après l'adoption, par la Chambre, du projet de loi relative au Conseil supérieur de la Justice.

En effet, ce dernier projet explicite la notion de « chef de corps », jusqu'alors non définie par le Code judiciaire, mais à laquelle se réfèrent les amendements du gouvernement au présent projet.

Si notre assemblée adopte le projet aujourd'hui, celui-ci pourra, après être retourné à la Chambre, être voté par cette assemblée — dans les mêmes termes, nous l'espérons — avant la fin de la législature.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 306 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 306. § 1^{er}. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence au premier président de la Cour de cassation, au procureur général près la Cour de cassation, aux chefs de corps des cours et tribunaux, aux juges de paix et aux juges au tribunal de police.

§ 2. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence :

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres de cette cour et aux référendaires près cette cour placés sous son autorité;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, au premier avocat général, aux avocats généraux et aux référendaires près cette cour placés sous son autorité;

sur avis de leur chef de corps, aux autres membres magistrats visés à l'article 305, alinéa 2;

sur avis, respectivement, du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail ou du procureur général près la cour d'appel, aux magistrats visés à l'article 305, alinéa 3;

sur avis, respectivement, du premier président ou président des cours ou tribunaux, du juge de paix ou des juges au tribunal de police, aux membres du greffe visés à l'article 305. »

Art. 2. Artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 306. § 1. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de korpschefs van de hoven en rechtbanken, aan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

§ 2. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats :

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de eerste advocaat-generaal, de advocaten-generaal en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;

op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de eerste advocaat-generaal, de advocaten-generaal en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;

op advies van hun korpschef, aan de overige magistraten-leden bedoeld in artikel 305, tweede lid;

op advies van respectievelijk de eerste voorzitter van het hof van beroep, de eerste voorzitter van het arbeidshof of de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de magistraten bedoeld in artikel 305, derde lid;

op advies van respectievelijk de eerste voorzitter of voorzitter van de hoven of rechtbanken, van de vrederechter of de rechters in de politierechtbank, aan de leden van de griffie bedoeld in artikel 305. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour de ce matin est ainsi épuisé.

Onze agenda van deze voormiddag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira cet après-midi à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw deze namiddag om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 12 h 15.)

(De vergadering wordt gesloten om 12.15 uur.)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15.
De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Coene, en mission à l'étranger; Destexhe, Hazette, pour devoirs professionnels, et Van Wallendael, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Coene, met opdracht in het buitenland; Destexhe, Hazette, wegens ambts- plichten, en Van Wallendael, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES

Chambre des représentants

BOODSCHAPPEN

Kamers van volksvertegenwoordigers

M. le président. — Par messages du 1^{er} avril 1999, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 1^{er} avril 1999:

Article 77

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.

Article 78

1^o Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code pénal, du Code d'instruction criminelle, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération condi-

tionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

2^o Projet de loi instaurant un certificat de capacité et d'aptitude à adopter.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

3^o Projet de loi insérant un article 21^{ter} dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999, la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

4^o Projet de loi relative à la protection pénale des mineurs.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

5^o Projet de loi contenant le Code des sociétés.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

6^o Projet de loi visant à encourager la conclusion de baux à ferme de longue durée.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

7^o Projet de loi modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

8^o Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres des services publics.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

9^o Projet de loi organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

10^o Projet de loi relative aux sanctions administratives dans les communes.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

11^o Projet de loi modifiant les articles 1516, 1517, 1518 et 1519 du Code judiciaire en ce qui concerne les placards apposés en cas de saisie-exécution mobilière.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

12^o Projet de loi modifiant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

13^o Projet de loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

14^o Projet de loi abrogeant la déclaration d'abandon et le transfert de l'autorité parentale.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

15^o Projet de loi modifiant les articles 574, 1^o, et 628, 13^o, du Code judiciaire.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 1999.

Article 80

1^o Projet de loi visant à transposer la directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le jeudi 22 avril 1999.

2^o Projet de loi relatif à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le jeudi 22 avril 1999.

3^o Projet de loi relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; la date limite pour l'évocation est le jeudi 22 avril 1999.

Article 81

Projet de loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

— Le projet de loi a été reçu le 1^{er} avril 1999; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 3 mai 1999.

— La Chambre a amendé et adopté le texte le 1^{er} avril 1999.

Notification

1^o Projet de loi modifiant l'article 582, 1^o, du Code judiciaire.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

2^o Projet de loi modifiant la loi provinciale.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

3^o Projet de loi modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux refuges agréés pour animaux.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

4^o Projet de loi portant approbation de la Résolution relative au quatrième amendement aux Statuts du Fonds Monétaire International.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

5^o Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire et transférant certains membres du personnel en service auprès des parquets ou attachés à une commission de probation.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

6^o Projet de loi portant assentiment à la Convention entre les États membres des Communautés européennes relative à l'application du principe «ne bis in idem», fait à Bruxelles le 25 mai 1987.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

7^o Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de l'Inde concernant l'encouragement et la protection des investissements, signé à New Delhi le 31 octobre 1997.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

8^o Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements, signé à Bruxelles le 7 octobre 1996.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

9^o Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

10^o Projet de loi portant assentiment à l'accord intergouvernemental sur une interprétation commune des protocoles régissant l'association monétaire entre la Belgique et le Luxembourg à partir du passage à la troisième phase de l'Union économique et monétaire, et au Protocole d'exécution y annexé, faits à Bruxelles le 23 novembre 1998.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

11^o Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 7 août 1996.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

12^o Projet de loi portant assentiment à la Convention portant révision de la Convention portant création d'un Institut universitaire européen, et à l'Acte fiscal, faits à Florence le 18 juin 1992 et le 17 septembre 1992.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

13^o Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 7 août 1996.

— La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

Bij boodschappen van 1 april 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 1 april 1999 werden aangenomen:

Artikel 77

Wetsontwerp houdende wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Artikel 78

1^o Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Strafwetboek, van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, van

de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

2° Wetsontwerp tot invoering van een getuigschrift van bekwaamheid en geschiktheid om te adopteren.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

3° Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 21^{ter} in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

4° Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

5° Wetsontwerp houdende het Wetboek van vennootschappen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

6° Wetsontwerp tot stimulering van langetermijnpachten.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

7° Wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

8° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

9° Wetsontwerp tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

10° Wetsontwerp tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

11° Wetsontwerp tot wijziging, wat de aanplakbiljetten bij uitvoerend beslag op roerend goed betreft, van de artikelen 1516, 1517, 1518 en 1519 van het Gerechtelijk Wetboek.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

12° Wetsontwerp houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

13° Wetsontwerp houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

14° Wetsontwerp tot afschaffing van de verlatenverklaring en van de overdracht van het ouderlijk gezag.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

15° Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 574, 1°, en 628, 13°, van het Gerechtelijk Wetboek.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 1999.

Artikel 80

1° Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 22 april 1999.

2° Wetsontwerp betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 22 april 1999.

3° Wetsontwerp betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 22 april 1999.

Artikel 81

Wetsontwerp op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 april 1999; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 3 mei 1999.

— De Kamer heeft de tekst geamendeerd aangenomen op 1 april 1999.

Kennisgeving

1° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

2° Wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

3° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de giften in geld aan erkende dierenasielen fiscaal aftrekbaar te maken.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

4° Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Resolutie betreffende het vierde amendement op de statuten van het Internationaal Mometair Fonds.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

5° Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en tot overplaatsing van sommige personeelsleden in dienst bij de parketten of verbonden aan een probatiecommissie.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

6° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen inzake de toepassing van het beginsel «ne bis in idem», gedaan te Brussel op 25 mei 1987.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

7° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek India inzake de bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te New Delhi op 31 oktober 1997.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

8° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hongkong inzake de bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1996.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

9° Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

10° Wetsontwerp houdende instemming met het intergouvernementeel akkoord over een gemeenschappelijke interpretatie van de protocollen met betrekking tot de monetaire associatie tussen België en Luxemburg vanaf de overgang naar de derde fase van de Economische en Monetaire Unie, en houdende instemming met het erbij gevoegde uitvoeringsprotocol opgemaakt te Brussel op 23 november 1998.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

11° Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 7 augustus 1996.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

12° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tot herziening van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, en met de Slotakte, gedaan te Florence op 18 juni 1992 en 17 september 1992.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

13° Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 7 augustus 1996.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le président.— En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat:

1. les recours en annulation de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduits par l'ASBL AGIM et autres (numéros du rôle 1654 et 1655, affaires jointes);

2. les recours en annulation de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, introduits par C. Wailliez, H. Dujardin et E. Aubly (numéros du rôle 1617, 1643 et 1644);

3. le recours en annulation totale ou partielle des articles 1^{er}, 2, 6, 9, 14, 15 et 16 du décret de la Communauté française du 30 juin 1998 portant création de l'enseignement supérieur de type long en kinésithérapie au sein des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, introduit par la Fédération nationale des docteurs et licenciés en kinésithérapie et autres (numéro du rôle 1630);

4. le recours en annulation de l'article 3 du décret de la Région wallonne du 16 juillet 1998 modifiant le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, introduit par la commune de Herstal (numéro du rôle 1640);

5. le recours en annulation de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, introduit par J. Van Hooren et J. Vernaëve (numéro du rôle 1647);

6. le recours en annulation de la division organique 57 (enseignement artistique), programmes 7 et 8, et des articles 1^{er} et 38, pour autant que ceux-ci portent sur ces programmes, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, introduit par le gouvernement flamand (numéro du rôle 1648);

7. les recours en annulation de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05 (subventions allouées dans le cadre de l'information, la promotion, le rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme), et des articles 1^{er} et 38, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, introduits par le président du Parlement flamand et le gouvernement flamand (numéros du rôle 1649 et 1650, affaires jointes).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

1. de beroepen tot vernietiging van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op het omzetcijfer van zekere geneesmiddelen), ingesteld door de VZW AGIM en anderen (rolnummers 1654 en 1655, samengevoegde zaken);

2. de beroepen tot vernietiging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, ingesteld door C. Wailliez, H. Dujardin en E. Aubly (rolnummers 1617, 1643 en 1644);

3. het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 1, 2, 6, 9, 14, 15 en 16 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1998 tot instelling van het hoger onderwijs van het lange type in de kinesitherapie binnen de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde hogescholen, ingesteld door de «Fédération nationale des docteurs et licenciés en kinésithérapie» en anderen (rolnummers 1630);

4. het beroep tot vernietiging van artikel 3 van het decreet van het Waalse Gewest van 16 juli 1998 houdende wijziging van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, ingesteld door de gemeente Herstal (rolnummer 1640);

5. het beroep tot vernietiging van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, ingesteld door J. Van Hooren en J. Vernaëve (rolnummer 1647);

6. het beroep tot vernietiging van de organisatieafdeling 57 (kunstonderwijs), programma's 7 en 8, en van de artikelen 1 en 38, in zoverre ze betrekking hebben op die programma's, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, ingesteld door de Vlaamse regering (rolnummer 1648);

7. de beroepen tot vernietiging van de organisatie-afdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 (toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering, de luister van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap, en voor de bevordering van de democratie en de rechten van de mens), en van de artikelen 1 en 38, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, ingesteld door de voorzitter van het Vlaams Parlement et de Vlaamse regering (rolnummers 1649 en 1650, samengevoegde zaken).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat:

1. les questions préjudicielles relatives à l'article 6 de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillits d'exercer

certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions et à l'article 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité, posées par le tribunal correctionnel de Mons (numéro du rôle 1641);

2. les questions préjudicielles concernant les articles 267 et suivants de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posées par la cour d'appel de Gand et la cour d'appel d'Anvers (numéros du rôle 1447, 1623 et 1645, affaires jointes);

3. la question préjudicielle concernant l'article 248 du Code d'instruction criminelle, posée par la cour d'appel de Liège (numéro du rôle 1578);

4. la question préjudicielle concernant l'article 126, troisième alinéa, lettre c, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la cour d'appel de Gand (numéro du rôle 1582);

5. la question préjudicielle relative aux articles 42bis et 45, § 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine (en vigueur en 1996), posée le Conseil d'État (numéro du rôle 1637);

6. la question préjudicielle relative à l'article 307bis du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 1646);

7. la question préjudicielle relative à l'article 1^{er}bis, § 2, de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire, inséré par la loi du 6 juillet 1967, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1651).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

1. de prejudiciële vragen betreffende artikel 6 van de wet van 2 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend om dergelijk verbod uit te spreken, en betreffende artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, gesteld door de correctionele rechtbank te Bergen (rolnummer 1641);

2. de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 267 en volgende van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door het hof van beroep te Gent en het hof van beroep te Antwerpen (rolnummers 1447, 1623 en 1645, samengevoegde zaken);

3. de prejudiciële vraag betreffende artikel 248 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Luik (rolnummer 1578);

4. de prejudiciële vraag betreffende artikel 126, derde lid, lettera c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het hof van beroep te Gent (rolnummer 1582);

5. de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 42bis en 45, § 2, van het Waals Wetboek voor ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium (van kracht in 1996), gesteld door de Raad van State (rolnummer 1637);

6. de prejudiciële vraag betreffende artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 1646);

7. de prejudiciële vraag betreffende artikel 1bis, § 2, van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1967, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1651).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat:

1. l'arrêt n° 38/99, rendu le 30 mars 1999, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 75, alinéa 2, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 1190);

2. l'arrêt n° 39/99, rendu le 30 mars 1999, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 8, § 2, alinéa 4, de la loi du 10 juillet 1996 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles (numéros du rôle 1210, 1282, 1313 et 1323, affaires jointes);

3. l'arrêt n° 40/99, rendu le 30 mars 1999, en cause les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région flamande du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du logement, introduits par la SA «Turnhoutse Maatschappij voor de Huisvesting» et autres (numéros du rôle 1287 et 1296, affaires jointes);

4. l'arrêt n° 41/99, rendu le 30 mars 1999, en cause le recours en annulation des articles 26, 27 et 28 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997, modifiant l'article 60bis, §§ 5 et 9, du Code des droits de succession, introduit par le Conseil des ministres (numéro du rôle 1327);

5. l'arrêt n° 42/99, rendu le 30 mars 1999, en cause la demande de suspension de l'article 39, alinéa 3, seconde phrase, à 6, du décret de la Communauté française du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, introduite par L. Mann et autres (numéro du rôle 1605);

6. l'arrêt n° 43/99, rendu le 1^{er} avril 1999, en cause la demande de suspension des articles 3 et 7, 1^o et 2^o, de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de région et de communauté, introduite par H. Wailliez (numéro du rôle 1632).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

1. het arrest nr. 38/99, uitgesproken op 30 maart 1999, in zake de prejudiciële vragen over artikel 75, tweede lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1190);

2. het arrest nr. 39/99, uitgesproken op 30 maart 1999, in zake de prejudiciële vragen over artikel 8, § 2, vierde lid, van de wet van 10 juli 1996 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het groendebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummers 1210, 1282, 1313 en 1323, samengevoegde zaken);

3. het arrest nr. 40/99, uitgesproken op 30 maart 1999, in zake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, ingesteld door de NV Turnhoutse Maatschappij voor de Huisvesting en anderen (rolnummers 1287 en 1296, samengevoegde zaken);

4. het arrest nr. 41/99, uitgesproken op 30 maart 1999, in zake het beroep tot vernietiging van de artikelen 26, 27 en 28 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997, waarbij artikel 60bis, §§ 5 en 9, van het Wetboek der successierechten wordt gewijzigd, ingesteld door de Ministerraad (rolnummer 1327);

5. het arrest nr. 42/99, uitgesproken op 30 maart 1999, in zake de vordering tot schorsing van artikel 39, derde lid, tweede zin, tot zesde lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, ingesteld door L. Mann en anderen (rolnummer 1605);

6. het arrest nr. 43/99, uitgesproken op 1 april 1999, in zake de vordering tot schorsing van de artikelen 3 en 7, 1^o en 2^o, van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de gewest- en gemeenschapsraden, ingesteld door H. Wailliez (rolnummer 1632).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le président. — Par lettre du 8 avril 1999, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

a) une résolution sur la démission de la Commission et la nomination d'une nouvelle Commission;

b) une résolution relative à l'afflux de migrants en provenance d'Iraq et des pays de la région. — Plan d'action de l'UE adopté par le Conseil le 26 janvier 1998;

c) une résolution sur le quinzième rapport annuel de la Commission au Parlement européen sur le contrôle de l'application du droit communautaire 1997;

adoptées au cours de la période de session des 22 et 23 mars 1999.

Bij brief van 8 april 1999 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

a) een resolutie over het ontslag van de Commissie en de benoeming van een nieuwe Commissie;

b) een resolutie over de toevloed van migranten uit Irak en het omliggende gebied. — EU-actieplan door de Raad aangenomen op 26 januari 1998;

c) een resolutie over het vijftiende jaarlijks verslag van de Commissie aan het Europees Parlement over de controle op de toepassing van het gemeenschapsrecht (1997);

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 22 en 23 maart 1999.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

M. le président. — Par message du 6 avril 1999 le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat l'ordre du jour motivé, déposé en conclusion de l'interpellation de M. Gatz à M. Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant «la position de son gouvernement suite à la façon dont le Parlement flamand conçoit le statut de la capitale».

Bij boodschap van 6 april 1999 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan de Senaat kennis gegeven van de gemotiveerde motie, ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Gatz tot de heer Picqué, minister-voorzitter van de regering, betreffende «het standpunt van zijn regering naar aanleiding van de visie van het Vlaams Parlement op het statuut van de hoofdstad».

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

ÉVOCATIONS — EVOCATIES

M. le président. — Par messages des 2, 6, 7 et 9 avril 1999, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

1^o Projet de loi visant à encourager la conclusion de baux à ferme de longue durée.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.

2^o Projet de loi modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

3^o Projet de loi organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

4^o Projet de loi relative aux sanctions administratives dans les communes.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

5^o Projet de loi portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

De Senaat heeft bij boodschappen van 2, 6, 7 en 9 april 1999 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van :

1^o Wetsontwerp tot stimulering van langetermijnpachten.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.

2^o Wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

3^o Wetsontwerp tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

4^o Wetsontwerp tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

5^o Wetsontwerp houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

PÉTITION — VERZOEKSCHRIFT

M. le président. — Par pétition établie à Rixensart, Marion et Paul Gueben transmettent au Sénat une motion concernant la production d'embryons humains pour la recherche scientifique.

Bij verzoekschrift uit Rixensart zenden Marion en Paul Gueben aan de Senaat een motie betreffende de productie van menselijke embryo's voor wetenschappelijk onderzoek.

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.

Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

PROJETS DE LOI — WETSONTWERPEN

Dépôt — Indiening

M. le président. — Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1^o Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 11 mars 1996, portant amendement à l'Accord de Sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

2° Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État du Koweït tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques et le Protocole signés à Koweït le 10 mars 1990.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

3° Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relative à la modification de la frontière dans le canal de Terneuzen à Gand, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 janvier 1993.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

4° Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Cuba concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 19 mai 1998.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

5° Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 17 mars 1998.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

6° Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, faite à Paris le 17 décembre 1997.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

7° Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Chypre en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 14 mai 1996.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

8° Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° Convention entre la République d'Ouzbékistan et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996,

2° et Protocole additionnel amendant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 novembre 1996, fait à Tachkent le 17 avril 1998.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

9° Projet de loi portant assentiment à l'avenant à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964, fait à Bruxelles le 8 février 1999.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

1° Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 11 maart 1996, houdende wijziging van het Akkoord over de Sociale Zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

2° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot bevordering van de economische betrekkingen en met het Protocol, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

3° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van de grens in het kanaal van Terneuzen naar Gent, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

4° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Cuba inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 19 mei 1998.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

5° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 17 maart 1998.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

6° Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de bestrijding van corruptie van buitenlandse ambtenaren in internationale zakelijke transacties, opgemaakt te Parijs op 17 december 1997.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

7° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 14 mei 1996.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

8° Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten :

1° Overeenkomst tussen de Republiek Oezbekistan en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 14 november 1996,

2° en Aanvullend Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oezbekistan, tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 november 1996, gedaan te Tashkent op 17 april 1998.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

9° Wetsontwerp houdende instemming met het avenant bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 8 februari 1999.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

PROPOSITIONS DE LOI — WETSVOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

Article 77

Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (de M. Bourgeois).

Article 81

1° Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels et relatif au personnel des ministères désigné pour faire partie du cabinet du président ou d'un membre de l'exécutif d'une communauté ou d'une région (de M. Verhofstadt).

2° Proposition de loi reconnaissant aux époux divorcés le droit d'user du nom de leur ex-conjoint (de Mme de Bethune).

De volgende voorstellen werden ingediend:

Artikel 77

Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Bourgeois).

Artikel 81

1° Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van de voorzitter of van een lid van de executieve van een gemeenschap of van een gewest deel uit te maken (van de heer Verhofstadt).

2° Wetsvoorstel houdende toekenning aan echtgenoten van het recht om de naam van de andere echtgenoot na echtscheiding te gebruiken (van mevrouw de Bethune).

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze wetsvoorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

PROJET DE DÉCLARATION
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION*Dépôt*ONTWERP VAN VERKLARING
TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET*Indiening*

M. le président. — Le projet de déclaration de révision de la Constitution suivant a été déposé:

Projet de déclaration de révision de la Constitution.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.

Het volgende ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet werd ingediend:

Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

DEMANDES D'EXPLICATIONS — VRAGEN OM UITLEG

Dépôt — Indiening

M. le président. — Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

1. de M. Istasse au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «les droits d'expertise et droits de contrôle perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire»;

2. de M. Desmedt au ministre de la Justice sur «l'attitude du gouvernement à l'égard de son projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire»;

3. de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur le Burundi»;

4. de Mme Lizin au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale et au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Kosovo».

Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

1. van de heer Istasse aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de keuringsrechten en de controlerechten die door het Instituut voor veterinaire keuring worden gegeven»;

2. van de heer Desmedt aan de minister van Justitie over «de houding van de regering in verband met haar wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken»;

3. van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het opheffen van het embargo tegen Burundi»;

4. van mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Kosovo».

Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

M. le président. — Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Martens, sénateur honoraire et ancien sénateur coopté, et de M. De Rore, questeur honoraire et ancien sénateur de l'arrondissement de Courtrai-Ypres.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Martens, eresenator en gewezen gecoöpteerd senator, en van de heer De Rore, erequaestor en gewezen senator voor het arrondissement Kortrijk-Ieper.

Votre président adresse les condoléances de l'assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de vergadering aan de families van onze betreunde gewezen medeleden.

PROPOSITIONS DE LOI — WETSVOORSTELLEN

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le président. — L'ordre du jour appelle la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is de inoverwegingneming van wetsvoorstellen.

La liste des propositions de loi à prendre en considération a été distribuée avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

De lijst van de in overweging te nemen wetsvoorstellen is rondgedeeld, met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verzenden.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven die voor het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die wetsvoorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

PROPOSITION DE DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Retrait

VOORSTEL VAN VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET

Intrekking

M. le président. — Il est communiqué au Bureau que M. Chantraine désire retirer sa proposition de déclaration de révision de l'article 118, § 2, de la Constitution en vue d'accorder l'autonomie constitutive à la Communauté germanophone.

Cette proposition est actuellement pendante à la commission des Affaires institutionnelles.

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de notre ordre du jour.

Aan het Bureau wordt medegedeeld dat de heer Chantraine het voorstel van verklaring tot herziening van artikel 118, § 2, van de Grondwet, om aan de Duitstalige Gemeenschap constitutieve autonomie te verlenen wenst in te trekken.

Dit voorstel is thans aanhangig bij de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Ik stel u dus voor dit voorstel van onze agenda af te voeren.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GORIS AAN DE
VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN LANDS-
VERDEDIGING OVER «DE UITRUSTING VAN DE F-16
VLIEGTUIGEN DIE WORDEN INGEZET IN KOSOVO»

QUESTION ORALE DE M. GORIS AU VICE-PREMIER MI-
NISTRE ET MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
SUR «L'ÉQUIPEMENT DES CHASSEURS F-16 ENGAGÉS
AU KOSOVO»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Goris.

Minister Viseur antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan de heer Goris.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, vorige week gaf de NAVO toe dat een konvooi vluchtelingen per vergissing onder vuur werd genomen, met een aantal burgerslachtoffers tot gevolg. Hoewel het een lasergestuurde aanval betrof, is het binnen dit kader bijzonder schrijnend dat het Belgisch detachement F-16 te Amendola niet beschikt over adequaat materiaal om precisieopdrachten uit te voeren. Ondanks herhaalde verzoeken van de Luchtmacht aan de minister van Landsverdediging, heeft deze laatste zich steeds verzet tegen de aankoop van kits voor lasergeleiding van de klassieke MK 82 — 500 pond — en MK 84 — 1 000 pond — bommen. Niettemin voorziet de recente MLU-upgrading van onze F-16 toestellen uitdrukkelijk in de lasersturing van de projectielen.

Dit alles heeft twee belangrijke gevolgen. In tegenstelling tot bijvoorbeeld de Nederlandse F-16's, die op middelgrote hoogte hun projectielen lasergestuurd — en precies — droppen, kunnen de Belgische F-16's op deze hoogte enkel zeer grote doelwitten met «domme» bommen engageren of moeten ze in duikvlucht naar lage hoogte om het doel te visualiseren, waarbij ze zich blootstellen aan de Servische luchtafweer. Het tweede gevolg is dat het risico groter is — van op eender welke hoogte — dat het doel minder precies geraakt wordt en dat er onschuldige burgerslachtoffers kunnen vallen.

Waarom gaat de regering niet bij hoge prioriteit over tot de aankoop van deze kits voor lasersturing? Zou het Belgisch F-16 detachement, bij gebrek aan deze precisie-projectielen, zich niet beter onthouden van aanvalsopdrachten en enkel instaan voor bijvoorbeeld luchtbeveiligingsopdrachten? Is dit bespreekbaar binnen het NAVO-commando?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Viseur.

De heer Viseur, minister van Financiën. — Mijnheer de voorzitter, de minister van Landsverdediging bevindt zich in Washington en heeft mij gevraagd namens hem te antwoorden. Ik citeer zijn antwoord:

«De Luchtmacht heeft tot op heden nog nooit voorgesteld om over te gaan tot de aankoop van kits voor lasergeleiding van MK 82- en MK 84-bommen. Ik wijs er het geachte lid trouwens op dat deze kits niet op zichzelf staan, doch bijkomende uitrusting behoeven die toelaten het doel op te sporen en te belichten, de zogenaamde laser designator pods.

In tegenstelling tot wat er wordt beweerd, beschikt het Belgisch detachement in Amendola wel degelijk over precies geleide munitie, namelijk de AGM-65G Maverick-raketten.»

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goris voor een repliek.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik wil toch even verduidelijken dat de Mavericks cameragestuurde projectielen zijn. Er bevindt zich een camera in de neus van het projectiel. Deze kunnen enkel worden gebruikt als het erg mooi weer is, met een heldere hemel, dit in tegenstelling tot lasergeleide projectielen die lasersignalen volgen. De Belgische F16's hebben de Mavericks nog niet ingezet.

De minister zegt dat de Luchtmacht nog niet heeft voorgesteld om de lasergeleiding aan te kopen. Ik betwist dat. De leden van de staf van de Luchtmacht hebben zeker, zij het misschien informeel, aangedrongen om deze kits aan te kopen omdat ze aangewezen zijn op de «domme» bommen, met alle risico's van dien.

De bijkomende uitrusting waar de minister het over heeft, moeten we niet aankopen omdat een lasergestuurde bom door een vliegtuig wordt begeleid. Dit vliegtuig, meestal een A10 Prowler, visualiseert het doel vooraf, en leidt de bom nadien. Het is voldoende het projectiel hiermee uit te rusten, daarna kan een bondgenoot de sturing van het projectiel overnemen.

Mijn vraag klinkt misschien wel eigenaardig, maar als we deze kits niet aankopen, is er een groot risico dat er fouten gebeuren. Eenmaal de bom gedropt, kan die niet meer worden bijgestuurd. Als we hier budgettaire redenen laten primeren, zou het kunnen zijn dat Belgen de operaties doen foutlopen met hun domme bommen.

Dit moet dringend worden besproken tussen de Luchtmacht en de minister. Misschien kan er op korte termijn nog iets aan worden gedaan.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LES DÉCHETS NUCLÉAIRES À FLEURUS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN TE FLEURUS»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne.

Le ministre des Finances répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, il y a quelques semaines, la presse a fait état du fait que le site de l'IRE, l'Institut des radioéléments de Fleurus, pourrait être pressenti pour accueillir les déchets de faible activité, donc de catégorie A.

M. le ministre peut-il répondre aux questions suivantes: cette information est-elle fondée? Y a-t-il eu des investigations en ce sens du côté de l'ONDRAF? Des études sont-elles en cours qui envisagent cette possibilité? S'agit-il de scinder l'entreposage entre déchets dits des «petits producteurs» qui proviennent de laboratoires, d'hôpitaux ou d'un usage industriel hors énergie et des déchets en provenance des centrales nucléaires?

L'ambiguïté à ce propos a été entretenue dans les articles de presse évoqués ci-dessus.

M. le président. — La parole est à M. Viseur, ministre.

M. Viseur, ministre des Finances. — Monsieur le président, le 16 janvier 1998, le gouvernement a fait le choix d'une solution définitive ou à vocation définitive pour la gestion à long terme des déchets nucléaires de faible activité et de courte durée de vie. Il a été décidé que cette solution devra être progressive, flexible et réversible.

L'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles a été chargé des travaux de suivi nécessaires et a élaboré un programme de travail, dont l'objectif est de présenter au gouvernement, pour la fin 2001, des avant-projets concrets d'implantations et d'installations d'évacuation pour ce type de déchets.

L'organisme devra toutefois se limiter dans ses actions de prospection, y compris dans les reconnaissances nécessaires sur le terrain permettant d'aboutir au choix technique, aux zones nucléaires existantes et aux sites où les autorités locales manifestent de l'intérêt.

Le site de l'Institut des radioéléments à Fleurus est, au même titre que les sites de Doel, Mol-Dessel et Tihange, une des quatre zones nucléaires du pays et fait partie du programme de travail de l'ONDRAF.

Le programme de travail de l'organisme sur ces sites se schématise en trois phases.

La première phase comprend l'identification des zones de travail au moyen de pré-études administratives et d'une reconnaissance préliminaire sur le terrain avec, pour chaque zone de travail, la mise sur pied d'une commission locale d'accompagnement.

La phase 2 concerne la caractérisation des zones de travail grâce à une reconnaissance détaillée sur le terrain et l'élaboration, en partenariat avec les autorités locales et régionales, d'un avant-projet détaillé sur la base des besoins et des possibilités de la région.

La phase 3 règle l'évaluation par des experts indépendants des avant-projets sur les plans de la sûreté, du respect de l'environnement et de la rentabilité économique et socioculturelle; elle prévoit la soumission des avant-projets, accompagnés de l'évaluation des experts, au gouvernement de sorte que celui-ci puisse opérer un choix.

Ce programme de travail se réfère à la décision du gouvernement du 16 janvier 1998 et se rapporte uniquement aux déchets de catégorie A, c'est-à-dire aux déchets nucléaires de faible activité et à courte durée de vie. Il ne concerne pas les déchets de catégorie B et C, dits de moyenne et de haute activité et à longue durée de vie.

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, je remercie le ministre de cette réponse particulièrement habile qui ne répond pas à ma question.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. CHANTRAINE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INTERVENTION DE L'INAMI EN CAS DE TRANSFERT IN UTERO INTER-HOSPITALIER»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CHANTRAINE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE TEGEMOETKOMING VAN HET RIZIV BIJ IN UTERO-VERVOER TUSSEN ZIEKENHUIZEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Chantraine.

Le ministre des Finances répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Chantraine.

Herr Chantraine (PSC). — Sehr geehrter Herr Präsident, le transfert de femmes présentant une grossesse à haut risque vers un centre néonatal adapté pour la prise en charge de bébés nés très prématurément est une composante essentielle dans une stratégie thérapeutique périnatale optimale.

Actuellement, lorsque le transfert maternel se réalise *postpartum*, c'est-à-dire lorsque le nouveau-né a été transféré dans un centre néonatal et que l'on transfère la maman vers le même centre néonatal, celui-ci fait l'objet d'une intervention de l'INAMI.

Par contre, si ce transfert de la maman vers le centre néonatal se réalise avant la naissance de l'enfant, ce transfert, qui doit le plus souvent se réaliser en ambulance spécialement médicalisée et sous haute surveillance médicale, ne fait l'objet d'aucun remboursement de l'INAMI.

Or, le coût financier de la prise en charge d'un transport adulte médicalisé est important: 1 700 francs pour les dix premiers kilomètres, 130 francs par kilomètre pour les dix kilomètres suivants et 125 francs par kilomètre pour les kilomètres suivants.

La non-intervention de l'INAMI en cas de transfert in utero constitue donc, pour les familles les moins favorisées, un obstacle financier réel et une injustice sociale dans l'octroi de soins périnataux optimaux.

C'est pourquoi je souhaiterais savoir si une intervention de l'INAMI en cas de transfert *in utero* fait encore partie des projets réalisables à court terme par ce gouvernement.

En cas de réponse positive, quelle forme pourrait prendre ce remboursement et quelles en seraient les modalités? En cas de réponse négative, pourriez-vous m'en communiquer les raisons?

M. le président. — La parole est à M. Viseur, ministre.

M. Viseur, ministre des Finances. — Monsieur le président, en réponse à la question de M. Chantraine, le ministre des Affaires sociales, veut rappeler tout d'abord les dispositions existantes en matière de transfert interhospitalier.

Actuellement, comme le signale l'honorable membre, une intervention de l'assurance soins de santé obligatoire est prévue pour le transfert interhospitalier de prématurés ou de nouveau-nés par ambulance médicalisée entre un service «N», service de néonatalogie et un service «NIC», service intensif de néonatalogie. Cette intervention trouve plus précisément son origine dans un arrêté ministériel du 8 janvier 1992, récemment modifié par un arrêté ministériel du 24 novembre 1998. Cet arrêté vise exclusivement les prématurés et les nouveau-nés, il ne s'applique dès lors pas dans la situation épinglée.

Une circulaire du 18 avril 1977 émanant du ministère de la Santé publique et qui est toujours d'application définit les situations dans lesquelles les frais de transfert interhospitalier de patients sont pris en charge dans le prix de la journée d'entretien. Étant donné qu'il s'agit, en l'espèce, d'un cas de transfert *in utero* interhospitalier où le patient ne retourne pas le même jour à l'hôpital de départ, le transport ne répond pas aux conditions de la circulaire et son coût n'est, par conséquent, pas compris dans le prix de la journée d'entretien.

L'article 13 de la nomenclature des prestations de santé prévoit une prestation dont les honoraires s'élèvent à 3 556 francs pour une série de prestations dispensées pendant l'accompagnement du transfert urgent d'un patient par ambulance médicalisée. Cette prestation peut, notamment, être attestée en cas de transfert urgent d'un patient se trouvant dans un état critique. Ces honoraires peuvent, le cas échéant, être portés en compte dans la situation décrite.

À la lumière de ces éléments, je confirme dès lors que l'assurance soins de santé obligatoire ne prévoit actuellement pas d'intervention spécifique pour le «transfert *in utero*» par ambulance médicalisée.

Sur le plan social, je ne puis naturellement, comme l'honorable membre, que déplorer cette réalité qui est, à l'évidence, liée à l'espace budgétaire contraint dans lequel évolue le secteur de l'assurance soins de santé, et ce d'autant plus qu'en l'occurrence, prévoir une intervention spécifique pour ce transport constituerait un précédent à l'égard d'autres situations tout aussi dignes d'intérêt et nécessitant également un transport par ambulance médicalisée.

Le fait qu'un remboursement spécifique soit prévu pour le transfert interhospitalier de prématurés ou de nouveau-nés trouve son origine dans la politique de gestion hospitalière qui a réduit progressivement les services intensifs de néonatalogie à un nombre minimal, ce qui a inévitablement entraîné un accroissement des transferts de nouveau-nés dont la vie est menacée ou qui courent le risque de séquelles neurologiques définitives.

Enfin, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que la plupart des mutualités prévoient une intervention, du moins partielle, pour ce type de frais dans le cadre de l'assurance complémentaire qu'elles organisent au profit de leurs membres.

M. le président. — La parole est à M. Chantraine pour une réplique.

M. Chantraine (PSC). — Monsieur le président, je remercie M. le ministre de sa réponse. Je regrette cependant qu'aucune intervention ne soit accordée dans certains cas spécifiques pouvant parfois avoir des conséquences dramatiques, d'autant que les montants en cause ne sont pas extrêmement élevés.

Cela me conforte dans l'idée qu'il conviendra de prendre une initiative au cours de la prochaine législature afin de remédier à la situation actuelle.

Les personnes concernées et celles qui ont vécu de tels cas ne comprennent pas l'attitude du gouvernement en la matière, même si nous sommes en fin de législature.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DELCROIX AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE VASTSTELLING VAN RECHTSDAGEN IN FISCALE ZAKEN»

QUESTION ORALE DE M. DELCROIX AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA FIXATION DES AFFAIRES EN MATIÈRE FISCALE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Delcroix.

Het woord is aan de heer Delcroix.

De heer Delcroix (CVP). — Mijnheer de voorzitter, sinds de inwerkingtreding van de nieuwe fiscale procedure worden de fiscale rechtsvorderingen bij de rechtbank van eerste aanleg aanhangig gemaakt bij verzoekschrift, dat wordt neergelegd ter griffie of wordt verzonden bij aangetekende brief.

De griffie moet het verzoekschrift aan alle betrokken partijen toesturen samen met de vaststelling van de rechtsdag waarop de zaak wordt ingeleid. Dit is een belangrijke vernieuwing in de fiscale procedure.

Ik verneem dat bepaalde griffies de bedoelde kennisgevingen weigeren met betrekking tot de sinds 6 april 1999 ingediende verzoekschriften. De voorzitters van de rechtbanken wijzen erop dat de rechtbanken van eerste aanleg niet over magistraten, noch over griffiepersoneel beschikken om de fiscale zaken te behandelen.

Dit heeft als belangrijkste gevolg dat de betrokken tegenpartij, namelijk de fiscus, niet op de hoogte is van het feit dat een fiscale rechtsvordering aanhangig wordt gemaakt.

De gewestelijke directies hebben overigens al bevestigd dat ze geen kennis hebben van ingestelde fiscale rechtsvorderingen.

Kan de minister meedelen welke maatregelen er kunnen worden genomen om de personeelsformatie aan te vullen met magistraten die de fiscale zaken zullen behandelen? Wanneer zullen de fiscale zaken effectief worden behandeld? Het gevaar bestaat immers dat er in de loop van de volgende maanden een grote rechtsonzekerheid ontstaat, die onvermijdelijk aanleiding zal geven tot betwistingen op fiscaal vlak.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, voor het grootste deel van de contentieux die heden aanhangig wordt gemaakt, beschikken de rechtbanken reeds over magistraten en personeel. Het betreft het BTW-contentieux dat vandaag reeds tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg behoort.

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 april werd een oproep gepubliceerd tot kandidaten voor 28 bijkomende rechters en 14 bijkomende griffiers.

In mijn departement heeft op 15 april een toelichtingsvergadering plaatsgevonden met de betrokken korpsoversten. Minister Viseur was op deze vergadering aanwezig met zijn administratie om de nodige toelichtingen te verstrekken. Het was op dat ogenblik duidelijk dat de effectieve behandeling van de nieuwe zaken door de rechters pas na het gerechtelijk verloop zal plaatsvinden. De partijen dienen immers eerst hun conclusies uit te wisselen zodat de bijkomende rechters en griffiers tijdig aanwezig kunnen zijn.

Ik deel de bezorgdheid van de heer Delcroix. Wanneer zou blijken dat er op sommige plaatsen een toevloed is van te behandelen verzoekschriften, kunnen de betrokken korpsoversten steeds verzoeken contractueel personeel aan te werven. Tot op heden heb ik nog geen dergelijke verzoeken ontvangen. De korpsoversten dragen op dit vlak een grote verantwoordelijkheid aangezien ze de minister tijdig moeten waarschuwen indien er een gebrek is aan personeel. Ik beloof dat ik, zolang ik hiervoor bevoegd ben, het nodige personeel ter beschikking zal stellen.

Op basis van artikel 140 van het Gerechtelijk Wetboek moet de procureur-generaal waken over de regelmatigheid van de dienst in de rechtbanken. Wanneer mij klachten ter ore zouden komen over bepaalde griffies die de nieuwe fiscale procedure niet toepassen,

dan zal ik de bevoegde procureur-generaal verzoeken om zijn toezicht uit te oefenen. Wie klachten heeft, kan die best zo snel als mogelijk melden aan mijn kabinet, zodat ik tijdig kan optreden en er geen toestand van rechtsonzekerheid ontstaat.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Delcroix voor een repliek.

De heer Delcroix (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de minister en ikzelf delen de bezorgdheid om de nieuwe fiscale wetgeving volledig te laten toepassen. Indien de nieuwe procedures niet worden gevolgd omdat de registratie wordt geweigerd, dan zal ik het kabinet daarvan op de hoogte brengen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DELCOURT-PÊTRE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LE DROIT AU CHÔMAGE DES MINIMEXÉS ENGAGÉS DANS LE CADRE DES PROGRAMMES DE TRANSITION PROFESSIONNELLE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELCOURT-PÊTRE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «HET RECHT OP WERKLOOSHEIDUITKERINGEN VAN BESTAANSMINIMUMTREKKERS DIE IN EEN DOORSTROMINGSPROGRAMMA WORDEN TEWERKGESTELD»

M le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delcourt.

Le ministre de la Justice répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Delcourt.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC). — Monsieur le président, actuellement, la majorité des engagements dans les programmes de remise au travail semblent s'effectuer à mi-temps ou à 4/5 temps. C'est le cas notamment des programmes de transition professionnelle, les PTP. Il semble que les bénéficiaires du minimex ou de l'aide sociale qui participent à des programmes PTP dans le cadre d'une remise au travail, ne peuvent quitter l'aide sociale et bénéficier de l'assurance chômage que si l'engagement s'est effectué à temps plein pendant une durée minimale de 24 mois.

Ma question est la suivante: les minimexés ou bénéficiaires de l'aide sociale engagés à temps partiel dans ces types d'emplois seront-ils dans l'impossibilité de valoriser ces périodes de travail pour pouvoir accéder un jour aux allocations de chômage, ou des dispositions précises sont-elles prévues pour que même une occupation à temps partiel puisse être prise en considération, moyennant certaines conditions, pour l'ouverture d'un droit aux allocations de chômage?

M. le ministre peut-il m'éclairer sur ce point?

M. le président. — La parole est à M. Van Parys, ministre.

M. Van Parys, ministre de la Justice. — Monsieur le président, au nom de Mme Smet, je voudrais tout d'abord rappeler à Mme Delcourt que l'objectif premier des programmes de transition professionnelle et des emplois service, ou emplois «Smet» comme des autres programmes de remise au travail, qui sont largement financés par la collectivité, est la réinsertion des chômeurs dans le circuit du travail.

En ce qui concerne le droit aux allocations de chômage, la réglementation prévoit, depuis plus de dix ans déjà, que les prestations de travail dans un programme de remise au travail sont prises en considération pour ouvrir le droit aux allocations de chômage si elles ont une durée d'au moins 24 mois sur 30 mois. Cette règle vaut également pour les PTP et les emplois service. Si tel est le cas, ce qui est possible puisque la durée maximale de ces emplois est en

général de trois ans, le travailleur qui bénéficiait, avant l'occupation, du minimex pourra bénéficier, après l'occupation, d'allocations de chômage.

Comme pour un emploi ordinaire, il s'agira d'allocations complètes ou partielles selon le régime de travail. Concrètement, un travailleur à temps plein percevra des allocations de chômage complètes; un travailleur à mi-temps percevra des demi-allocations; un travailleur à 4/5 temps percevra 4/5 des allocations complètes. Toutefois, il pourrait percevoir des allocations complètes si son salaire était au moins égal au revenu minimum mensuel moyen garanti, c'est-à-dire 43 343 francs bruts par mois.

J'ajouterai que pour l'admission au bénéfice des allocations de chômage, ces prestations de travail peuvent, le cas échéant, être cumulées avec une période de travail dans un emploi classique, accomplie antérieurement ou postérieurement.

Telle est la réponse que Mme Smet m'a chargée de vous transmettre.

M. le président. — La parole est à Mme Delcourt pour une réplique.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC). — Monsieur le président, je crois que ces précisions étaient nécessaires pour dissiper les inquiétudes des bénéficiaires de l'aide sociale qui accèdent à un emploi par ce biais.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HAUTHEM AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «SEKSUELE UITBUITING VAN KINDEREN ZOALS TE ZIEN OP INTERNET»

QUESTION ORALE DE M. VAN HAUTHEM AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'EXPLOITATION SEXUELLE D'ENFANTS COMME ON PEUT LE VOIR DANS INTERNET»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hauthem.

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

De heer Van Hauthem (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, net zoals alle parlementsleden, werd ook de minister van Justitie door de Werkgroep Morkhoven in het bezit gesteld van een aantal copies van foto's waarop te zien is hoe kinderen en peuters op een weerzinwekkende wijze seksueel worden mishandeld en gefolterd. De foto's zouden afkomstig zijn van Internet. De werkgroep deelt mee dat ze ongeveer tienduizend foto's bezit en dat ze bereid is deze eventueel aan het gerecht te overhandigen. De publieke opinie begrijpt niet hoe deze situatie nog langer kan bestaan, hoe met andere woorden, Internet blijkbaar een veilige schuilplaats biedt voor handelaars in kinderen en kinderporno.

De vragen zijn de volgende. Hoe is het mogelijk dat handelaars in kinderporno via het Internet vrijuit kunnen gaan? Welke juridische problemen stellen zich? Houdt een specifieke cel zich op federaal niveau bezig met het speuren naar kinderporno op het Internet? Bestaat er daaromtrent een specifiek beleid? Hoever staat het met afspraken op Europees niveau tussen de verschillende politiediensten om de strijd tegen kinderporno in het algemeen en kinderporno op het Internet in het bijzonder aan te pakken?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, vorige maandag heb ik in de commissie voor de Justitie van de Kamer reeds vragen beantwoord met betrekking tot de klachten die door leden van de werkgroep Morkhoven werden geformuleerd. Ik blijf ten zeerste bekommerd om het fenomeen

van de verspreiding van kinderporno op Internet. Het is voldoende kennis te nemen van de informatie die door de werkgroep Morkhoven werd toegestuurd om te weten hoe ergerlijk en afschuwelijk dit is. Mijn bezorgdheid dateert al van veel vroeger. Een paar weken geleden stond ik erop zelf het woord te voeren op de tweede internationale vergadering van de groep COPINE, Combating Peadophile Information Networks in Europe, die plaatsvond in Brussel op 1 en 2 april 1999. Dit geeft reeds een antwoord op de vraag inzake de Europese samenwerking. Deze conferentie, die meegeorganiseerd werd door het ministerie van Justitie en de nationaal magistraat, werd van Belgische zijde bijgewoond door verschillende magistraten en politiediensten. Het was vooral de bedoeling een Europese aanpak van het fenomeen te realiseren.

In mijn omzendbrief betreffende de samenwerking en de taakverdeling tussen de politiediensten werd de materie van computer-criminaliteit bij voorrang toebedeeld aan de gerechtelijke politie, in afwachting van de integratie. Dit heeft aanleiding gegeven tot het oprichten van CCU's, Computer Crime Units, in elk van de vijf ressorten van het hof van beroep. Daarnaast is op het niveau van de bijzondere brigade voorzien in een National Computer Crime Unit waarbinnen een Meldpunt Kinderporno werd opgericht, dat specifiek betrekking heeft op de behandeling van zaken die te maken hebben met de verspreiding van kinderporno via Internet. De nationaal magistraat speelt hierbij de belangrijkste rol, zowel wat betreft de informatie voor de binnenlandse als voor de buitenlandse overheden. De oprichting en de werking van dit Meldpunt hebben eveneens het voorwerp uitgemaakt van overleg met mijn collega Di Rupo die bevoegd is voor Telecommunicatie en dus ook voor de Internetproblematiek. Naar aanleiding van de besprekingen binnen de werkgroep die ingevolge dit overleg werd opgericht, werden ook de relaties met de Internet Access Providers besproken.

Ten slotte is het niet onbelangrijk te wijzen op het feit dat dit Meldpunt Kinderporno ook zijn medewerking verleent aan het initiatief met betrekking tot het aanleggen van een nationale en internationale documentatie inzake kinderpornografie. Ik verwijs naar de uiteenzetting die ik heb gegeven voor de opvolgingscommissie Dutroux. Ik veronderstel dat dit document als parlementair document onder de leden van de Senaat werd verspreid.

Ik wil u niet verhelten dat de problematiek van de misdrijven die via Internet worden gepleegd, verre van eenvoudig is, gezien de internationale dimensie van het fenomeen, dat overigens niet tot kinderporno beperkt blijft. We vinden hier ook andere vormen van criminaliteit, zoals het aanbieden van witwaskanalen, racistische uitlatingen of het verspreiden van recepten voor artisanale springtuigen, om maar enkele terreinen te noemen waarover men via Internet informatie kan verzamelen.

In verband met de verspreiding van kinderporno, worden we overigens niet alleen geconfronteerd met het probleem van het natrekken van de identiteit van de oorspronkelijke afzender, maar ook met de moeilijkheid om de slachtoffers, en vooral de daders, te identificeren, aangezien deze laatsten vaak en om evidente redenen onherkenbaar worden gefotografeerd of gefilmd. Alleen al daarom is niet enkel de bijstand nodig van gespecialiseerde *computer crime units*, laboratoria van de gerechtelijke politie en beeldverwerkingspecialisten, maar is er vooral nood aan een goede internationale samenwerking en een meer gelijkvormige strafbaarstelling van dergelijke inbreuken in de verschillende landen. In die zin heb ik op de laatste vergadering van de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken niet alleen gepleit voor een gemeenschappelijke bestraffing, maar ook voor een gemeenschappelijke normering. Samen met Frankrijk hebben we een nota uitgewerkt in de hoop dit als een belangrijk punt op de agenda te plaatsen van de volgende Europese top, die in het najaar plaatsheeft.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem voor een repliek.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik twijfel er niet aan dat dit al langer dan vandaag een van zijn bekommernissen is. Nagenoeg iedereen, over de ideologische en partijgrenzen heen, is hierover

bekommerd. Ik stel vast dat de minister zowel binnenlands als internationaal initiatieven heeft genomen. We willen de minister niet met de vinger wijzen, maar we hebben toch de indruk dat de internationale samenwerking inzake normering en bestraffing blijkbaar bijzonder moeizaam verloopt, terwijl daar toch de sleutel voor de oplossing van een deel van deze problematiek ligt. Blijkbaar is het niet eenvoudig de verschillende elementen op elkaar af te stemmen. We hebben de indruk, nogmaals zonder de minister met de vinger te willen wijzen, dat dit allemaal zeer traag vooruitgaat. Het duurt zeer lang voor men werkelijk tot vervolging kan overgaan. De indruk bestaat dan ook dat de politiek eigenlijk een beetje machteloos staat. Niets is zo erg als een politieke overheid die de publieke opinie moet zeggen dat ze machteloos staat. Ik hoop dan ook dat de internationale samenwerking sneller tot stand zal komen dan tot nu toe het geval is geweest. Anders blijven die criminelen vrijuit gaan.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, uit mijn antwoord is duidelijk gebleken dat de regering zeker niet van plan is dit probleem blauw blauw te laten. Integendeel. In de Europese context is het precies België dat tot nu toe het voortouw heeft genomen. Het meldpunt bestaat sinds 1996. Als er in de Europese Unie één land is dat alles in het werk heeft gesteld om de internationale samenwerking mogelijk te maken, dan is het wel België. We hebben ook de ambitie dit te blijven doen, zeker omdat we een beetje gestigmatiseerd zijn door de feiten die we allemaal kennen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LE NON-RENOUVELLEMENT DU MANDAT DE PREMIER SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI À BRUXELLES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET FEIT DAT HET MANDAAT VAN EERSTE SUBSTITUUT VAN DE PROCUREUR DES KONINGS TE BRUSSEL NIET IS VERLENGD»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, les journaux nous apprennent que, et je vous livre un extrait de *La Libre Belgique* du 16 avril 1999: «De mémoire de magistrat, il n'existe pas d'exemple de non-renouvellement de la délégation pour trois ans, au titre de premier substitut du procureur du Roi d'un substitut d'un parquet d'instance.» Or, c'est ce qui arrive au premier substitut, Jean-François Godbille, dont le terme arrive à échéance le 1^{er} mars, et qui, malgré des avis favorables du procureur général de Bruxelles, M. André Van Oudenhouve, ne serait pas renouvelé.

Ce comportement inhabituel est-il dû à des retards administratifs ou d'autres raisons existent-elles pour ce qui risque d'être considéré comme une sanction bien imméritée ?

M. le président. — La parole est à M. Van Parys, ministre.

M. Van Parys, ministre de la Justice. — Monsieur le président, il est inexact de prétendre qu'il n'y a pas d'exemple de non-renouvellement de la désignation d'un premier substitut: à plusieurs reprises, des mandats de premier substitut n'ont pas été reconduits mais il est évident qu'aucune publicité n'y est donnée. Je pourrais vous citer plusieurs cas qui illustrent mon propos.

La question de M. Hatry me paraît tout à fait légitime. Cependant, actuellement, le mandat de premier substitut n'a pas été renouvelé mais aucun candidat n'a été désigné à ce poste. Donc, la

décision reste à prendre et je me prononcerai lorsque je serai en possession de tous les éléments que j'estime utiles et nécessaires à cette fin. J'ai demandé un complément d'informations tout à fait légitime à M. le procureur général de Bruxelles et je prendrai ma décision lorsque je serai totalement éclairé sur les éléments en question.

Je préciserai que ma décision pourra parfaitement avoir un caractère rétroactif à la date du 1^{er} mars 1999.

J'estime, en ma qualité de ministre de la Justice, responsable du bon fonctionnement de l'institution judiciaire, qu'il n'est pas anormal de demander des précisions avant de prendre une décision.

M. le président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je veux voir dans la réponse du ministre un aspect tout à fait positif. J'espère que la décision sera positive également.

J'ai pris la précaution de préciser que d'après les journaux belges, jamais un événement tel que celui évoqué ne s'était produit antérieurement. Je souhaiterais que le ministre me communique les exemples de non-renouvellement de la fonction de premier substitut du procureur du Roi à Bruxelles dans l'histoire du ministère de la Justice.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HOSTEKINT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE STAND VAN ZAKEN IN DE UITLEVERING VAN DE RWANDESE MAJOOR BERNARD NTUYAHAGA»

QUESTION ORALE DE M. HOSTEKINT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ÉTAT D'AVANCEMENT DE LA PROCÉDURE D'EXTRADITION DU MAJOR RWANDAIS BERNARD NTUYAHAGA»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hostekint.

Het woord is aan de heer Hostekint.

De heer Hostekint (SP). — Mijnheer de voorzitter, eind vorige maand besliste het Internationaal Rwanda-Tribunaal in Arusha Bernard Ntuyahaga in vrijheid te stellen. Tegen de Rwandese ex-majoor, die ervan verdacht wordt op 7 april 1994 de tien Belgische para's naar het militair kamp te Kigali te hebben vervoerd waarna ze op een brutale wijze werden vermoord, werd reeds in 1995 door de Brusselse onderzoeksrechter Vandermeersch een internationaal aanhoudingsmandaat uitgevaardigd.

Ondanks het Belgisch uitleveringsverzoek van midden 1998 en de eerder gemaakte afspraken met het Arusha-Tribunaal en de Tanzaniaanse overheid, liep het na de intrekking van de aanklacht tegen majoor Ntuyahaga en diens vrijlating door het Arusha-Tribunaal toch nog fout. Ook Rwanda had om zijn uitlevering verzocht wegens zijn vermeende betrokkenheid bij de moord op premier Agathe Uwilingiyimana. De majoor werd evenwel niet onmiddellijk gearresteerd door de Tanzaniaanse autoriteiten en kon pas twee dagen later opnieuw worden opgepakt in Dar es Salaam. In dit verband had ik de minister, aansluitend op een eerdere mondelinge vraag van 25 maart jongstleden, volgende vragen willen stellen.

Wat is de huidige stand van zaken in de procedure van uitlevering, waarop ons land bij de arrestatie van majoor Ntuyahaga opnieuw uitdrukkelijk heeft aangedrongen? Wat is de timing of welke zijn de obstakels in het dossier die een spoedige uitlevering nog in de weg staan?

Ook Rwanda diende, na de beslissing van het Arusha-Tribunaal om de aanklacht tegen Bernard Ntuyahaga wegens gebrek aan bewijzen van volkerenmoord in te trekken, een uitle-

veringsverzoek in. Kunnen er niettegenstaande een bilateraal uitleveringsverdrag tussen België en Tanzania, van die kant nog problemen rijzen?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik heb de heer Hostekint op 25 maart reeds een stand van zaken meegedeeld. Ik wil dat graag nu opnieuw doen op basis van de informatie die ik vandaag nog bij de Belgische ambassadeur in Tanzania heb opgevraagd.

Voor de Tanzaniaanse autoriteiten is zowel het Rwandees als het Belgisch uitleveringsverzoek ontvankelijk op juridische gronden. Tanzania beschouwt de keuze tussen het Belgisch en het Rwandees uitleveringsverzoek in de gegeven omstandigheden als een louter politiek dilemma. Dit gegeven zal trouwens als een politieke kwestie op regeringsniveau worden behandeld. Tanzaniaanse regeringsverantwoordelijken hebben signalen gegeven. Ze sporen België en Rwanda aan om zelf tot een oplossing van het probleem bij te dragen op grond van rechtstreeks overleg en een onderling akkoord. In het kader van deze evolutie, werd door de Belgische regering een officiële demarche gedaan bij de Tanzaniaanse regering. Hierbij werd het belang beklemtoond dat de Belgische regering hecht aan de uitlevering van Ntuyahaga en wordt het Belgisch uitleveringsonderzoek nogmaals onderbouwd met een reeks juridische argumenten. De Belgische onderzoeksrechter vaardigde reeds in 1995 een internationaal aanhoudingsmandaat uit tegen Ntuyahaga. Ook in juli 1998 betekende ons land een uitleveringsverzoek aan Tanzania. Het internationaal Rwanda-tribunaal heeft Ntuyahaga in vrijheid gesteld in een reactie op het voorstel van procureur Arbour om de zaak aan het tribunaal te onttrekken ten voordele van het Belgische gerecht.

België en de procureur zelf, heeft tijdens de hoorzitting van het tribunaal officieel verklaard de onttrekking van de zaak-Ntuyahaga aan het Arusha-tribunaal en de toewijzing aan het Belgische gerecht alleen te kunnen aanvaarden mits solide garanties inzake de uitlevering van Ntuyahaga door Tanzanië aan België.

Het Belgische gerecht is in staat een vervolging te garanderen die tegemoetkomt aan alle verwachtingen van de internationale gemeenschap en in het bijzonder van Rwanda. Het Belgisch uitleveringsverzoek heeft immers niet alleen betrekking op de moord op de tien para's, maar ook op de moord op de toenmalige eerste minister van Rwanda. Volgens de Belgische wetgeving heeft de Belgische rechter bovendien een universele bevoegdheid inzake misdaden tegen de mensheid, genocide en oorlogsmisdaden.

Er bestaan voor Rwanda voldoende mogelijkheden om effectief betrokken te worden bij de vervolging van Ntuyahaga door het Belgisch gerecht, bijvoorbeeld door een burgerlijke partijstelling.

In overleg met mijn collega van Buitenlandse Zaken onderzoek ik de mogelijkheden van een rechtstreeks overleg tussen België en Rwanda over het dossier Ntuyahaga. We moeten te allen prijze vermijden dat de twee landen mekaar vruchteloos bestrijden in de uitleveringsprocedure, met het risico dat Tanzanië niet tot een beslissing komt en niet de nodige maatregelen treft voor een effectieve vervolging. Ik had zelf reeds een telefonisch onderhoud met mijn Rwandese collega om hem gerust te stellen dat de Rwandese belangen niet zullen worden geraakt door een vervolging door het Belgisch gerecht. Ik ben overtuigd van het belang van een rechtstreeks overleg en van een onderlinge overeenkomst tussen de betrokken landen over dit uitleveringsdossier. Ik zal daarvoor inspanningen blijven doen, zodat Ntuyahaga door het Belgisch gerecht kan worden vervolgd. Wat dit betreft zit ik geheel op dezelfde golflengte als de heer Hostekint.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Hostekint voor een repliek.

De heer Hostekint (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord, voor het overleg dat hij voert met de Rwandese autoriteiten en voor zijn inspanningen voor de uitlevering van Ntuyahaga.

Einde maart was de minister vrij optimistisch en verklaarde hij dat de uitlevering binnen een termijn van 21 dagen zou gebeuren. Is hij vandaag nog altijd even optimistisch als toen?

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, voor de uitleveringstermijn zijn we volkomen afhankelijk van de Tanzaniaanse overheden. Het enige dat we op het ogenblik kunnen doen is het overleg met de Rwandese regering in stand houden, wat we dan ook zeer intens doen, tot op het hoogste niveau.

Het dossier heeft bovendien een nieuwe dimensie gekregen, omdat er nu, door het initiatief van Rwanda zelf, twee uitleveringsverzoeken zijn. Volgens het internationaal recht is het Belgische verzoek volkomen rechtsgeldig, wat trouwens door alle betrokkenen wordt erkend. Het bepaalt immers dat de uitlevering moet gebeuren aan het land dat er als eerste om gevraagd heeft. Dat was België. Toch zullen de Tanzaniaanse autoriteiten uiteindelijk de knoop doorhakken. Op het ogenblik wachten ze blijkbaar af wat het nieuwe overleg tussen de twee verzoekende landen zal opleveren. Ook wij zullen dit maximaal uitputten om de uitlevering mogelijk te maken en een rechtmatige vervolging tegen Ntuyahaga in te spannen. Dit blijft onze ambitie, aangezien hij toch verdacht wordt van zeer zware misdrijven, niet alleen tegen Belgische, maar ook tegen Rwandese onderdanen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE BETHUNE
AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE HOMOLOGATIE VAN DE AKTE VAN BEKENDMAKING DOOR DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG»

QUESTION ORALE DE MME DE BETHUNE AU MINISTRE
DE LA JUSTICE SUR «L'HOMOLOGATION D'UN ACTE DE NOTORIÉTÉ PAR LE TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw de Bethune.

Het woord is aan mevrouw de Bethune.

Mevrouw de Bethune (CVP). — Mijnheer de voorzitter, om te kunnen huwen, moeten de aanstaande echtgenoten een akte van geboorte bezorgen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Personen van buitenlandse afkomst die in België werden geadopteerd, verkeren vaak in de onmogelijkheid deze akte te verschaffen. Ze dienen dan gebruik te maken van de in de wet voorziene mogelijkheid om deze akte te vervangen door een akte van bekendheid. De akte van bekendheid dient te worden gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg.

Hoewel sommige personen van buitenlandse afkomst van kinds af in België wonen en gekend zijn — hun adoptieakte maakt bijvoorbeeld melding van de plaats en de datum van de geboorte — ondervinden ze vaak moeilijkheden om de akte van bekendheid gehomologeerd te krijgen. Meer bepaald zouden er rechtbanken zijn, en ik verwijs naar de rechtbank van Leuven, die op advies van de procureur des Konings, systematisch weigeren deze te homologeren wanneer de betrokkene geen getuigen kan aanbrengen die afkomstig zijn van zijn land van origine. Dit laatste is, gelet op het feit dat deze personen meestal geen enkele band hebben met hun land van herkomst, een haast onmogelijke opgave. Van die getuigen uit het land van herkomst wordt gevraagd te getuigen over een persoon die ze niet kennen of alleszins niet gekend hebben in de periode dat die de nationaliteit had van het land van herkomst.

Is de minister van Justitie op de hoogte van deze gang van zaken? Zo ja, kan hij, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, maatregelen nemen, bijvoorbeeld een richtlijn voor de procureurs des Konings? Of acht hij daarentegen een aanpassing van de wetgeving noodzakelijk?

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

De voorzitter. — Het woord is aan de minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, de problematiek die mevrouw de Bethune ter sprake brengt is ons wel degelijk bekend. Op 11 maart diende ze trouwens een wetsvoorstel in waarin ze voorstelde om, wanneer iemand in de onmogelijkheid verkeert een akte van geboorte voor te leggen voor de huwelijksakte die moet worden opgemaakt, deze akte te kunnen vervangen door een afschrift van een in kracht van gewijsde gegaan vonnis waarbij de adoptieakte wordt gehomologeerd. De huidige wet bepaalt inderdaad dat voor het opmaken van deze akte van bekendheid — en voor personen van buitenlandse afkomst zal dit normaal voor de vrederechter van de woonplaats zijn — twee getuigen een verklaring moeten afleggen. Die omvat, ten eerste de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de aanstaande echtgenoot; ten tweede dezelfde gegevens van de ouders wanneer die bekend zijn; ten derde, de plaats van geboorte en eventueel het tijdstip daarvan; ten vierde de redenen die beletten dat een akte van geboorte wordt voorgelegd.

De wet bepaalt ook dat deze akte van bekendheid gehomologeerd moet worden door de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar het huwelijk moet worden voltrokken, nadat de procureur des Konings is gehoord, en dat ze daarbij moet oordelen of de verklaringen van de getuigen en de redenen die het overleggen van een akte van geboorte beletten, al dan niet voldoende zijn.

Rekening houdend met de gegevens die overeenkomstig de wet door de getuigen moeten worden versterkt, is het evident dat deze enkel kunnen worden bezorgd door personen die een nauwe band hebben met het land van herkomst of betrokken waren bij de geboorte. Gelet op de mogelijke misbruiken van de akte van bekendheid lijkt het mij niet aangewezen terzake meer soepelheid te propageren. Ik begrijp de bekommernis van mevrouw de Bethune, maar ze moet inzien dat de wet ons moet beschermen tegen personen die uit zijn op misbruiken.

Ik wil er trouwens op wijzen dat de huidige wet nog andere mogelijkheden biedt. Ten eerste is er artikel 46 van het Burgerlijk Wetboek. Dit bepaalt dat, wanneer er geen registers van de burgerlijke stand hebben bestaan of wanneer deze registers verloren zijn, het bewijs van de geboorte ook kan worden geleverd door registers, papieren afkomstig van de overleden ouders of door getuigen via een procedure, voorzien in het Gerechtelijk Wetboek, waardoor men een vonnis kan bekomen dat geldt als een akte van geboorte.

Artikel 72bis van het Burgerlijk Wetboek bepaalt ook uitdrukkelijk dat de akte van bekendheid nodig voor het opmaken van de huwelijksakte, kan worden vervangen door een beëdigde verklaring van de echtgenoot zelf wanneer een van de echtgenoten in de onmogelijkheid verkeert zich een akte van bekendheid te verschaffen. De aanvraag moet bij verzoekschrift aan de rechtbank worden gedaan en het openbaar ministerie wordt hierbij gehoord.

Bij de vervanging van de geboorte-akte door de adoptie-akte of door een afschrift van een in kracht van gewijsde gegaan homologatievonnis, is de vermelding van de geboorteplaats en -datum in deze documenten niet expliciet voorgeschreven. Op basis van die documenten, die de afstamming niet vermelden, kan ook niet worden nagegaan of er al dan niet huwelijksbeletsels zijn. Indien blijkt dat de huidige mogelijkheden om een akte van geboorte te doen voorleggen absoluut onvoldoende zouden zijn, dan moet de wetgeving worden aangepast. Dit verdient de voorkeur boven een pleidooi voor een soepeler optreden, zeker wanneer men rekening houdt met de mogelijke misbruiken.

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw de Bethune voor een repliek.

Mevrouw de Bethune (CVP). — Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de minister geeft mij geen voldoening omdat ik eruit moet afleiden dat een wetswijziging bijna noodzakelijk is.

Het wetsvoorstel dat ik heb ingediend, is misschien niet sluitend, maar we kunnen het na de verkiezingen alleszins bespreken en er kunnen eventueel amendementen worden aangenomen. Personen die op zeer jonge leeftijd werden geadopteerd, kunnen met problemen worden geconfronteerd wanneer ze willen huwen, omdat ze niet bij machte zijn de juiste getuigen op te roepen om de akte van bekendheid op te maken. De minister kent de situatie. Als ik hem goed begrepen heb, kan alleen een wijziging van de Belgische wet een oplossing bieden.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE ONENIGHEID BINNEN DE REGERING OVER DE TARIEFVERLAGING VOOR ZESTIGPLUSSERS DIE EEN VASTE HUISARTS KIEZEN»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DÉSACCORD AU SEIN DU GOUVERNEMENT SUR LA RÉDUCTION TARIFAIRE POUR LES PERSONNES DE PLUS DE SOIXANTE ANS QUI CHOISISSENT UN GÉNÉRALISTE FIXE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder.

Minister Colla antwoordt namens de eerste minister.

Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, mijn vraag heeft misschien aan actualiteitswaarde ingeboet. Ik had ze immers ingediend op 25 maart, maar toen kon de eerste minister niet antwoorden wegens internationale verplichtingen. Ook vandaag is dit het geval en zodoende moet ik mij tevreden stellen met een antwoord vanwege één van de disputanten. Het gaat immers om een conflict tussen de minister van Sociale Zaken en de minister van Volksgezondheid. Waarschijnlijk zal ik een wijs antwoord krijgen aangezien de minister van Volksgezondheid bij de verkiezingen opteert voor een zetel in de Senaat.

In het pax medica-akkoord tussen de minister van Volksgezondheid, artsen en ziekenfondsen werd overeengekomen dat zestigplussers mits een eenmalige forfaitaire vergoeding van 5 000 frank en een ereloon van 500 frank per jaar voor het openen en het bijhouden van het dossier, een korting krijgen van 30% voor consultaties bij een vaste huisarts. Over de uitvoeringsbesluiten die de financiële regeling voor het beheer van een medisch dossier moeten vastleggen, rees blijkbaar een conflict. De minister van Volksgezondheid kondigde aan zijn veto te stellen indien zestigplussers de som van 500 frank zelf moeten voorschieten bij de opening van hun dossier bij de vaste arts. Nochtans krijgen ze van hun ziekenfonds deze som integraal terug. De minister van Volksgezondheid wil enkel genoegen nemen met een derdebetalersregeling waardoor de betaling van het ereloon rechtstreeks tussen ziekenfondsen en artsen wordt geregeld. De minister van Sociale Zaken verzet zich hiertegen, waardoor het dossier in een impasse zit.

Graag zou ik aan de minister volgende vragen stellen. De minister van Volksgezondheid is enkel bevoegd om te bepalen wat er in een medisch dossier moet staan. Zijn collega van Sociale Zaken is bevoegd voor de uitvoeringsregels. Zal dit uit de hand gelopen bevoegdheidsconflict de geplande invoeringsdatum van 1 mei in gevaar brengen? De datum is alleszins symbolisch voor twee socialistische ministers. Wanneer de minister van Volksgezondheid en Pensioenen zich blijft verzetten, moet de hele regering binnen de twintig dagen een standpunt innemen. Komt de inwerkingtreding van het akkoord daardoor in het gedrang?

Dertig procent korting voor consultaties bij een vaste huisarts, betekent voor de minst gegoeden in onze maatschappij een belangrijke besparing. Graag vernam ik van de minister van Volksgezondheid een onpartijdig antwoord, want hij antwoordt in naam van de eerste minister.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, ik hoop hier alleszins een wijs antwoord te kunnen geven. Dat betekent onder meer dat ik enkele nuanceringen en rechtzettingen moet aanbrenge aan het betoog van de heer Devolder.

Ik wil iets preciseren over de pax medica-wet en over het koninklijk besluit op het algemeen medisch dossier, dat een uitvoering is van de pax medica-wet. Zowel de pax medica-wet als het koninklijk besluit zijn tot stand gekomen in de regering nadat er een volledig akkoord was bereikt in het overlegcomité met artsen en mutualiteiten. Als een artsensyndicaat daar achteraf op terugkomt, is dat zijn verantwoordelijkheid.

Het algemeen medisch dossier is een instrument voor volksgezondheid en behoort dus tot de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid. Die moet de grote rubrieken aangeven die moeten aanwezig zijn in het dossier waarin de ziektegeschiedenis van iemand wordt bijgehouden. Deze rubrieken zijn opgesomd in het koninklijk besluit. Daarin staat ook de communicatieverplichting tussen het ziekenhuis en de arts die het dossier bijhoudt.

De financiële ondersteuning van het medisch dossier is de bevoegdheid van de regering. Die moet een financiële enveloppe ter beschikking stellen in het kader van de RIZIV-begroting. De verdeling van die enveloppe moet worden overeengekomen in de schoot van de commissie artsen-ziekenfondsen. De regering heeft een enveloppe ter beschikking gesteld en er is een verdeling gemaakt.

Mijn persoonlijke mening over die verdeling is wel negatief. Ik heb dit niet onder stoelen of banken gestoken. Het was niet mijn bevoegdheid, maar ik heb mij gepermitteerd er mijn mening over te geven.

Voor de patiënten is volgens mij te weinig gedaan. De financiële ondersteuning van het medisch dossier moet ook de hele bevolking ten goede komen en niet een bepaalde groep, hoe belangrijk die groep ook moge zijn. Dit standpunt is normaal voor een minister van Volksgezondheid.

Bij de verschillende financiële incentives voor de huisartsen heb ik bedenkingen. Er is een forfait van 5 000 frank voor alle huisartsen, ook voor die die geen enkel dossier bijhouden. Er is dus te weinig binding met het medisch dossier.

Een patiënt ouder dan 65 jaar krijgt remgeldvermindering voor elk bezoek aan het even welke huisarts, dus ook aan die welke het medisch dossier niet bijhoudt. Geen sprake dus van binding met het medisch dossier. Ik betreur dit. Voorts ontvangt de huisarts 500 frank per medisch dossier dat hij beheert.

Ik heb hierover mijn veto niet gesteld via mijn regeringscommissaris. Ik voel mij als lid van de regering weliswaar betrokken bij deze problematiek, maar hij behoort niet tot mijn bevoegdheid. Ik voel mij echter wel verplicht op te treden wanneer de goede ontwikkeling van een essentieel instrument van de volksgezondheid wordt belemmerd. Ik ben mij ervan bewust dat het voor mensen boven de 60 jaar, die niet steeds over een riant pensioen beschikken, soms niet voor de hand ligt 500 frank voor te schieten, zelfs wanneer dit bedrag nadien wordt terugbetaald. Ik heb mijn regeringscommissaris dan ook verzocht mijn bezwaren hierover in het verzekeringscomité naar voren te brengen en heb dit probleem aangekaart bij de regering.

De regeringsbeslissing dienaangaande is in twee fasen tot stand gekomen.

In de eerste plaats zal de derdebetalersregeling worden toegepast op verzoek van een patiënt boven de zestig jaar. Hoewel ik van oordeel ben dat deze regeling voor iedereen automatisch zou moeten worden toegepast, heb ik vrede genomen met de beslissing van de regering omdat ik vond dat ze een stap in de goede richting is.

Voorts heeft de minister van Sociale Zaken mij enkele dagen geleden meegedeeld dat de documenten die aan het verzekeringscomité zullen worden bezorgd, vermelden dat de derdebetalersregeling automatisch moet worden toegepast voor mensen

ouder dan 60 jaar die tot de WIGW-categorie behoren. Bovendien heeft ze het verzekeringscomité opgedragen hiertoe de nodige modaliteiten te bepalen.

Ik resumeer. Ik steek niet onder stoelen of banken dat ik de voorkeur geef aan een automatische regeling voor de hele bevolking boven de 60 jaar. De regeringsbeslissing luidt dat de derdebetalersregeling wordt toegepast voor de patiënten boven de 60 jaar die erom verzoeken. Minister De Galan zal voorstellen deze regeling automatisch toe te passen voor de WIGW's.

Met deze regeling wordt de eventuele belemmering van de ontwikkeling van het medisch dossier van patiënten ouder dan 60 jaar grotendeels vermeden.

De regeringsbeslissing werd reeds geruime tijd geleden genomen. Of deze regeling vanaf 1 mei zal worden toegepast, hangt af van het RIZIV.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de minister heeft uiteraard recht op zijn persoonlijke mening. Men had dit probleem echter beter intern uitgepraat. Deze discussie is in medische kringen bijzonder slecht onthaald.

Het verheugt mij dat de derdebetalersregeling automatisch zal worden toegepast voor de WIGW's.

Ten slotte wil ik nog opmerken dat de éénmalige betaling van 5 000 frank en het ereloon van 500 frank per jaar geen belangrijke administratieve tegemoetkoming betekenen voor de artsen. Ik stel vast dat een SP-collega geïnteresseerd luistert. Hij is zeer zeker op de hoogte van deze problematiek.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Mijnheer de voorzitter, volgens de heer Devolder is deze maatregel slecht onthaald bij de artsen.

De heer Devolder (VLD). — Dat heb ik niet gezegd. Ik heb gezegd dat de discussie slecht is onthaald. Niemand heeft er bezwaar tegen dat de derdebetalersregeling wordt toegepast voor de WIGW's.

De heer Colla, minister van Volksgezondheid en Pensioenen. — Het is niet meer dan normaal dat er af en toe meningsverschillen zijn. Ik heb enkel gezegd wat de uiteindelijke beslissing van de regering is.

Ik ben ervan overtuigd dat het overgrote deel van de huisartsen al jarenlang vragende partij zijn voor het algemeen medisch dossier en dat ze er ruimschoots de voorkeur aan geven dat dit van toepassing is op alle patiënten, ook op deze jonger dan 60 jaar, en dat er een automatische derde-betalersregeling tot stand komt.

Laten we een kat een kat noemen! Eén artsensyndicaat, dat vooral specialisten vertegenwoordigt, ligt sinds jaar en dag dwars en probeert ook nu in de laatste fase de ontwikkeling van het algemeen medisch dossier af te remmen. Dat betreurt ik ten zeerste.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik ga niet akkoord met de minister. De onderhandelingen liepen niet van een leien dakje en ik weet dat er ook bij het medisch korps heel wat discussie is geweest. Nu er een akkoord is bereikt, beginnen twee ministers opnieuw met elkaar te discussiëren. Ik wens te herhalen dat ik dit betreurt.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «LE COÛT SOCIAL DU TABAGISME»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «DE MAATSCHAPPELIJKE KOSTEN VAN HET ROKEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock.

La parole est à M. Bock.

M. Bock (PRL-FDF). — Monsieur le président, il y a près de vingt ans, la province de Luxembourg organisait, plusieurs journées par mois, des séances d'informations relatives à la prévention contre le cancer. Elles étaient animées par des professeurs de l'Université de Liège et de Louvain. L'intérêt de ces séances d'informations est évident et les résultats conséquents.

Un point particulier pourrait être actualisé aujourd'hui, vingt ans plus tard. Les experts estimaient que le coût social du tabac correspondait pour l'État à des dépenses d'une centaine de francs de l'époque par paquet de cigarettes. Depuis lors, diverses mesures ont été prises, des politiques ont été conduites.

M. le ministre pourrait-il nous dire quel est son avis sur le coût social de la consommation de tabac en comparaison avec les chiffres évoqués il y a vingt ans ?

Cette évaluation devrait rassembler les frais de dépenses de santé et y joindre une estimation relative aux coûts, incapacité de travail, congés de maladie, etc.

M. le président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, notre pays ne dispose malheureusement pas de statistiques officielles en ce qui concerne le coût du tabagisme. On sait seulement qu'en Belgique, quelque 15 à 20 000 personnes meurent chaque année à cause du tabac. Le coût social est estimé à quelques milliards.

Des études ont été effectuées à l'étranger. Si on extrapole les résultats obtenus par exemple en Irlande du Nord, le coût social du tabagisme représente quelque 11 000 francs par habitant dans notre pays. Une extrapolation sur la base des études effectuées en Suisse en 1995 aboutit à un coût social de 14 000 francs par habitant. Le coût direct des soins de santé représente environ 10% de la totalité, le reste étant constitué des pertes de pouvoir d'achat et des coûts économiques et sociaux.

Actuellement, aucune recherche scientifique n'est effectuée en Belgique dans ce domaine. Je tenterai de stimuler une initiative en ce sens.

En outre, je tiens à signaler un élément important. Certains seraient sans doute tentés de souligner les rentrées significatives que les taxes sur le tabac représentent pour l'État. Les chiffres dont nous disposons permettent de souligner que les sommes perçues par l'État dans ce secteur ne suffisent pas pour financer le coût global des dépenses provoquées par le tabagisme.

M. le président. — La parole est à M. Bock pour une réplique.

M. Bock (PRL-FDF). — Monsieur le président, aucune statistique n'existe dans ce domaine, même si nous possédons un institut national de statistiques. De plus, en médecine préventive, les statistiques servent en général à connaître le nombre d'enfants qui ont des déficiences de la vue ou de l'ouïe, des caries dentaires, des pertes de poids ou de colonnes vertébrales déviées, sans qu'aucune conclusion n'en soit tirée.

Lorsqu'on désire faire de la médecine préventive de masse, celle-ci n'est pas subventionnée alors que des personnes disposant de gros revenus et qui souhaitent donner des soins préventifs à leurs enfants sont remboursées. Je me permets d'adresser cette remarque au ministre qui m'a tendu une perche en affirmant qu'il allait entreprendre des actions.

Le coût social est de 11 000 francs par habitant en Belgique et de 14 000 francs en Suisse. La comparaison est ensuite établie avec ce que cela rapporte à l'État. Je partage l'avis du ministre: il est certain que les gains de l'État sont largement inférieurs aux dépenses dues aux effets du tabagisme. En effet, non seulement il faut englober les frais de maladie, de soins, d'hôpitaux, de pensions pour les handicapés mais également les heures de travail qui ne sont pas prestées et tout ce qui en découle. Sans oublier les accidents de voiture survenus parce que les conducteurs fumaient!

Mais tout cela n'est rien au regard de l'anéantissement de vies humaines ou encore des handicaps provoqués par le tabagisme. Aujourd'hui, les gens fument de plus en plus jeunes et le tabac devient un véritable drame social.

Prendre des mesures au niveau du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas ou de la Belgique ne suffit pas pour lutter contre ce fléau, même si c'est déjà une bonne chose. S'il est un domaine où l'Europe doit prendre des dispositions, c'est bien celui-là. Comme nous avons pu le constater dans le secteur de la publicité, notamment, aussi longtemps que nous ne prendrons pas tous ensemble en Europe les mêmes mesures dans les mêmes délais, en prévoyant les mêmes applications des règles, nous n'arriverons pas à de bons résultats.

Le ministre ne pourrait-il pas user de sa présence et de sa fonction de ministre de la Santé publique de Belgique au sein des autorités européennes pour faire accélérer, généraliser et harmoniser tous les règlements pour la prévention, la contre-publicité, les traitements, la recherche et tout ce qui s'ensuit? Nous ferions alors une œuvre extrêmement utile: le ministre en faisant son travail à l'Exécutif et en établissant le relais à l'Europe, et nous, au sein du Parlement, particulièrement au Sénat, en nous occupant à la fois de la prévention contre le tabac et de l'harmonisation des mesures à prendre à l'intérieur de l'Europe.

Je remercie le ministre de sa réponse, des recherches qu'il a effectuées et de l'actualisation qu'il a accomplie même si elle n'est pas encore très précise elle ne remonte pas au-delà de quatre ans. Il était intéressant d'entendre sa réponse et, surtout, de savoir qu'il va s'occuper du problème.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LA SITUATION DES RÉFUGIÉS DU KOSOVO, NON BÉNÉFICIAIRES DU FUTUR STATUT»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE KOSOVAARSE VLUCHTELINGEN DIE NIET IN AANMERKING KOMEN VOOR HET TOEKOMSTIG STATUUT»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin.

Le ministre de la Santé publique et des Pensions répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Lizin.

Mme Lizin (PS). — Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire combien d'Albanais, originaires d'Albanie, de Macédoine ou du Kosovo sont aujourd'hui emprisonnés aux frais de l'État — alors que, par ailleurs, les prisons sont, dit-on, surchargées — pour des raisons administratives liées à la non-disposition de papiers en règle?

Fait-on toujours signer aux personnes originaires de ces régions le document les obligeant à repartir «dès que la situation le permet», c'est-à-dire l'annexe de la circulaire sur les inexpulsables, avant de les considérer comme inexpulsables et donc, de leur donner un ordre de quitter le territoire, et cela même s'ils ont simplement trois mois de décalage par rapport à ceux qui sont

dans les camps aujourd'hui, à Fraipont ou ailleurs, alors qu'ils viennent de la même ville, sont issus de la même famille et ont voyagé par leurs propres moyens?

Les Kosovars arrivant chez nous depuis ce week-end devront-ils également signer un document de cette nature?

Le ministre estime-t-il ce document une fois pour toutes conforme à la Convention de Genève?

M. le président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, je vous livre les chiffres concernant les Albanais. Quatre personnes sont actuellement détenues dans un centre fermé pour raison de séjour illégal, dont trois pour des problèmes d'ordre public. Six personnes sont actuellement détenues à la frontière dans l'attente du refoulement vers le pays d'origine. Il s'agit de deux personnes venant de Budapest, deux personnes venant de Zurich et deux personnes venant d'Athènes.

Pour ce qui est des Kosovars, une personne est actuellement détenue pour reprise par la Grèce. Aucun Albanais venant de Macédoine n'est détenu.

Il est clair qu'à l'heure actuelle, aucun Kosovar albanais n'est renvoyé en Yougoslavie; les renvois des Kosovars vers la Yougoslavie ont en effet été stoppés il y a quelque temps.

Pour l'obtention d'un permis de séjour, on peut distinguer les situations suivantes. Les personnes qui sont venues en Belgique dans le cadre d'un statut de protection temporaire — un permis de séjour de six mois — ne sont pas obligées de signer une déclaration de départ volontaire à cet effet. Les autres personnes peuvent introduire une demande d'asile. Cette possibilité existe aussi pour celles qui ont déjà reçu une décision négative. Il leur est possible d'introduire une nouvelle demande d'asile sur la base du fait qu'elles peuvent présenter de nouveaux éléments. Cela ne s'applique cependant pas aux personnes qui ont été renvoyées vers un autre pays de l'Union européenne, conformément à la Convention de Dublin, puisqu'elles peuvent se rendre dans ce pays.

Une personne peut demander l'application de la circulaire sur les inéloignables, bien que ce ne soit pas strictement nécessaire, vu la possibilité mentionnée ci-dessus d'introduire éventuellement une nouvelle demande. Si elle le fait, la personne doit toujours signer une déclaration de départ volontaire. Il est évident que ce départ ne sera demandé que lorsque la situation au Kosovo pourra être considérée comme sûre.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «LA MISE AU TRAVAIL ET LES ALLOCATIONS AUX HANDICAPÉS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR DE MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «DE TEWERKSTELLING VAN EN DE UITKERINGEN AAN GEHANDICAPTEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin.

M. le ministre Colla répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Lizin.

Mme Lizin (PS). — Monsieur le président, je déplore l'absence de M. le secrétaire d'État Peeters, ce qui me prive d'un débat qui passionne les responsables d'associations pour handicapés.

M. le ministre pourrait-il me confirmer le contenu de la brochure intitulée *Mise au travail et allocations aux handicapés* et, plus particulièrement, les phrases suivantes du chapitre III — *Mise au travail* — pour une période de six mois au moins: «La mise au travail de six mois au moins peut être renouvelée chaque année»; «La durée de six mois est appréciée sur la base d'une année civile; elle peut donc être scindée en plusieurs périodes plus courtes»; «Si la période totale des activités professionnelles est inférieure à six mois par année civile, aucune révision n'est effectuée, même si les revenus ont augmenté de 20%»?

Quelle est l'interprétation exacte de ce problème des périodes?

M. le président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, je donne lecture à Mme Lizin de la réponse qui m'a été transmise par M. le secrétaire d'État.

«J'ai l'honneur de vous confirmer les éléments suivants.

Premièrement, une mise au travail de la personne handicapée pour une période de six mois au moins n'entraîne pas de révision d'office du droit aux allocations aux handicapés. De même, si le handicapé exerce année par année une activité professionnelle durant moins de six mois par année civile, cette mise au travail ne donnera pas lieu à une révision du droit à l'allocation.

Deuxièmement, si, pendant une année civile, il y a plusieurs périodes de mise au travail, chacune de moins de six mois, mais dont le total est de plus de six mois, cela est considéré comme une mise au travail de plus de six mois et donne par conséquent lieu à une révision d'office du droit à l'allocation.

Troisièmement, si la période totale des activités professionnelles est inférieure à six mois par année civile, aucune révision n'est effectuée, même si les revenus ont augmenté de 20%.»

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOÖRDINEERD OP 12 JANUARI 1973, VAN DE WET VAN 5 APRIL 1955 INZAKE DE WEDDEN VAN DE AMBTSDRAGERS BIJ DE RAAD VAN STATE, ALSOOK VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ÉTAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973, LA LOI DU 5 AVRIL 1955 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ÉTAT, AINSI QUE LE CODE JUDICIAIRE

Discussion générale

Discussion des articles

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1329/7 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1329/7 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998/1999.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Pinoie (SP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, voor het verslag over de werkzaamheden van de commissie, verwijs ik naar document 1-1329/3 dat wordt vervolledigd met het mondeling verslag over de aanvullende werkzaamheden van de commissie tengevolge van de terugzending van het ontwerp naar de commissie. Het betreft de bespreking van de amendementen ingediend na goedkeuring van het verslag in de commissie. De indiener van de amendementen nummers 2 tot 6, zijnde mezelf, zet uiteen dat het er hem om te doen is de tekstcorrecties die door de commissie als noodzakelijk werden aangevoerd, om te zetten in amendementen.

De commissie neemt deze amendementen aan met eenparigheid van de 8 aanwezige leden. De aldus geamendeerde artikels worden eveneens met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Vervolgens licht de minister zijn amendement nummer 7 toe, dat ertoe strekt, buiten de reeds goedgekeurde verhoging van het aantal leden van het auditoraat, ook het aantal staatsraden te verhogen met twee. Dit vloeit voort uit de bespreking in de Ministerraad die de minister aankondigde tijdens de eerste behandeling van het ontwerp in de commissie en die ertoe leidde dat ook dit kader kan worden uitgebreid wegens de toename van het aantal zaken. De commissie neemt dit amendement aan met eenparigheid van de 8 aanwezige leden. Het aldus geamendeerde artikel wordt eveneens aangenomen met eenparigheid van stemmen.

De heer Vandenberghe licht vervolgens zijn amendement nummer 8 toe dat ertoe strekt het huidige systeem van eedaflegging te bewaren, daar waar de commissie had besloten het auditoraat voortaan de eed te laten afleggen in handen van de auditeur-generaal. Vermits vroeger reeds geen meerderheid kon worden gevonden voor dit amendement, trekt hij dit amendement in.

De heer Vandenberghe zet vervolgens zijn amendement nummer 9 uiteen, waarbij hij de leiding over de documentatie- en coördinatie taken in handen wil laten van de Raad van State zelf. Geen enkele andere instelling heeft niet het laatste woord over de diensten die voor haar werken. Hij stelt vast dat de wijziging aan het huidige statuut van de bovenvermelde diensten geen alleenstaande maatregel is, maar kadert in een reeks recente wetswijzigingen, waarbij de verhouding tussen de Raad en het auditoraat meer en meer wordt scheefgetrokken. Uit oogpunt van de overlegcultuur, die in ons land de regel is, is het weinig elegant de Raad niet te raadplegen over zulke belangrijke materie.

Een lid merkt op dat hij de kritiek van de vorige spreker begrijpt wat het overlegprincipe betreft, maar stelt vast dat vroeger op de documentatiediensten veel misliep en dat door het optreden van het auditoraat veel kon worden verholpen. Zo werd bijvoorbeeld een folder over de werking van de Raad van State, die klaar was om onder de bevolking te worden verspreid, tegengehouden door één staatsraad. Deze folder ligt nu in de kelders van de Raad van State.

Een ander lid heeft begrip voor de principiële kritiek van de indiener van het amendement, maar kan niet anders dan de huidige tekst steunen omdat die volledig aansluit bij de uiteenzetting van de vorige spreker. Nog een lid houdt er dezelfde mening op na en stelt vast dat de tekst geen fundamentele tegenkanting kreeg bij de behandeling in de Kamer, noch vanwege de regering en vanwege de commissieleden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat. Hij vindt dat de kalender van de werkzaamheden de Senaat gebiedt de tekst zoals hij nu is, ongewijzigd aan te nemen. Vermits er voor dit amendement blijkbaar geen meerderheid kon worden gevonden, trekt de indiener ook dit amendement in.

Mijnheer de voorzitter, tot zover mijn mondeling verslag over de commissiewerkzaamheden.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik wil een korte uiteenzetting houden over het amendement dat ik had ingediend, maar waarvoor in de commissie geen voldoende meerderheid kon worden gevonden, waarop ik het heb ingetrokken.

Mijn amendement betrof het punt dat de Koning een lid van het auditoraat aanwijst voor de coördinatie van de documentatieverwerking. De rapporteur heeft mijn argumenten reeds zeer uitvoerig naar voren gebracht, maar toch wil ik erop wijzen dat tijdens de bespreking in de Kamer een aantal wijzigingen door middel van amendementen werden aangebracht zonder dat de Raad van State werd geconsulteerd. Ik ben van oordeel dat, indien men de verhouding tussen het auditoraat en de Raad zelf wil wijzigen, daarover ten minste het advies van de Raad wordt gevraagd. Wanneer het erom gaat de taak recht te spreken in administratieve zaken in te vullen, dan is het niet goed dat het Parlement terzake de opvattingen van de Raad zelf niet kent. Bij alle wetten over de Raad van State die recentelijk werden goedgekeurd, en die de basiswetgeving wijzigden, was het duidelijk de tendens telkens het auditoraat meer bevoegdheden te geven, vaak ten koste van de bevoegdheid van het orgaan dat uiteindelijk de verantwoordelijkheid draagt. Ik geef enkele voorbeelden. De Kamer kan in de Raad van State nog slechts bij arrest, en niet langer bij beschikking, het auditoraat een aanvullend onderzoek opleggen, alhoewel de Kamer in het verleden een auditeur nooit lichtzinnig bijkomend werk heeft gegeven.

Een ander voorbeeld: de auditeur kan zich in de afdeling Administratie beperken tot het onderzoek van het middel dat volgens hem leidt tot de oplossing van het geschil. Wanneer de Raad, vaak een alleenzettelende staatsraad, van oordeel is dat dit middel niet afdoende is en de andere middelen moeten worden onderzocht, dan moet het werk uiteraard ab initio worden hernomen, met alle vertraging van dien.

Nog een voorbeeld: de auditeur-generaal in de afdeling Wetgeving, kan door allerlei richtlijnen het onderzoek beperken en doet dit ook wanneer het gaat over een onderzoek dat binnen de drie dagen of een maand na aanvraag dient te gebeuren. Dit heeft tot gevolg dat de werkzaamheden van de Raad zelf worden vertraagd en dat de achterstand verschuift.

De Raad van State heeft er, in een brief aan de minister, zijn ongenoegen over geuit dat min of meer heimelijk het vroeger bestaande evenwicht tussen het auditoraat en de Raad wordt gewijzigd met een amendement. Het basisprincipe, dat als dusdanig niet wordt tegengesproken, is toch dat de rechtsprekende tak in de Raad van State vrij de documentatie kan aanvullen en raadplegen, aangezien dit essentieel is voor de goede rechtspraak. Het is toch normaal dat op dat ogenblik de Raad van State, en niet het auditoraat, de verantwoordelijkheid draagt.

Ik heb vastgesteld dat er voor dit standpunt spijtig genoeg geen meerderheid bestond. Nochtans ben ik ervan overtuigd dat, gegeven de bestaande achterstand bij de Raad van State niettegenstaande de uitbreiding van het kader de afgelopen jaren, we tijdens de volgende legislatuur de organisatie van de administratieve rechtspraak opnieuw ten gronde zullen moeten onderzoeken. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre 1^{er}. — Modifications aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 2. L'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 14. § 1^{er}. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives, ainsi que contre les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes, en ce compris les médiateurs institués auprès de ces assemblées, de la Cour des comptes et de la Cour d'arbitrage, ainsi que des organes du pouvoir judiciaire et du Conseil supérieur de la Justice relatifs aux marchés publics et aux membres de leur personnel.

§ 2. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en cassation formés contre les décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Dans ce cas, elle ne connaît pas du fond des affaires.

§ 3. Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.»

Hoofdstuk I. — Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

Art. 2. Artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 14. § 1. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de beroepen tot nietigverklaring wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden, alsook tegen de administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen, daarbij inbegrepen de ombudsmannen ingesteld bij deze assemblées, van het Rekenhof en van het Arbitragehof, evenals van organen van de rechterlijke macht en van de Hoge Raad van de Justitie met betrekking tot overheidsopdrachten en leden van hun personeel.

§ 2. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de cassatieberoepen ingesteld tegen de door de administratieve rechtscolleges in laatste aanleg gewezen beslissingen in betwiste zaken wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Zij treedt daarbij niet in de beoordeling van de zaken zelf.

§ 3. Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen vanaf de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. À l'article 17, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 19 juillet 1991, les mots «article 14, alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «article 14, § 1^{er}».

Art. 3. In artikel 17, § 1, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991, worden de woorden «artikel 14, eerste lid» vervangen door de woorden «artikel 14, § 1».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. À l'article 19 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mai 1982 et 24 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « demandes, difficultés et recours » sont remplacés par les mots « demandes, difficultés, recours en annulation et recours en cassation »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « l'article 14, alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « l'article 14, § 1^{er} »;

3° dans l'alinéa 3, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Les parties peuvent se faire représenter ou assister par des avocats inscrits au tableau de l'Ordre des avocats ou sur la liste des stagiaires ainsi que, selon les dispositions du Code judiciaire, par les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui sont habilités à exercer la profession d'avocat. »

Art. 4. In artikel 19 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 24 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « aanvragen, moeilijkheden en beroepen » vervangen door de woorden « aanvragen, moeilijkheden, beroepen tot nietigverklaring en cassatieberoepen »;

2° in het tweede lid dienen de woorden « artikel 14, eerste lid » te worden vervangen door de woorden « artikel 14, § 1 »;

3° in het derde lid wordt de eerste zin vervangen door de volgende zin :

« De partijen mogen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door advocaten die ingeschreven zijn op de tabel van de Orde der advocaten of op de lijst van de stagiairs alsook, volgens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, door de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die gerechtigd zijn om het beroep van advocaat uit te oefenen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 21, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990 et modifié par la loi du 4 août 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque la partie requérante ne respecte pas les délais prévus pour l'envoi du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif, la section statue sans délai, les parties entendues à leur demande, en constatant l'absence de l'intérêt requis. »

Art. 5. Artikel 21, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de verzoekende partij de termijnen voor het toesturen van de memorie van wederantwoord of van de aanvullende memorie niet eerbiedigt, doet de afdeling, nadat de partijen die daarom verzocht hebben gehoord zijn, zonder verwijl uitspraak, waarbij het ontbreken van het vereiste belang wordt vastgesteld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. L'article 21bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990 et modifié par la loi du 4 août 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21bis. § 1^{er}. Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir. Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause. »

L'intervenant à l'appui de la requête ne peut soulever d'autres moyens que ceux qui ont été formulés dans la requête introductive d'instance.

Aussitôt après la réception de la requête, le greffier en chef notifie le recours, sur la base des indications de l'auditeur général ou le membre de l'auditorat qu'il désigne, aux personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, pour autant qu'elles puissent être déterminées.

La demande en intervention est introduite dans un délai de trente jours au plus tard après la réception de l'envoi mentionné à l'alinéa 3.

En l'absence de notification, la chambre saisie de l'affaire peut toutefois permettre une intervention ultérieure pour autant que cette intervention ne retarde la procédure en aucune manière.

La chambre saisie de l'intervention statue sans délai sur la recevabilité de celle-ci et fixe le délai dans lequel la partie intervenante peut exposer ses moyens au fond.

Si l'autorité administrative qui est l'auteur de l'acte déferé ne transmet pas le dossier administratif dans les délais, la partie intervenante ou l'auditeur général peuvent demander le dépôt du dossier dans les trente jours après l'expiration du terme fixé.

La chambre saisie du recours ordonne le dépôt du dossier dans le délai qu'elle fixe. Elle peut, conformément à l'article 36, fixer une astreinte pour le cas où le dossier est déposé au-delà de ce délai.

§ 2. Lorsque le membre de l'auditorat désigné fait immédiatement rapport et propose de déclarer le recours sans objet, manifestement irrecevable, manifestement fondé ou non fondé, le greffier en chef notifie le recours et le rapport à ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire et peuvent y intervenir. Au même moment, il notifie le rapport au requérant et à la partie adverse. La demande en intervention exposant les moyens est introduite dans un délai de quinze jours au plus tard après la réception de la notification du recours et du rapport.

Le président de la chambre saisie ou le conseiller d'État qu'il désigne, convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui au plus tard le dixième jour après l'expiration du délai dans lequel il peut être fait intervention. »

Art. 6. Artikel 21bis van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21bis. § 1. Degenen die belang hebben bij de oplossing van de zaak kunnen er in tussenkomen. De partijen kunnen in tussenkost roepen degenen van wie zij de aanwezigheid vereist achten voor de zaak. »

De tussenkostende partij kan ter ondersteuning van het verzoek geen andere middelen aanvoeren dan die welke in het inleidende verzoekschrift zijn uiteengezet.

Onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift, en op basis van de aanwijzingen van de auditeur-generaal of het door hem aangewezen lid van het auditoraat brengt de hoofdgriffier het beroep ter kennis van de personen die belang hebben bij de beslechting van de zaak, voor zover zij kunnen worden bepaald.

De eis tot tussenkost wordt ingediend ten laatste binnen dertig dagen na ontvangst van het bericht bedoeld in het derde lid.

Bij ontstentenis van kennisgeving, kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, echter een latere tussenkost toelaten, voor zover deze tussenkost de procedure op generlei wijze vertraagt.

De kamer waarbij de tussenkost aanhangig gemaakt wordt, doet onverwijld uitspraak over de ontvankelijkheid daarvan, en bepaalt de termijn waarbinnen de tussenkostende partij haar middelen ten gronde kan uiteenzetten.

Indien de administratieve overheid die de bestreden akte heeft gesteld, het administratief dossier niet binnen de termijn indient, kan de tussenkostende partij of de auditeur-generaal de neerlegging van het dossier vragen binnen dertig dagen na het verstrijken van de gestelde termijn.

De kamer waarbij het beroep aanhangig is, beveelt de neerlegging van het dossier binnen de door haar gestelde termijn. Zij kan, overeenkomstig artikel 36, een dwangsom bepalen voor het geval dat het dossier na deze termijn neergelegd wordt.

§ 2. Wanneer het aangewezen lid van het auditoraat zonder verwijl verslag uitbrengt en voorstelt het beroep zonder voorwerp, kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegrond of ongegrond te verklaren, brengt de hoofdgriffier het beroep en het verslag ter kennis van diegenen die bij de beslechting van de zaak een belang hebben en die erin kunnen tussenkomen. Op hetzelfde

moment brengt hij het verslag ter kennis van de verzoekende partij en de verwerende partij. De eis tot tussenkomst waarin de middelen uiteengezet worden, wordt ingediend ten laatste binnen vijftien dagen na de ontvangst van de kennisgeving van het beroep en van het verslag.

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is of de staatsraad die hij aanwijst, roept de verzoekende partij, de verwerende partij en de tussenkomen partij op om uiterlijk de tiende dag na het verstrijken van de termijn waarin tussengekomen kan worden, voor hem te verschijnen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 27 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 4 août 1996, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

«Les audiences de la section d'administration ne sont pas non plus publiques, lorsque les parties n'ont pas demandé à être entendues en application de l'article 21, alinéa 2.»

Art. 7. Artikel 27 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

«De terechtzittingen van de afdeling administratie zijn evenmin openbaar, wanneer de partijen met toepassing van artikel 21, tweede lid, niet verzocht hebben om gehoord te worden.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 29, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

«Les principes qui régissent la récusation des juges et conseillers de l'ordre judiciaire sont applicables aux membres de la section d'administration et de l'auditorat. En outre, ceux-ci ne peuvent connaître des demandes d'annulation, de suspension et de mesures provisoires concernant des arrêtés et règlements sur le texte desquels ils ont donné leur avis comme membre de la section de législation ou à propos desquels ils sont intervenus dans ladite section.»

Art. 8. Artikel 29, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De beginselen die de wraking van rechters en raadsleden van de rechterlijke orde regelen, zijn toepasselijk op de leden van de afdeling administratie en van het auditoraat. Bovendien mogen deze geen kennisnemen van de vorderingen tot nietigverklaring, tot schorsing of tot het bevelen van voorlopige maatregelen betreffende besluiten en verordeningen over de tekst waarvan zij hun advies hebben uitgebracht als lid van de afdeling wetgeving of in verband waarmee zij hun medewerking hebben verleend in die afdeling.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. À l'article 30, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990 et modifié par la loi du 4 août 1996, les mots «requêtes qui sont manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées» sont remplacés par les mots «requêtes qui sont sans objet, manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées».

Art. 9. In artikel 30, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, worden de woorden «van kennelijk onontvankelijke, kennelijk ongegronde of kennelijk gegronde verzoeken» vervangen door de woorden «van de verzoeken die doelloos, kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. À l'article 32, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots «l'article 14, alinéa 2» sont remplacés par les mots «l'article 14, § 3».

Art. 10. In artikel 32, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikel 14, tweede lid» vervangen door de woorden «artikel 14, § 3».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. À l'article 33, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, les mots «par lequel la section d'administration décide de ne pas pouvoir connaître de la demande pour le motif que la connaissance de celle-ci relève des attributions des autorités judiciaires» sont insérés entre les mots «Lorsque la Cour casse l'arrêt» et les mots «, elle renvoie».

Art. 11. In artikel 33, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden tussen de woorden «Bij cassatie van het arrest» en de woorden «verwijst het Hof» de woorden «waarbij de afdeling administratie beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen omdat die kennisneming tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheden behoort,» ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. À l'article 53, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots «Les demandes d'avis, les demandes d'indemnités et les recours en annulation» sont remplacés par les mots «Les demandes d'avis, les demandes d'indemnités, les recours en annulation et les recours en cassation».

Art. 12. In artikel 53, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «De verzoeken om advies, de verzoeken om schadevergoeding en de beroepen tot nietigverklaring» vervangen door de woorden «De verzoeken om advies, de verzoeken om schadevergoeding, de beroepen tot nietigverklaring en de cassatieberoepen».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Aux articles 54 à 60 des mêmes lois coordonnées, les mots «la demande ou le recours» sont chaque fois remplacés par les mots «la demande, le recours en annulation ou le recours en cassation».

Art. 13. In de artikelen 54 tot 60 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden «het verzoek of het beroep» telkens vervangen door de woorden «het verzoek, het beroep tot nietigverklaring of het cassatieberoep».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. À l'article 69 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots «— de trente-six membres, étant un premier président, un président, dix présidents de chambre et vingt-quatre conseillers d'État» sont remplacés par les mots «— de trente-huit membres, étant un premier président, un président, dix présidents de chambre et vingt-six conseillers d'État»;

2^o les mots «quarante-six premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints» sont remplacés par les mots «cinquante premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints».

Art. 14. In artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de woorden «— uit zesendertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, tien kamervoorzitters en vierentwintig staatsraden» worden vervangen door de woorden «— uit achten-dertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, tien kamervoorzitters en zesentwintig staatsraden»;

2° de woorden «zesenveertig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs» worden vervangen door de woorden «vijftig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. À l'article 71 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990, 24 mars 1994 et 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante :

«Tout auditeur adjoint, auditeur ou premier auditeur peut, lors de toute vacance utile, être nommé respectivement référendaire adjoint, référendaire ou premier référendaire, à sa demande et par priorité, sur avis du premier président et de l'auditeur général. Tout référendaire adjoint, référendaire ou premier référendaire peut être nommé respectivement auditeur adjoint, auditeur ou premier auditeur dans les mêmes conditions.»

2° dans le § 1^{er}, il est ajouté un alinéa 5, rédigé comme suit :

«Tout premier auditeur chef de section peut, lors de toute vacance utile, être nommé premier référendaire chef de section, à sa demande et sur avis conforme du premier président. Tout premier référendaire chef de section peut être nommé premier auditeur chef de section, à sa demande et sur avis conforme de l'auditeur général.»

3° au § 3, a) et b), le mot «treize» est chaque fois remplacé par le mot «onze»;

4° dans le § 3bis, les mots «Les premiers auditeurs chefs de section sont» sont remplacés par les mots «Sans préjudice du § 1^{er}, alinéa 5, les premiers auditeurs chefs de section sont»;

5° dans le § 3ter, les mots «Les premiers référendaires chefs de section sont» sont remplacés par les mots «Sans préjudice du § 1^{er}, alinéa 5, les premiers référendaires chefs de section sont».

Art. 15. In artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 24 maart 1994 en 4 augustus 1996 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Iedere adjunct-auditeur, auditeur of eerste auditeur kan, bij iedere voor hem nuttige vacature, op zijn verzoek en bij voorrang op advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, respectievelijk tot adjunct-referendaris, referendaris of eerste referendaris worden benoemd. Iedere adjunct-referendaris, referendaris of eerste referendaris kan in dezelfde voorwaarden respectievelijk tot adjunct-auditeur, auditeur of eerste auditeur worden benoemd.»

2° in § 1 wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt :

«Iedere eerste auditeur-afdelingshoofd kan, bij iedere voor hem nuttige vacature, op zijn verzoek en op eensluidend advies van de eerste voorzitter tot eerste referendaris-afdelingshoofd worden benoemd. Iedere eerste referendaris-afdelingshoofd kan op zijn verzoek en op eensluidend advies van de auditeur-generaal tot eerste auditeur-afdelingshoofd worden benoemd.»

3° in § 3, a) en b), wordt het woord «dertien» telkens vervangen door het woord «elf»;

4° in § 3bis worden de woorden «De eerste auditeurs-afdelingshoofden worden» vervangen door de woorden «Onverminderd § 1, vijfde lid, worden de eerste auditeurs-afdelingshoofden»;

5° in § 3ter worden de woorden «De eerste referendarissen-afdelingshoofden worden» vervangen door de woorden «Onverminderd § 1, vijfde lid, worden de eerste referendarissen-afdelingshoofden».

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Art. 16. À l'article 72 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990, 19 juillet 1991 et 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante : «2° n'est pas titulaire d'un grade de niveau 2+ au moins.»;

2° le § 2, alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante : «2° n'est pas titulaire d'un grade de niveau 2+ au moins.»

Art. 16. In artikel 72 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 19 juli 1991 en 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling : «2° houder is van minimum een graad van niveau 2+.»;

2° paragraaf 2, tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling : «2° houder is van minimum een graad van niveau 2+.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. L'article 73, § 1^{er}, alinéa 3, première phrase, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

«La moitié des présidents de chambre, la moitié des conseillers d'État, la moitié des premiers auditeurs chefs de section, la moitié des premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, la moitié des premiers référendaires chefs de section, la moitié des premiers référendaires, référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur ou licencié en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.»

Art. 17. Artikel 73, § 1, derde lid, eerste zin, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt :

«De helft van de kamervoorzitters, de helft van de staatsraden, de helft van de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de helft van de eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs samen, de helft van de eerste referendarissen-afdelingshoofden, de helft van de eerste referendarissen, referendarissen en adjunct-referendarissen samen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. À l'article 74 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990 et 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 2, modifié par la loi de 4 août 1996, est remplacé par la disposition suivante :

«Prêtent ce serment entre les mains du premier président :

le président, les présidents de chambre, les conseillers d'État, les premiers référendaires chefs de section, les premiers référendaires, les référendaires et les référendaires adjoints, le greffier en chef et les greffiers.»

B) Un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

«Prêtent ce serment entre les mains de l'auditeur général :

l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs chefs de section, les premiers auditeurs, les auditeurs et les auditeurs adjoints.»

Art. 18. In artikel 74 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het tweede lid, gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter:

de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste referendarissen-afdelingshoofden, de eerste referendarissen, de referendarissen en de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers.»

B) Tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Leggen die eed af in handen van de auditeur-generaal:

de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste auditeurs, de auditeurs en de adjunct-auditeurs.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. L'article 75, alinéas 1^{er} et 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 4 août 1996 est remplacé par la disposition suivante:

«L'auditeur général et l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui le concerne, dans son rôle linguistique, répartissent les affaires entre les membres de l'auditorat et dirigent leurs travaux. Les premiers auditeurs chefs de section participent à cette direction.»

Art. 19. Artikel 75, eerste en tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen als volgt:

«De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal verdeelen, elk wat hem betreft en in zijn taalrol, de zaken onder de leden van het auditoraat en leiden de werkzaamheden. De eerste auditeurs-afdelingshoofden nemen deel aan die leiding.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. L'article 76 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996, est complété par un § 3, libellé comme suit:

«§ 3. Un membre de l'auditorat est chargé par le Roi, sur proposition de l'auditeur général, de la coordination du traitement de la documentation du Conseil d'État, pour un terme renouvelable de trois ans. Pendant ce terme, un titulaire de l'auditorat peut être appelé à exercer la fonction du membre désigné.

Chaque année, un rapport est établi et joint au rapport visé à l'article 119.»

Art. 20. Artikel 76 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, wordt aangevuld met een § 3, luidende:

«§ 3. Een lid van het auditoraat wordt, op voorstel van de auditeur-generaal, door de Koning belast met de coördinatie van de documentatieverwerking van de Raad van State, voor een hernieuwbare periode van drie jaar. Voor de duur van deze periode kan een ambtsdrager van het auditoraat geroepen worden om het ambt van het aangewezen lid uit te oefenen.

Jaarlijks wordt een verslag opgesteld om gevoegd te worden bij het in artikel 119 bedoelde verslag.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. L'article 77, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 77. § 1^{er}. Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission:

1^o de tenir à jour l'état de la législation;

2^o de mettre la documentation du bureau à la disposition des deux sections du Conseil d'État;

3^o de mettre à la disposition du public, dans les formes et selon les conditions déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la documentation du bureau relative à l'état de la législation;

4^o de préparer la coordination, la codification et la simplification de la législation;

5^o d'assurer l'élaboration et la diffusion des principes de la technique législative;

6^o de participer aux travaux de la section de législation, conformément aux directives du premier président.»

Art. 21. Artikel 77, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 77. § 1. De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak:

1^o de stand van de wetgeving bij te houden;

2^o de documentatie van het bureau ter beschikking te stellen van de twee afdelingen van de Raad van State;

3^o de documentatie van het bureau betreffende de stand van de wetgeving ter beschikking te stellen van het publiek, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

4^o de coördinatie, de codificatie en de vereenvoudiging van de wetgeving voor te bereiden;

5^o te zorgen voor de uitwerking en de verspreiding van de beginselen van de wetgevingstechniek;

6^o deel te nemen aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving, overeenkomstig de richtlijnen van de eerste voorzitter.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. À l'article 81 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 6 mai 1982 et modifié par la loi du 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«La section de législation est divisée en quatre chambres. Chacune de celles-ci siège au nombre de trois membres du Conseil d'État et de deux assesseurs. Toutefois, le président de la chambre saisie peut décider, selon les nécessités de l'affaire, qu'un seul assesseur sera appelé à siéger ou qu'elle siègera sans assesseur.»;

2^o l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 22. In artikel 81 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 6 mei 1982 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«De afdeling wetgeving is ingedeeld in vier kamers. Iedere kamer houdt zitting met drie leden van de Raad van State en twee assessoren. De voorzitter van de kamer die om advies is verzocht kan echter, volgens de noden van de zaak, beslissen dat slechts één assessor zal worden opgeroepen om zitting te houden of dat de kamer zonder assessor zitting zal houden.»;

2^o het vierde lid wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. Un article 84bis rédigé comme suit est inséré dans les mêmes lois coordonnées:

«Art. 84bis. Dès réception d'une demande d'avis qui n'est pas assortie d'un délai en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, la chambre saisie examine si les formalités préalables requises par l'avant-projet ou la proposition qui lui est soumis ont été accomplies.

Dans les quinze jours qui suivent la réception de la demande visée à l'alinéa 1^{er}, elle signale, s'il échet, à l'autorité, par écrit, les formalités préalables qui n'auraient pas été accomplies.

Au cas où la chambre saisie constate dans les formes et délais prescrits par l'alinéa 2 que le dossier n'est pas en état d'être examiné, celle-ci peut décider, par dérogation à l'article 84, alinéa 1^{er}, de procéder à l'examen de l'affaire qui suit immédiatement dans l'ordre de l'inscription au rôle.

L'affaire dont l'examen est suspendu en application de l'alinéa précédent est omise du rôle et inscrite dans un rôle d'attente. L'examen en est repris au plus tôt après que le président de la chambre a constaté le complet accomplissement des formalités.»

Art. 23. In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 84*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 84*bis*. Van zodra er een aanvraag tot advies ontvangen wordt die niet voorzien is van een termijn krachtens artikel 84, eerste lid, onderzoekt de kamer die om advies is verzocht of de voorafgaande formaliteiten die vereist zijn door het voorontwerp of het voorstel dat haar voorgelegd wordt, vervuld zijn.

Binnen de vijftien dagen die volgen op de ontvangst van de in het eerste lid bedoelde aanvraag, brengt zij, in voorkomend geval, de overheid schriftelijk op de hoogte van de voorafgaande formaliteiten die niet vervuld zouden zijn.

Ingeval de kamer die om advies is verzocht in de door het tweede lid voorgeschreven vormen en termijnen vaststelt dat het dossier niet onderzocht kan worden, kan deze kamer beslissen, in afwijking van artikel 84, eerste lid, om over te gaan tot het onderzoek van de zaak die onmiddellijk volgt in de volgorde van inschrijving op de rol.

De zaak waarvan het onderzoek wordt uitgesteld krachtens het vorige lid, wordt van de rol geschrapt en ingeschreven op een wachtrol. Het onderzoek ervan wordt hernomen van zodra de kamervoorzitter vastgesteld heeft dat de formaliteiten volledig vervuld zijn.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. À l'article 90, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots «en matière d'avis, de recours en annulation et de demande d'astreinte» sont remplacés par les mots «en matière d'avis, de recours en annulation, de recours en cassation et de demande d'astreinte»;

2^o dans l'alinéa 2, 1^o, les mots «en matière de recours en annulation introduit contre les décisions administratives» sont remplacés par les mots «en matière de recours en annulation ou de recours en cassation introduit contre les décisions administratives»;

3^o dans l'alinéa 2, 2^o, les mots «en matière de recours» sont remplacés par les mots «en matière de recours en annulation ou de recours en cassation».

Art. 24. In artikel 90, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «voor adviezen, beroepen tot nietigverklaring en voor met toepassing van artikel 36, § 1, ingestelde vorderingen tot het opleggen van een dwangsom» vervangen door de woorden «voor adviezen, beroepen tot nietigverklaring, cassatieberoepen en voor met toepassing van artikel 36, § 1, ingestelde vorderingen tot het opleggen van een dwangsom»;

2^o in het tweede lid, 1^o, worden de woorden «inzake beroepen tot nietigverklaring ingesteld tegen administratieve beslissingen» vervangen door de woorden «inzake beroepen tot nietigverklaring of cassatieberoepen ingesteld tegen administratieve beslissingen»;

3^o in het tweede lid, 2^o, worden de woorden «inzake beroepen» vervangen door de woorden «inzake beroepen tot nietigverklaring of cassatieberoepen».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. À l'article 109, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 28 juin 1983, les mots «en annulation et recours en cassation» sont insérés entre les mots «les recours» et les mots «au Conseil d'État».

Art. 25. In artikel 109, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1983, worden tussen de woorden «de beroepen» en «bij de Raad van State», de woorden «tot nietigverklaring en cassatieberoepen» ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. À l'article 116 des mêmes lois coordonnées, les mots «recours, requêtes ou demandes» sont remplacés par les mots «recours en annulation, recours en cassation, requêtes ou demandes».

Art. 26. In artikel 116 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «beroepen, verzoekschriften of aanvragen» vervangen door de woorden «beroepen tot nietigverklaring, cassatieberoepen, verzoekschriften of aanvragen».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modifications de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État

Art. 27. L'article 3, § 3, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, est remplacé par la disposition suivante:

«1^o la date d'inscription au barreau, ainsi que l'exercice de la fonction de notaire par un docteur ou un licencié en droit;».

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State

Art. 27. Artikel 3, § 3, eerste lid, 1^o, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1^o de tijd van inschrijving bij de balie, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten;».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Un article 3*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 3*ter*. à l'exception des greffiers un supplément de traitement de 130 000 francs est accordé aux titulaires d'une fonction au Conseil d'État visés à l'article 1^{er}, qui sont inscrits au rôle de garde.

Un supplément de 90 000 francs est accordé aux greffiers inscrits au rôle de garde.»

Art. 28. In dezelfde wet wordt een artikel 3*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 3*ter*. Aan de in artikel 1 bedoelde ambtsdragers bij de Raad van State, de griffiers uitgezonderd, die wachtdiensten hebben, wordt een weddebijslag van 130 000 frank toegekend.

Aan de griffiers die wachtdienst hebben, wordt een bijslag van 90 000 frank toegekend.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Un article 3*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 3*quater*. Un supplément de traitement de 60 000 francs est accordé aux titulaires d'une fonction au Conseil d'État qui apportent la preuve de la connaissance de la langue néerlandaise ou française autre que celle du diplôme, conformément à l'article 73, § 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Un supplément de traitement de 60 000 francs est accordé aux titulaires d'une fonction au Conseil d'État qui apportent la preuve de la connaissance suffisante ou approfondie de l'allemand, conformément à l'article 73, § 3, des lois visées à l'alinéa 1^{er}.»

Art. 29. In diezelfde wet wordt een artikel 3^{quater} ingevoegd, luidende:

«Art. 3^{quater}. Aan de ambtsdragers bij de Raad van State die overeenkomstig artikel 73, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Frans of Nederlands, dan die waarin hun diploma is gesteld, wordt een weddebijslag van 60 000 frank toegekend.

Aan de ambtsdragers bij de Raad van State die overeenkomstig artikel 73, § 3, van de in het eerste lid bedoelde wetten, het bewijs leveren van een voldoende of grondige kennis van het Duits, wordt een weddebijslag van 60 000 frank toegekend.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Modifications du Code judiciaire

Art. 30. À l'article 439 du Code judiciaire, les mots «et au Conseil d'État» sont supprimés.

Hoofdstuk III. — Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 30. In artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «en de Raad van State» geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. À l'article 610 du Code judiciaire, les mots «Sans préjudice de l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973» sont insérés devant les mots «La Cour de cassation connaît».

Art. 31. In artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «Het Hof van Cassatie neemt kennis van» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, neemt het Hof van Cassatie kennis van».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Dispositions transitoires

Art. 32. En ce qui concerne les premiers référendaires chefs de section, l'article 17 n'entre en vigueur qu'au moment de la démission d'un des deux premiers référendaires chefs de section, titulaires actuels.

Hoofdstuk IV. — Overgangsbepaling

Art. 32. Wat de eerste referendarissen-afdelingshoofden betreft, treedt artikel 17 slechts in werking vanaf het ogenblik dat één van de twee huidige titularissen eerste referendaris-afdelingshoofd ontslag neemt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. L'article 31 n'est pas applicable aux procédures contentieuses engagées et toujours pendantes avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 33. Artikel 31 is niet van toepassing op de geschillen-procedures die ingesteld zijn en nog steeds hangende zijn vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Entrée en vigueur

Art. 34. La date de l'entrée en vigueur des articles 5 et 7 est fixée par le Roi.

Hoofdstuk V. — Inwerkingtreding

Art. 34. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 5 en 7.

— Adopté.

Aangenomen.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT DOOR INVOEGING VAN EEN TITEL IVBIS BETREFFENDE DE SAMENWERKINGSVORMEN

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT STREKKENDE TOT HET ORGANISEREN VAN THEMADEBATTEN

Bespreking

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DU SÉNAT

PROPOSITION TENDANT À MODIFIER LE RÈGLEMENT DU SÉNAT PAR L'INSERTION D'UN TITRE IVBIS CONCERNANT LES FORMES DE COLLABORATION

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DU SÉNAT CONCERNANT L'ORGANISATION DE DÉBATS THÉMATIQUES

Discussion

De voorzitter. — Ik stel de Senaat voor deze voorstellen samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces propositions. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement geldt de door het Bureau aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1084/2 van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par le Bureau servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1084/2 du Sénat. Session 1998/1999.*)

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de heer Erdman, corapporteur.

De heer Erdman (SP), corapporteur. — Mijnheer de voorzitter, we zijn bijna aan het einde van de rit. In april 1995, bij de algemene herziening van het Reglement van de Senaat ten gevolge van de grondwettelijke hervormingen van 1993, kondigde de rapporteur reeds aan dat het nieuwe Reglement volledig, noch definitief kon zijn en dat het in het licht van de ervaring zou moeten worden aangepast.

De wijzigingen die het Bureau bij het aflopen van de eerste zittingsperiode van de nieuwe Senaat voorstelt, zijn voornamelijk het resultaat van bijzondere vergaderingen die het, iets meer dan

een jaar geleden, aan de evaluatie van de nieuwe Senaat heeft gewijd. De gelegenheid werd te baat genomen om eveneens een reeks van formele en technische verbeteringen aan te brengen.

Uiteindelijk werden slechts een gering aantal wijzigingen door het Bureau aangenomen. De besprekingen hebben toegelaten een aantal vroeger gemaakte opties te bevestigen en een aantal aangelegenheden op te helderen zonder dat hierbij evenwel tot tekstwijzigingen diende te worden overgegaan. Dit is onder meer het geval inzake de voorwaarden en toepassingsvormen van de beslissing tot niet-amenderen.

Het zou niet in overeenstemming zijn met de geest van artikel 38-6 van het Reglement om hier in detail het geheel van de debaten weer te geven, noch om systematisch elk van de gewijzigde bepalingen te bespreken. Daarom beperk ik mij tot een aantal wezenlijke punten. Voor alle bijzonderheden kan worden verwezen naar het geschreven verslag, dat volgens een thematische structuur werd opgesteld, gerangschikt in 43 punten, op grond van de logische opbouw van het Reglement.

Eén van de vernieuwingen van de herziening van 1995 was het nieuwe artikel 22-2, dat aan de commissies het recht toekende om eigenmachtig bepaalde aangelegenheden aan de orde te brengen en dienaangaande een wetsvoorstel of een resolutie in te dienen. Het debat over het initiatiefrecht van de commissies heeft sterk uiteenlopende standpunten aan het licht gebracht.

Uiteindelijk heeft het Bureau gekozen voor het behoud van dit initiatiefrecht, dat toelaat dat, op symbolische wijze, consensus teksten kunnen worden voorgesteld en dat in bepaalde gevallen twisten over het vaderschap van teksten kunnen worden vermeden inzonderheid door individuele voorstellen te integreren.

Om te vermijden dat een tekst die met een meerderheid van vijf van de acht aanwezige commissieleden als een commissievoorstel wordt ingediend, preciezer het Reglement dat de commissie slechts het initiatiefrecht krijgt toegekend wanneer tien commissieleden hiermee hun instemming betuigen en mits de voorafgaande instemming van de voorzitter van de Senaat met het oog op het ondervangen van eventuele ontvankelijkheidsproblemen.

Een andere wijziging heeft betrekking op de herwaardering van de rol van de commissiebureaus. Het nieuwe artikel 23 bepaalt dat de voorstellen met betrekking tot het verloop van de commissiewerkzaamheden worden opgesteld door de voorzitter van de commissie in informeel overleg met het commissiebureau. Vanzelfsprekend beslist de commissie nog steeds autonoom.

Een technisch, maar niettemin interessant detail betreft de manier van stemmen over amendementen die ertoe strekken een artikel op te heffen. Tot nu toe wordt naargelang van de procedure die wordt gevolgd, nu eens gestemd over het artikel zelf en dan weer eens over het opheffingsamendement, hetgeen regelmatig verwarring veroorzaakt op het moment van de stemming. Het Bureau stelt voor om alle overbodige complicaties over boord te gooien door vanaf nu in alle gevallen resoluut enkel over het opheffingsamendement te stemmen en niet over het artikel.

Het verbod op het gebruik van zaktelefoons, zowel in plenaire vergadering als in commissievergadering, is niet nieuw aangezien het reeds geldt sinds oktober 1995 krachtens een beslissing van het Bureau. De ervaring leert jammer genoeg dat sommige leden het zeer moeilijk blijken te hebben om deze elementaire regel in acht te nemen. Daarom wordt voorgesteld om het verbod formeel in het Reglement op te nemen zodat bij overtreding ervan de betrokkene tot de orde kan worden geroepen.

Een van de belangrijkste voorgestelde wijzigingen betreft het probleem van de verplichte samenwerkingsprocedures; de procedures van samenwerking tussen de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen, die in diverse materies door de wet worden opgelegd. De vraag is hoe deze procedures moeten worden uitgevoerd ten aanzien van de wetsvoorstellen die uitgaan van het parlementaire initiatief. Het gaat om een zeer belangrijke aangelegenheid omdat de niet-eerbiediging van die regels kan uitmonden in de vernietiging van de betrokken wet door het Arbitragehof. Aangezien deze materie vrij complex is, heeft het Bureau het nuttig geoordeeld om terzake het advies te vragen van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Er bieden zich twee werkwijzen aan. De eerste bestaat erin stelselmatig te werken via de tussenkomst van de federale regering alsof het zou gaan om wetsontwerpen. Voor deze optie wordt gekozen in artikel 65*bis* van het Reglement van de Kamer, dat vorig jaar werd aangenomen. De andere werkwijze bestaat erin rechtstreekse contacten tussen de Senaat en de deelstaatregeringen te organiseren. Deze werkwijze wordt voorgesteld, zowel door de heren Caluwé en D'Hooghe, als door de vermelde commissie. Deze tweede oplossing stemt trouwens het meest overeen met de rol van ontmoetingskamer die de Senaat vervult en geniet in het nieuwe artikel 55*bis* van het Reglement de voorkeur. In bepaalde gevallen zullen de gemeenschaps- en de gewestregeringen dus worden uitgenodigd om hun vertegenwoordigers naar onze commissiebesprekingen te sturen. Deze vertegenwoordigers zullen tijdens de besprekingen de gelegenheid hebben het woord te voeren.

Een ander technisch detail dat de nodige aandacht verdient betreft de vaststelling dat de evocatieprocedure onder meer inhoudt dat over artikelen die niet het voorwerp van amendementen uitmaken, niet alleen niet kan worden gestemd, maar dat ze bovendien ook niet kunnen worden besproken. De ervaring heeft geleerd dat deze laatste regel te ver gaat en derhalve moet worden opgeheven. In de toekomst zal de evocatieprocedure niet meer verhinderen dat het debat open staat voor de bespreking van alle artikelen. Vanzelfsprekend blijft de stemming beperkt tot de ingediende amendementen en het geheel van het ontwerp.

Ten slotte heeft het Bureau vrij uitvoerig gedebatteerd over de situering van de controleprocedures in het kader van de nieuwe Senaat. Eerst werd overwogen een «question time» op zijn Engels in te voeren, maar daar werd van afgezien omdat die formule overeenstemt met een vorm van dagelijkse controle die beter past bij de rol van de Kamer. Bovendien kan de Senaat de aanwezigheid van de ministers niet vorderen. Het Bureau heeft daarentegen, zij het met enige amendering, het voorstel van de heer Vandenberghe over de inrichting van themadebatten aangenomen. Het concept bestaat in het houden van een «minidebat» over een wel bepaald onderwerp. Dit debat is kort en gestructureerd en bouwt voort op basis van een voorafgaande uitwisseling van schriftelijke nota's die de standpunten van de verschillende fracties weergeven. Deze debatten kunnen, volstrekt facultatief, worden afgesloten met de indiening van moties van aanbeveling. De praktijk zal de contouren van deze nieuwe procedure, die volledig is afgestemd op de rol van politieke reflexiekamer, moeten aftekenen.

Dit nieuwe instrument, bovenop het stelsel van de mondelinge vragen en dat van de vragen om uitleg, brengt niettemin de vraag van de rationalisering van onze mondelinge controleprocedures aan de orde. Het Bureau heeft een ogenblik overwogen om de mondelinge vragen en de vragen om uitleg te vervangen door één enkele formule, te situeren tussen de beide bestaande procedures. Uiteindelijk bleek geen consensus voorhanden om de vragen om uitleg op te heffen. De problematiek blijft dus hangende en de volgende Senaat zal hieraan de nodige reflectie moeten besteden.

Verder kan erop worden gewezen dat het hoofdstuk met betrekking tot de controleprocedures ietwat is geherstructureerd. Een aantal artikelen is opgesplitst en enkele kleine wijzigingen zijn aangebracht.

Buiten één lid, dat voorbehoud maakte bij het behoud van het principe van de strikte voorlezing van de mondelinge vragen, heeft het Bureau het geheel van de voorgestelde teksten unaniem aangenomen. Het Bureau heeft zich niet uitgesproken over de vraag op welk moment de voorgestelde wijzigingen in werking zullen treden, maar gelet op de nakende ontbinding is het te verkiezen de datum van inwerkingtreding te laten overeenstemmen met die van de algehele vernieuwing van de Senaat. Bovendien kan deze aangelegenheid aangegrepen worden om de diensten te belasten met een algehele hernummering van de artikelen van het Reglement.

Ik wil mijn bijzondere dank uitspreken voor de wijze waarop de diensten de werkzaamheden hebben gevolgd. In het schriftelijk verslag staan verschillende nota's die door de diensten zijn opgesteld en die de procedures die door ons worden toegepast, of de wijze waarop bepaalde artikelen in het verleden werden geïnterpreteerd, verduidelijken. Dit getuigt van de inzet, de ijver

en de ernst waarmee onze diensten deze werkzaamheden volgen en ons de gelegenheid bieden een degelijke evaluatie te maken. Ik wens ook de corapporteur te danken voor de prettige samenwerking, die het mogelijk maakte het bestaande Reglement te evalueren en te verfijnen, ook al betreft het geen revolutionaire hervorming.

M. le président. — La parole est à M. Bock, corapporteur.

M. Bock (PRL-FDF), corapporteur. — Monsieur le président, en guise d'introduction, je voudrais retourner ses propos à M. Erdman en rappelant que c'est effectivement le Bureau du Sénat qui nous a chargés, mon collègue et moi-même, de notre mission de rapporteurs. Il fallait un francophone et un néerlandophone, un représentant de la majorité et un de l'opposition.

Je voudrais dire combien le travail fut agréable et souligner la rigueur et la méthode que M. Erdman y a apportées, même si j'avais personnellement une façon différente de voir les choses, sans nécessairement en omettre.

Si dans une autre vie, comme le disait M. Mitterrand, nous pouvions «revenir avec vous», monsieur le président, je demanderais au Bureau de nous nommer encore corapporteurs. Ce ne serait pas triste!

Pour en venir à notre sujet, nous avons pensé compléter notre travail d'une réflexion sur la composition du Sénat. En effet, réunir les quinze membres de chacune des cinq commissions nécessiterait la présence de 75 sénateurs; or, nous ne sommes que 71! Nous ne pouvons donc pas assister à tout. Mais nous avons pensé que ces réflexions n'avaient pas leur place ici et qu'elles devaient être formulées à un autre moment et en d'autres occasions. Nous avons essayé de doter notre maison d'un outil et de lui insuffler l'esprit dans lequel nous avons travaillé.

J'ajouterai une petite remarque, plus matérielle. M. Erdman a évoqué notre réflexion sur la composition des bureaux des commissions et sur les moyens dont il faudrait les doter. On peut être plus clair: les bureaux des commissions ne disposent pas, aujourd'hui, des moyens qu'il leur faudrait. Il appartiendra à la nouvelle assemblée d'y penser et de les chercher. Il faut mieux armer les présidents des commissions et les membres des bureaux.

Monsieur le président, vous avez présidé la réunion au cours de laquelle les quelque 800 pages relevant l'ensemble des matières à traiter ont été examinées. Notre texte représente la partie pratique de la réforme que nous voudrions mener à bien pour tenter d'apporter non les réponses à ce document, mais les moyens de les chercher, d'y réfléchir, de les trouver et de les faire appliquer.

Ce que nous avons fait n'a pour objectif que de régir la vie de la maison, d'essayer de la faire vivre et de lui donner les moyens de le faire.

Dans une chambre de réflexion comme celle-ci, il faut de l'ordre et de la méthode. Il ne peut pas y avoir de travail ordonné, méthodique et profond sans un bon règlement, qui n'a rien à voir avec cette citation de Nietzsche: «Et la vie se fige où la loi se dresse.» C'est l'esprit des lois qui compte et c'est ce que nous avons essayé de réaliser.

Voilà ce que les membres de la commission ont tenté de traduire et qui se conclut en ces mots: un esprit de réforme permanente. Ni révolution, ni conservatisme, mais un esprit de réforme permanente nous oblige à nous adapter et à faire figurer dans notre Règlement ce qui est essentiel à un travail efficace et vivant. Voilà ce que souhaitait ajouter votre corapporteur. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik herinner mij van de vorige zittingsperiode dat de besprekingen in het Bureau inderdaad aangenaam en constructief waren en in een goede sfeer verliepen. Over de huidige periode kan ik helaas niet meepraten, omdat de kleine fracties, waaronder de onze, niet in het Bureau vertegenwoordigd zijn. We waren dus buitengesloten bij de discussies over de wijzigingen van het Reglement. We betreuren dit.

Onze bedenkingen van vier jaar geleden, op 4 april 1995, over de belangrijke hervorming van het Reglement, die de nieuwe Senaat inluide, verschillen weinig van ons huidige standpunt. Ook toen was de heer Erdman rapporteur en hij heeft tijdens de plenaire bespreking trouwens nog enkele moeilijkheden opgelost.

We drongen er toen op aan dat de nieuwe Senaat het Reglement zou evalueren en aanpassen en dat werd zo ook afgesproken. Dit is nu het geval, maar het gebeurt rijklijk laat, op het einde van de zittingsperiode.

We hebben toen ook kritiek geuit op de vertegenwoordiging van de kleine fracties. Als er slechts 71 leden zijn in een parlementaire assemblee die zoveel bevoegdheden heeft, dan moet elk lid zijn bekwaamheid en interesses ten volle ten dienste kunnen stellen. Er kan toch meer creativiteit aan de dag worden gelegd in verband met de vertegenwoordiging in de commissies. Waarom moet één stem in de commissie één stem zijn? We zouden toch een gewogen vertegenwoordiging kunnen invoeren, waardoor leden van bepaalde fracties meerdere stemmen krijgen. Er moet een oplossing mogelijk zijn.

Ons derde punt van kritiek was toen dat de Senaat niet de rol opnam die ze kreeg in het Sint-Michielsakkoord. De Senaat moest volgens dat akkoord een reflectiekamer worden, maar wil blijkbaar een politieke kamer blijven. In de loop van deze eerste zittingsperiode na de goedkeuring van het Sint-Michielsakkoord hebben we geconstateerd dat deze houding helaas negatieve gevolgen heeft. Hoewel we hadden gehoopt dat, nu de regering niet meer politiek verantwoordelijk is aan deze assemblee, er een andere manier van werken zou komen, blijft het spel van meerderheid en oppositie voortduren. Dit is soms zeer frustrerend voor de oppositie.

Ook al zijn er vele verbeteringen aangebracht in de huidige regeling en zijn we het eens met de organisatie van themadebatten, toch vinden we dat dit belangrijke redenen zijn om ons bij de stemming te onthouden.

M. le président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, je tiens à saluer l'excellent travail accompli par le Bureau, les services et les rapporteurs. Je me rallie bien entendu aux modifications du Règlement qui nous sont proposées. Je regrette toutefois que cette révision n'ait pas été mise à profit pour revoir le problème des motions.

En effet, la pratique des motions pures et simples est critiquée de manière récurrente par les partis siégeant dans l'opposition. Par ailleurs, ces motions n'ont plus beaucoup de signification dans la mesure où le Sénat ne peut désormais plus mettre en cause la responsabilité politique du gouvernement. Dès lors, j'aurais apprécié que le Bureau saisisse l'opportunité de se pencher sur la question. Or, je constate à la lecture du rapport qu'elle n'a pas été abordée. En fait, les services se sont bornés à rédiger une note technique, notamment quant aux modalités de dépôt de motions. Je présume que la matière n'est pas encore mûre. J'estime pourtant que l'examen d'une motion constitue une occasion pour les membres de notre assemblée de s'exprimer à propos d'un sujet déterminé, qu'il conviendrait de ne pas empêcher par le biais de motions pures et simples.

Bref, je trouve que le système actuel n'est pas satisfaisant sur le plan démocratique. J'espère donc que le Sénat examinera à nouveau ce point particulier lors d'une révision ultérieure.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, op mijn beurt dank ik de rapporteurs voor het uitstekende werk dat ze samen met het Bureau hebben geleverd.

Het verheugt mij dat het voorstel tot wijziging van het Reglement met betrekking tot de samenwerkingsvormen, dat ik samen met de heer D'Hooghe heb ingediend, integraal is overgenomen. Het gaat in feite om de uitvoering van een wettelijke verplichting die reeds sinds 1993 in de bijzondere wet was opgenomen. Deze wet bepaalt dat de bespreking van de wetsvoorstellen die onderworpen zijn aan een vorm van samenwerking met een

andere entiteit, de gewesten of de gemeenschappen moet gebeuren op de wijze die in het Reglement van het betrokken parlement is vastgelegd.

Ik ben blij dat het Bureau heeft geopteerd voor onze suggestie om deze samenwerking zelf te organiseren. De Kamer van volksvertegenwoordigers laat dit aan de regering over. De werkwijze die we bepleiten is inherent aan onze rol van Senaat der gemeenschappen. Op deze manier kan ook worden gecontroleerd of de correcte procedure wel degelijk wordt gevolgd en kunnen incidenten, zoals het incident in de Kamer met betrekking tot de bedrijfsvervoerplannen, worden vermeden. In het genoemde geval is het immers niet duidelijk of de samenwerking effectief heeft plaatsgevonden en of de bevoegde gewestinstanties de brief die door de eerste minister werd verstuurd, hebben ontvangen. Wanneer we de samenwerking zelf organiseren, kunnen dergelijke incidenten worden vermeden.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman, corapporteur.

De heer Erdman (SP), corapporteur. — Mijnheer de voorzitter, evolutie is natuurlijk altijd te verkiezen boven revolutie.

Ik wil vooral reageren op de verklaringen van de heer Loones en van de heer Desmedt. Vanuit een verschillende invalshoek komen ze tot dezelfde bedenking. Ze vragen zich af of de Senaat binnen het bestek van zijn opdracht en over de grens tussen meerderheid en oppositie heen geen politieke signalen kan uitzenden. De evaluatie die we van onze werking hebben gemaakt, bracht terzake toch een contradictie aan het licht.

Sommigen houden nog vast aan de oude vormen en gedachten en hebben vooral oog voor de grote politieke legitimiteit die de Senaat put uit het feit dat ze is samengesteld uit, in een zeer ruim grondgebied, rechtstreeks verkozenen. Anderen zijn eerder gewonnen voor de rol van reflectiekamer en laten de overwegend politieke invalshoek los. De strijdigheid tussen beide benaderingen kon moeilijk in één zittingsperiode door de nieuwe Senaat worden opgevangen.

Vanuit theoretisch oogpunt, en vooral voor de oppositie, is het toch wat gemakkelijk te beweren dat debatten door een gewone motie eigenlijk toch maar in mineur worden afgesloten, en derhalve een pleidooi te houden voor gemotiveerde moties als krachtige politieke signalen. De heer Loones dringt dan weer aan op een meer constructieve invulling van de rol als reflectiekamer over de grenzen heen van meerderheid en oppositie.

Ik ben de mening toegedaan dat de situatie nog niet rijp is voor de goedkeuring in de Senaat van een gemotiveerde motie die veeleer dan lof en waardering, kritiek zou leveren op het regeringswerk. De regering mag daardoor dan al niet politiek worden afgestraft in de Senaat — de senatoren kunnen de regering het vertrouwen niet ontnemen — niets belet de fracties in de Kamer deze politieke stellingname in een sanctie te vertalen. Wellicht moet hierover nog eens grondig worden nagedacht.

Van bij het opstellen van het nieuwe Reglement, tot op vandaag, blijf ik de mening toegedaan dat een motie die de regering terechtwijst en die de steun krijgt van een meerderheid in deze Senaat, misschien geen direct politiek gevolg heeft, maar alleszins een politiek signaal betekent, dat niet zomaar onder de tafel kan worden geveegd of in de bibliotheek geklasseerd als een model van politieke besluitvorming waarmee een parlementaire assemblee de regering over de grenzen van de partijen heen kan gispen. Vooraleer de evolutie ons zo ver zal brengen, zal er nog wel enige tijd verlopen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik waardeer de heer Erdman voor zijn openheid. Sommigen vinden natuurlijk dat de situatie sneller moet evolueren dan anderen.

Hiermee wordt meteen een ander thema aangesneden; dat van de macht van het Parlement ten aanzien van de regering. Ook de meerderheidsfracties formuleren soms harde en gefundeerde kritieken op het regeringsbeleid. Deze kritieken kunnen nu niet op een formele wijze worden uitgedrukt in een assemblee als de

Senaat. De regering moet niet per se vallen omdat er zich een andere politieke meerderheid aftekent rond een of ander punt. Maar mocht een formele kritiek mogelijk zijn, dan zou ook de belangstelling voor de politieke debatten in de Senaat weer toenemen. Door zwakjes en flauwtjes het werk van de Kamer over te doen, kan zulks onmogelijk worden bewerkstelligd.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

De heer Verreycken stelt volgend amendement voor :

«*De aanhef van artikel 67, punt 4, eerste lid, doen luiden als volgt:*

«*Nadat de vraagsteller gedurende twee minuten het woord heeft gekregen om zijn vraag te stellen,...* »

«*Rédiger le début de l'article 67, point 4, premier alinéa, de la manière suivante :*

«*Après avoir donné la parole à l'auteur pendant deux minutes pour poser sa question,...* »

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble des propositions de modification du Règlement du Sénat.

De aangehouden stemming en de stemming over het geheel van de voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat hebben later plaats.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De voorzitter. — Dames en heren, het voorstel van agenda voor volgende week is slechts een voorlopig voorstel. Het kan immers nog worden aangevuld, onder meer met punten die het Bureau straks tijdens zijn vergadering zal bespreken. Het voorlopige voorstel luidt als volgt.

Dinsdag 27 april 1999, 's ochtends om 10 uur.

1. Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 150 van de Grondwet.

2. Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Anciaux).

3. Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Boutmans c.s.).

4. Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van mevrouw Milquet c.s.).

5. Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Vandenberghe c.s.).

's Namiddags om 14 uur.

1. Vraag om uitleg van de heer Istasse aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de keuringsrechten en de controlerechten die door het Instituut voor veterinaire keuring worden gegeven».

2. Wetsontwerp houdende wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

3. Wetsvoorstel strekkende om de mogelijkheid van toewijzing bij voorrang uit te breiden tot het geval van overlijden en echtscheiding van echtgenoten die gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen.

4. Wetsontwerp op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

5. Vraag om uitleg van de heer Desmedt aan de minister van Justitie over «de houding van de regering in verband met haar wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken».

6. Wetsvoorstel tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen.

7. Voorstel van resolutie betreffende het BTW-tarief op arbeidsintensieve diensten.

Toe te voegen :

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

's Avonds om 19 uur.

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

Woensdag 28 april 1999, 's ochtends om 9 uur.

1. Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet.

2. Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 167 van de Grondwet, om de verdragen van de Europese Unie bij referendum te laten bekrachtigen.

3. Voorstel van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming van de rechten van het kind verzekeren.

4. Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 10 van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen.

5. Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 195 van de Grondwet.

6. Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 99 en 104 van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de gelijke vertegenwoordiging van vrouwen en mannen.

7. Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 88 van de Grondwet.

8. Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet.

9. Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 167, §§ 2 en 3, van de Grondwet.

10. Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet.

's Namiddags om 14 uur.

1. Vraag om uitleg van de heer Hatry aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over «de gevolgen van de gewijzigde houding van de regering ten aanzien van de Europese verordening betreffende de invoer van bananen».

2. Wetsontwerp op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid (Evocatie).

3. Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

Vanaf 16.30 uur.

1. Naamstemming over het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 150 van de Grondwet.

2. Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

's Avonds om 19 uur.

Voorstel van resolutie over de institutionele hervormingen van de Europese Unie in het licht van de uitbreiding aangenomen door het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden op 9 februari 1999.

Donderdag 29 april 1999, 's ochtends om 9 uur.

1. Vraag om uitleg van de heer Jonckheer aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de 50e verjaardag van de NAVO».

2. Vraag om uitleg van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het opheffen van het embargo tegen Burundi».

3. Wetsontwerp houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten (Evocatie).

4. Wetsontwerp betreffende de Belgische internationale samenwerking (Evocatie).

5. Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafverdring en van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen (Evocatie).

6. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 117 van en tot invoering van een artikel 240bis in het Gerechtelijk Wetboek.

's Namiddags om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

's Avonds om 19 uur.

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

Vrijdag 30 april 1999 om 10 uur (eventueel).

1. Eventueel hervatting van de agenda van de plenaire vergadering van donderdag.

2. Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

Mesdames, messieurs, le Bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour provisoire suivant.

Mardi 27 avril 1999, le matin à 10 heures.

1. Projet de texte portant révision de l'article 150 de la Constitution.

2. Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Anciaux).

3. Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Boutmans et consorts).

4. Révision de l'article 150 de la Constitution (de Mme Milquet et consorts).

5. Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Vandenberghe et consorts).

L'après-midi à 14 heures.

1. Demande d'explications de M. Istasse au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «les droits d'expertise et droits de contrôle perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire».

2. Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

3. Proposition de loi étendant la faculté d'attribution préférentielle dans les cas de décès et de divorce d'époux mariés sous le régime de la séparation de biens.

4. Projet de loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

5. Demande d'explications de M. Desmedt au ministre de la Justice sur «l'attitude du gouvernement à l'égard de son projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire».

6. Proposition de loi créant un Institut des juristes d'entreprise.

7. Proposition de résolution relative au taux de TVA sur les services à forte intensité de main d'œuvre.

À joindre :

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Le soir à 19 heures.

Reprise de l'ordre du jour de la séance de l'après-midi.

Mercredi 28 avril 1999, le matin à 9 heures.

1. Projet de déclaration de révision de la Constitution.

2. Proposition de déclaration de révision de l'article 167 de la Constitution, en vue de permettre la ratification des traités de l'Union européenne par voie de referendum.

3. Proposition de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions assurant la protection des droits de l'enfant.

4. Proposition de déclaration de révision de l'article 10 de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles relatives au droit des femmes et des hommes à l'égalité.

5. Proposition de déclaration de révision de l'article 195 de la Constitution.

6. Proposition de déclaration de révision des articles 99 et 104 de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles relatives à l'égalité de représentation des femmes et des hommes.

7. Proposition de déclaration de révision de l'article 88 de la Constitution.

8. Proposition de déclaration de révision de la Constitution.

9. Proposition de déclaration de révision de l'article 167, §§ 2 et 3, de la Constitution.

10. Proposition de déclaration de révision de la Constitution.

L'après-midi à 14 heures.

1. Demande d'explications de M. Hatry au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sur «les conséquences du changement d'attitude du gouvernement à l'égard du règlement européen relatif aux importations de bananes».

2. Projet de loi sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale (Évocation).

3. Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale.

À partir de 16 h 30.

1. Vote nominatif sur le projet de texte portant révision de l'article 50 de la Constitution.

2. Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Le soir à 19 heures.

Proposition de résolution sur la réforme institutionnelle de l'Union européenne en vue de l'élargissement adopté par le Comité d'avis chargé de questions européennes le 9 février 1999.

Jeudi 29 avril 1999, le matin à 9 heures.

1. Demande d'explications de M. Jonckheer au ministre des Affaires étrangères sur «le 50^e anniversaire de l'OTAN».

2. Demande d'explications de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur le Burundi».

3. Projet de loi portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie (Évocation).

4. Projet de loi relative à la coopération internationale belge (Évocation).

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

5. Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises (Évocation).

6. Projet de loi modifiant l'article 117 du Code judiciaire et insérant un article 240*bis* dans le même Code.

L'après-midi à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Le soir à 19 heures.

Reprise de l'ordre du jour de la séance de l'après-midi.

Vendredi 30 avril 1999 à 10 heures (éventuellement).

1. Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière de jeudi.

2. Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, si je peux marquer mon accord, de façon générale, sur l'ordre des travaux tel que proposé, à savoir des réunions les mardi, mercredi, jeudi et éventuellement vendredi, je confirme le désaccord que j'ai exprimé tout à l'heure, lors de la réunion du Bureau, en ce qui concerne les votes qui pourraient intervenir mercredi.

Comme vous le savez, monsieur le président, le Parlement wallon doit se réunir mercredi; une séance de votes y est prévue. Depuis le début de la présente législature, un *modus vivendi* existe entre les différentes assemblées, en vertu duquel si certaines assemblées peuvent siéger en même temps, elles ne peuvent cependant pas voter le même jour.

Je rappelle que sept d'entre nous sont membres de l'assemblée régionale wallonne et souhaitent, de façon tout à fait légitime, pouvoir exprimer leurs votes dans cette assemblée. Nous sommes aussi sénateurs et voulons également pouvoir nous manifester à ce titre.

Je suis parfaitement d'accord sur le fait que le Sénat se réunisse mercredi. Cependant, il me paraît important de rediscuter du moment auquel les votes seront fixés. Pour ma part, je souhaiterais qu'ils soient regroupés soit jeudi, en fin de journée, soit vendredi si nos travaux ne sont pas terminés. Telle est la meilleure façon, selon moi, de concilier les exigences des assemblées fédérales, régionales et communautaires.

Le Sénat qui se veut le point de rencontre des aspirations régionales, communautaires et fédérales doit, plus que tout autre, veiller au bon fonctionnement de nos institutions.

M. le président. — Monsieur Foret, je suis très sensible à l'argument que vous avancez. Toutefois, un inconvénient d'ordre pratique s'oppose à la solution que vous proposez. En effet, en ce qui concerne l'examen de nombreux projets et propositions de loi, le Sénat est tenu par des délais très stricts, puisque la dissolution des Chambres fédérales interviendra sous peu. En revanche, les parlements wallon et flamand peuvent poursuivre leurs travaux et se réunir après la dissolution du Parlement fédéral. Votre argument doit donc être relativisé.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, parmi les points repris à l'ordre des travaux de la semaine prochaine, je n'ai pas entendu la demande d'explications que j'ai adressée au ministre des Affaires étrangères et à celui de l'Agriculture et des Peti-

tes et Moyennes Entreprises sur le règlement «bananes» de l'Union européenne. Je souhaite qu'elle soit traitée en même temps que les autres demandes d'explications.

M. le président. — Nous avons pris bonne note de votre demande, monsieur Hatry, et nous sommes actuellement en pour-parlers avec le gouvernement pour fixer une date. Il s'agit d'un des ajouts possibles à cet ordre des travaux.

La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, toujours en ce qui concerne cet ordre des travaux de la semaine prochaine, je n'ai pas entendu parler de la discussion sur une proposition de résolution concernant Taiwan. Je sais que ce point sera abordé tout à l'heure par le Bureau mais je ne voudrais pas que l'on me réponde alors que notre assemblée a pris une décision contraire.

M. le président. — Comme convenu, monsieur Foret, sur ce point, c'est le Bureau qui prendra une décision lorsqu'il se réunira tout à l'heure.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux de la semaine prochaine ?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden van volgende week ? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI PROVINCIALE ET LA NOUVELLE LOI COMMUNALE (ÉVOCATION)

Vote réservé

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE PROVINCIEWET EN VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET (EVOCATIE)

Aangehouden stemming

De voorzitter. — We gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Verreycken et Buelens dat ertoe strekt artikel 6 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Verreycken et Buelens tendant à la suppression de l'article 6.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

54 stemmen neen.

54 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux,

Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenbergh, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

M. le président. — Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ (ÉVOCATION)

Votes réservés

WETSONTWERP BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT (EVOCATIE)

Aangehouden stemmingen

M. le président. — Nous devons procéder maintenant aux votes réservés.

We gaan nu over tot de aangehouden stemmingen.

Nous avons à nous prononcer en premier lieu sur l'amendement n° 17 déposé par Mme Dardenne et M. Boutmans à l'article 2.

We stemmen nu eerst over het amendement nr. 17 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans op artikel 2.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

53 membres sont présents.

53 leden zijn aanwezig.

35 votent non.

35 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Caluwé, Mmes Cantillon, Cornet d'Elzius, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandenbroeke.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Buelens, Ceder, Coveliers, Devolder, Goris, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vergote et Verreycken.

De voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Ik ben afgesproken met mevrouw Thijs.

De heer Loones (VU). — Ik ben afgesproken met de heer Van Wallendaël.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur les amendements n° 20 à l'article 3, n° 42 à l'article 4, n° 25 à l'article 11, n° 28 à l'article 15 de Mme Dardenne et M. Boutmans.

We moeten ons nu uitspreken over de amendementen nr. 20 op artikel 3, nr. 42 op artikel 4, nr. 25 op artikel 11, nr. 28 op artikel 15 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent de Mme Dardenne et M. Boutmans est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorig amendement van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans ook geldt voor deze amendementen ? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 30 de Mme Dardenne et M. Boutmans à l'article 21.

We stemmen over het amendement nr. 30 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans op artikel 21.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres sont présents.

57 leden zijn aanwezig.

38 votent non.

38 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzius, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weys et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Buelens, Ceder, Coveliers, Devolder, Goris, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 33 de Mme Dardenne et M. Boutmans à l'article 23.

We moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 33 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans op artikel 23.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 43 de Mme Dardenne et M. Boutmans à l'article 34.

We stemmen over het amendement nr. 43 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans op artikel 34.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

41 votent non.

41 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzius, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weys et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Buelens, Ceder, Coveliers, Devolder, Goris, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 44 de Mme Dardenne et M. Boutmans à l'article 35.

We moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 44 van mevrouw Dardenne en de heer Boutmans op artikel 35.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

Aangehouden stemming

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DU SÉNAT

Vote réservé

De voorzitter. — We gaan nu over tot de aangehouden stemming.

Nous devons procéder maintenant au vote réservé.

We moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Verreycken.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé de M. Verreycken.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het amendement strekt ertoe van een mondelinge vraag een mondelinge vraag te maken, namelijk door ervoor te zorgen dat ze niet langer moeten worden voorgelezen. Dit lijkt mij immers bijna een bestraffing van de collega's die kunnen lezen. Een mondelinge vraag moet immers kunnen worden uitgesproken. Uiteraard zullen we dit amendement goedkeuren vanuit de motivatie dat iemand die kan spreken, in staat moet zijn in de beperkte tijd van twee minuten zijn standpunt te formuleren, zonder letterlijk zijn tekst te moeten voorlezen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

46 stemmen neen.

46 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bock, Bourgeois, Busquin, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, M. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Boutmans, Caluwé, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Loones et Vandenbroeke.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van de voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble des propositions de modification du Règlement du Sénat.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BRUXELLES LE 4 MARS 1996

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REGERING VAN ROEMENIË INZAKE DE WEDERZIJDE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 MAART 1996

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

55 votent oui.

55 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghé, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, je voudrais exposer un bref motif d'abstention qui devient quasiment une tradition. Cette abstention se justifie non par le refus d'encourager les investissements en Roumanie, mais par le fait que ces traités bilatéraux ne comportent aucune référence aux politiques d'environnement et aux normes sociales internationales. Ce motif d'abstention vaudra également pour le point 12 de notre ordre du jour.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE
OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEM-
BURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REGERING VAN
DE REPUBLIEK CUBA INZAKE DE WEDERZIJDE
BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERIN-
GEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 19 MEI 1998

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD
ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEM-
BOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPU-
BLIQUE DE CUBA CONCERNANT L'ENCOU-
RAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES
INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BRUXELLES LE 19 MAI
1998

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

Het woord is aan de heer Ceder.

De heer Ceder (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, Cuba is nog steeds een communistische dictatuur. Naar aanleiding van het bezoek van de minister van Buitenlandse Zaken aan Cuba heb ik nogmaals de voortdurende mensenrechtenschending, alsook de afwezigheid van enige evolutie naar democratie aangeklaagd. Het is opvallend hoe weinig kanttekeningen en moreel voorbehoud gemaakt worden bij bilaterale akkoorden met dit regime. Cuba wordt behandeld als om het even welk land, maar als de Senaat een resolutie wil aannemen, of zelfs maar een resolutie wil bespreken die reeds door het Europees Parlement werd aangenomen, over een democratisch land als Taiwan maakt de regering bezwaar om een andere communistische dictatuur niet voor het hoofd te stoten. Het Vlaams Blok speelt dit hypocriet spel niet en zal dan ook consequent tegen dit verdrag stemmen.

M. le président. — La parole est à M. Jonckheer pour une explication de vote.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, les groupes Écolo et Agalev voteront en faveur de ce projet de loi même si nous maintenons les mêmes réserves que pour les traités bilatéraux. Par notre vote positif, nous souhaitons donner un signal par rapport au refus de la loi Helms-Burton qui frappe Cuba pour le moment.

M. le président. — La parole est à M. Mahoux pour une explication de vote.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, en ce qui concerne ce projet, celui qui vient d'être voté et le suivant, nous avons été les premiers à mettre en évidence que les clauses sociales et environnementales n'étaient pas comprises dans ces accords de protection des investissements. Si nous émettons un vote positif sur ces projets, nous ne manquons cependant pas de rappeler de manière régulière en commission, comme d'autres d'ailleurs, que ces clauses devraient être incluses dans les accords bilatéraux. Nous voterons donc en faveur de ces textes malgré nos remarques qui deviennent habituelles.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Hostekint voor een stemverklaring.

De heer Hostekint (SP). — Mijnheer de voorzitter, drie jaar geleden hebben collega Sémer en ikzelf een resolutie ingediend tegen het embargo van Cuba en tegen de wet-Helms-Burton. Deze resolutie werd door de Senaat eenparig aangenomen. De SP-fractie meent dat dit wetsontwerp tegemoet komt aan enkele bepalingen van de resolutie en zal het dan ook met veel overtuiging goedkeuren.

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

53 stemmen ja.

53 votent oui.

5 stemmen neen.

5 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Hatry.

M. le président. — M. Hatry est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je me suis abstenu non seulement pour les raisons exposées par mes collègues mais également pour un autre motif. Étant donné qu'il n'y a aucune liberté d'investissement à Cuba, un traité comme celui que nous venons d'approuver est sans substance réelle en matière de garantie des engagements pris de part et d'autre. Il s'agit d'un traité bidon, n'apportant strictement rien quant au fond.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BRUXELLES LE 17 MARS 1998

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VENEZUELA INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART 1998

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, M. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anciaux, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Loones et Vandenbroeke.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET ZETELAKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE LIGA VAN DE ARABISCHE STATEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 NOVEMBER 1995

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VAN VIETNAM TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, EN MET HET PROTOCOL, ONDERTEKEND TE HANOÏ OP 28 FEBRUARI 1996

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VOEDSELHULPVERDRAG 1995, OPGEMAAKT TE LONDEN OP 5 DECEMBER 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK CHILI EN MET DE ADMINISTRATIEVE SCHIKKING HOUDENDE DE MODALITEITEN VAN TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK CHILI, GEDAAN TE BRUSSEL OP 9 SEPTEMBER 1996

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG INZAKE MILIEU-EFFECTRAPPORTAGE IN GRENSOVERSCHRIJDEND VERBAND, EN MET DE AANHANGSELS I, II, III, IV, V, VI EN VII, GEDAAN TE ESPOO OP 25 FEBRUARI 1991

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL ONDERTEKEND TE MANILLA OP 11 MAART 1996 TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK VAN DE FILIPIJNEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE MANILLA OP 2 OKTOBER 1976

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 11 MAART 1996, HOUDENDE WIJZIGING VAN HET AKKOORD OVER DE SOCIALE ZEKERHEID TUSSEN BELGIË EN CANADA, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 MEI 1984

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE STAAT KOEWEIT TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN EN TOT BEVORDERING VAN DE ECONOMISCHE BETREKKINGEN EN MET HET PROTOCOL, ONDERTEKEND TE KOEWEIT OP 10 MAART 1990

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN TOT WIJZIGING VAN DE GRENS IN HET KANAAL VAN TERNEUZEN NAAR GENT, EN MET DE BIJLAGE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 6 JANUARI 1993

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG INZAKE DE BESTRIJDING VAN CORRUPTIE VAN BUITENLANDSE AMBTENAREN IN INTERNATIONALE ZAKELIJKE TRANSACTIES, OPGEMAAKT TE PARIJS OP 17 DECEMBER 1997

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK CYPRUS TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 14 MEI 1996

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

1° OVEREENKOMST TUSSEN DE REPUBLIEK OEZBEKISTAN EN HET KONINKRIJK BELGIË TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, EN PROTOCOL, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 NOVEMBER 1996,

2° EN AANVULLEND PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK OEZBEKISTAN, TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 NOVEMBER 1996, GEDAAN TE TASHKENT OP 17 APRIL 1998

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AVENANT BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN BELGIË EN FRANKRIJK TOT VOORKOMING VAN DUBBELE BELASTING EN TOT REGELING VAN WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE EN JURIDISCHE BIJSTAND INZAKE INKOMSTENBELASTINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 MAART 1964, GEDAAN TE BRUSSEL OP 8 FEBRUARI 1999

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA LIGUE DES ÉTATS ARABES, SIGNÉ À BRUXELLES LE 16 NOVEMBRE 1995

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, ET AU PROTOCOLE, SIGNÉS À HANOÏ LE 28 FÉVRIER 1996

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION RELATIVE À L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1995, FAITE À LONDRES LE 5 DÉCEMBRE 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ET À L'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF RELATIF AUX MODALITÉS D'APPLICATION DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU CHILI, SIGNÉS À BRUXELLES LE 9 SEPTEMBRE 1996

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION SUR L'ÉVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT DANS UN CONTEXTE TRANSFRONTIÈRE, ET AUX APPENDICES I, II, III, IV, V, VI ET VII, FAITS À ESPOO LE 25 FÉVRIER 1991

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE SIGNÉ À MANILLE LE 11 MARS 1996, AMENDANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE À MANILLE LE 2 OCTOBRE 1976

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 11 MARS 1996, PORTANT AMENDEMENT À L'ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LA BELGIQUE ET LE CANADA, SIGNÉ À BRUXELLES LE 10 MAI 1984

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'ÉTAT DU KOWEÏT TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE ET À FAVORISER LES RELATIONS ÉCONOMIQUES ET LE PROTOCOLE SIGNÉS À KOWEÏT LE 10 MARS 1990

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS RELATIVE À LA MODIFICATION DE LA FRONTIÈRE DANS LE CANAL DE TERNEUZEN À GAND, ET À L'ANNEXE, SIGNÉS À BRUXELLES LE 6 JANVIER 1993

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION SUR LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION D'AGENTS PUBLICS ÉTRANGERS DANS LES TRANSACTIONS COMMERCIALES INTERNATIONALES, FAITE À PARIS LE 17 DÉCEMBRE 1997

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, FAITE À BRUXELLES LE 14 MAI 1996

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

1° CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN ET LE ROYAUME DE BELGIQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, ET PROTOCOLE, SIGNÉS À BRUXELLES LE 14 NOVEMBRE 1996,

2° ET PROTOCOLE ADDITIONNEL AMENDANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À BRUXELLES LE 14 NOVEMBRE 1996, FAIT À TACHKENT LE 17 AVRIL 1998

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'AVENANT À LA CONVENTION ENTRE LA BELGIQUE ET LA FRANCE TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À ÉTABLIR DES RÈGLES D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE ET JURIDIQUE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LES REVENUS, SIGNÉE À BRUXELLES LE 10 MARS 1964, FAIT À BRUXELLES LE 8 FÉVRIER 1999

Vote

De voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over het geheel van deze wetsontwerpen.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

Het woord is aan de heer Vautmans voor een stemverklaring.

De heer Vautmans (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om eraan te herinneren dat we tijdens deze zittingsperiode niet minder dan 186 internationale verdragen hebben goedgekeurd en dat we erin geslaagd zijn de achterstand gevoelig te verminderen. Dit is onder meer te danken aan de minister en zijn medewerkers, aan mijn collega's-commissieleden en aan het secretariaat van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden. Ik wens deze mensen hiervoor dan ook hulde te brengen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de wetsontwerpen aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghé, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOÖRDINEERD OP 12 JANUARI 1973, VAN DE WET VAN 5 APRIL 1955 INZAKE DE WEDDEN VAN DE AMBTSDRAGERS BIJ DE RAAD VAN STATE, ALSOOK VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ÉTAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973, LA LOI DU 5 AVRIL 1955 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ÉTAT, AINSI QUE LE CODE JUDICIAIRE

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het aldus geamendeerde ontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Le projet ainsi amendé sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghé, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE PROVINCIEWET EN VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI PROVINCIALE ET LA NOUVELLE LOI COMMUNALE (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

51 stemmen ja.

51 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Loones, Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

De voorzitter. — Ik verzoek de heer Loones de reden van zijn onthouding mede te delen.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, we hebben ons onthouden, mede omdat we nogmaals vaststellen dat de provinciewet en de gemeentewet reeds lang tot de bevoegdheden van de gewesten hadden moeten behoren, als de akkoorden zoals afgesproken bij Sint-Michiels uitgevoerd waren geweest.

WETSONTWERP TOT REGELING VAN DE BEVOEGDHEIDSVERDELING INGEVOLGE DE INTEGRATIE VAN DE ZEEVAARTPOLITIE, DE LUCHTVAARTPOLITIE EN DE SPOORWEGPOLITIE IN DE FEDERALE POLITIE (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI ORGANISANT LA RÉPARTITION DES COMPÉTENCES SUITE À L'INTÉGRATION DE LA POLICE MARITIME, DE LA POLICE AÉRONAUTIQUE ET DE LA POLICE DES CHEMINS DE FER DANS LA POLICE FÉDÉRALE (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het wetsontwerp.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

41 stemmen ja.

41 votent oui.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzcius, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goris, Jonckheer, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

De voorzitter. — Ik verzoek de heer Goris de reden van zijn onthouding mede te delen.

Het woord is aan de heer Goris.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie heeft zich onthouden omdat we ons steeds hebben verzet tegen een integratie van zeevaartpolitie, luchtvaartpolitie, en spoorwegpolitie in de rijkswacht op dit ogenblik. We menen dat het meer aangewezen is deze integratie te organiseren samen met de volledige integratie, zoals uitgestippeld in het Octopus-akkoord.

WETSONTWERP TOT INVOERING VAN GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIEVE SANCTIES (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI RELATIVE AUX SANCTIONS ADMINISTRATIVES DANS LES COMMUNES (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het wetsontwerp.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

52 stemmen ja.

52 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.
En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Coveliers, Devolder, Goris, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke et Vautmans.

WETSVOORSTEL HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL 42 VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 42 DE LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 21 JUNI 1985 BETREFFENDE HET ONDERWIJS EN DE WET VAN 4 AUGUSTUS 1986 TOT REGELING VAN DE OPPENSIOENSTELLING VAN DE LEDEN VAN HET ONDERWIJZEND PERSONEEL VAN HET UNIVERSITAIR ONDERWIJS EN TOT WIJZIGING VAN ANDERE BEPALINGEN VAN DE ONDERWIJSWETGEVING

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 21 JUIN 1985 CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT ET LA LOI DU 4 AOÛT 1986 RÉGLANT LA MISE À LA RETRAITE DES MEMBRES DU PERSONNEL ENSEIGNANT ET L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET MODIFIANT D'AUTRES DISPOSITIONS DE LA LÉGISLATION DE L'ENSEIGNEMENT

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

58 leden zijn aanwezig.

58 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Poty, Raes, Santkin,

Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Urbain, Vandenberghe, Vandebroek, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weys et Mme Willame-Boonen.

PROJET DE LOI RELATIVE À L'ORGANISATION
DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ (ÉVOCATION)

Vote

WETSONTWERP BETREFFENDE DE ORGANISATIE
VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT (EVOCATIE)

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

La parole est à Mme Lizin pour une explication de vote.

Mme Lizin (PS). — Monsieur le président, nous n'allons pas redire à quel point ce projet de loi est important. Il modifie les règles dans un des secteurs les plus cruciaux de la vie économique du pays. Pour notre groupe, plusieurs éléments sont importants et tout d'abord, les choix stratégiques d'équipements et d'investissements que nous allons faire, les choix des moyens de production, ensuite les problèmes de sécurité, en particulier sur les sites nucléaires du pays et, enfin, les aspects sociaux pour les travailleurs du secteur. Dans cette explication, je reprendrai simplement les points sur lesquels nous avons encore, malgré le vote positif que nous réserverons au projet, un certain nombre de questions incomplètement abordées.

L'ouverture du marché implique, nous le savons, une compression des coûts de production et une baisse des prix. Le risque est dès lors réel de voir cette baisse des coûts porter sur la productivité du personnel, incité à travailler davantage, plus rapidement et avec moins de sécurité, et de comprimer les investissements qui ne sont pas considérés comme primordiaux, en particulier ceux qui touchent à la sécurité du personnel et des installations.

La question des sites nucléaires est donc particulièrement importante et me touche peut-être plus spécifiquement à ce titre. La réponse que nous trouvons dans le projet qui est soumis à notre vote prévoit comme premier des cinq critères fixés pour l'octroi des autorisations d'établissements des nouvelles installations de production celui de la sécurité et de la sûreté des réseaux électriques, des installations et des équipements associés. Mais il n'a rien d'impératif ni de contraignant. Dès lors, il conviendra de voir, lors de la mise en œuvre de ces dispositions, dans quelle mesure elles sont réellement conformes au souci de sécurité.

Nous nous sommes dès lors demandé si un plan indicatif prévoit de répondre à cet objectif car ce plan doit être correctement utilisé pour faire appel, en cas de défaillance, à un investisseur potentiel. Nous attirons l'attention du ministre sur ce point auquel nous pourrions, à l'avenir, être amenés à nous intéresser à nouveau.

Pour notre groupe, la question la plus cruciale est celle du statut du personnel. Les solutions ne manquent pas pour que les acquis sociaux soient préservés. En France, seules les entreprises importatrices qui respectent le statut français du personnel du gaz et de l'électricité auront accès aux réseaux. Dans le projet de loi qui nous est soumis, le gouvernement a choisi une solution qui vise à rendre obligatoire par arrêté royal le statut du personnel fixé dans les conventions paritaires et accepté par les partenaires du secteur.

M. le président. — Madame Lizin, je vous rappelle que le temps de parole qui vous est imparti est de deux minutes.

Mme Lizin (PS). — Monsieur le président, j'en arrive à ma conclusion.

Notre groupe s'est symboliquement abstenu en commission. Le retard, me dit-on, est en voie d'être comblé. Le point est suffisamment fondamental par rapport aux divers votes que le Sénat a posés. Je considère que le projet de loi que nous avons à voter sur l'électricité est le seul qui présente réellement des enjeux importants pour le pays et qu'il vaut trente secondes de plus. (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. le président. — Madame, veuillez quitter la tribune. Le débat a déjà eu lieu et le temps dont vous disposiez pour une explication de vote est écoulé. Vous ne disposez que de deux minutes, comme tout le monde. (*Applaudissements.*)

Mme Lizin (PS). — Monsieur le président, c'est le seul vote important de la soirée !

M. le président. — Madame Lizin, je vous rappelle encore une fois le Règlement et vous invite en conséquence à quitter la tribune.

Mme Lizin (PS). — Pour conclure, monsieur le président, je dirai que le groupe socialiste souhaite que le statut du personnel soit correctement transféré dans un arrêté royal que nous attendons toujours de la part de Mme Smet. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, je constate que nous sommes, une fois de plus, confrontés à un projet examiné dans la précipitation. Dès lors, la plupart des dispositions restent dans le flou, en tout cas pour le Parlement, puisque nombre d'articles doivent passer par arrêtés royaux ou ministériels. Quel contrôle le Parlement pourra-t-il réellement exercer sur les orientations d'un secteur hautement stratégique ? La première manifestation de ce flou est la proposition d'un programme indicatif — en lieu et place d'un plan d'équipement — dont la fonction ne sera pas d'imposer des orientations, notamment en ce qui concerne la maîtrise de la demande, l'utilisation rationnelle de l'énergie et la réorientation des moyens de production à partir de sources moins polluantes, de sources renouvelables en particulier. Je me demande par conséquent comment la Belgique pourra honorer ses engagements internationaux.

Notre malaise quant aux intentions réelles du projet est exacerbé par le fait que le parc nucléaire actuel sera financièrement amorti dès 2001. Il est évident que les producteurs tenteront de prolonger au maximum la durée de vie des centrales au détriment de la sécurité. Il est également prévisible que tout autre investissement sera négligé dans d'autres formes de production. Enfin, les questions relatives aux coûts échoués et à la tarification restent en suspens.

Je dirai pour conclure que la Belgique s'aligne, comme d'habitude, sur une Europe libérale tout en invoquant la protection des intérêts nationaux. Ce double objectif est intenable. En outre, le projet n'offre aucune garantie en matière de développement durable.

Par conséquent, contrairement à Mme Lizin, avec des arguments similaires, nous voterons contre. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Nous passons au vote.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het wetsontwerp.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzuis, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Daras, Mme Dardenne, MM. Jonckheer, Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Coveliers, Devolder, Goris, Mme Lizin, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans et Vergote.

M. le président. — À la suite de ce vote, les propositions de Mme Dardenne et de M. Anciaux deviennent sans objet.

Tengevolge van deze stemming, zijn de voorstellen van mevrouw Dardenne en van de heer Anciaux zonder voorwerp.

PROJET DE LOI RELATIVE AUX PRATIQUES NON CONVENTIONNELLES DANS LES DOMAINES DE L'ART MÉDICAL, DE L'ART PHARMACEUTIQUE, DE LA KINÉSITHÉRAPIE, DE L'ART INFIRMIER ET DES PROFESSIONS PARAMÉDICALES (ÉVOCATION)

Vote

WETSONTWERP BETREFFENDE DE NIET-CONVENTIONELE PRAKTIJKEN INZAKE DE GENEESKUNDE, DE ARTSENIJBEREIDKUNDE, DE KINESITHERAPIE, DE VERPLEEGKUNDE EN DE PARAMEDISCHE BEROEPEN (EVOCATIE)

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

La parole est à M. Mahoux pour une explication de vote.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, nous voterons en faveur de ce texte.

Sur le plan de la protection du patient, lequel pour nous se trouve au centre du processus de la santé, nous considérons que ce texte constitue une avancée en termes de clarification, d'informations et d'assurances supplémentaires.

Par ailleurs, le vote de ce projet de loi n'implique pas l'octroi d'un label d'efficacité aux pratiques parallèles telles qu'établies dans le texte. L'adoption de ce projet devrait susciter la poursuite d'une démarche scientifique, à la fois de la part des acteurs intervenant dans ces thérapeutiques parallèles et des universités, notamment en ce qui concerne les quatre disciplines visées.

Enfin, nous attirons l'attention sur le fait qu'en matière de responsabilité civile, l'intervention d'un médecin dans le processus des thérapies parallèles paraît indispensable dans le cadre de la protection du malade. Elle s'impose s'agissant de thérapeutes alternatifs qui ne posséderaient pas le titre de docteur en médecine.

M. le président. — La parole est à M. Foret pour une explication de vote.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, une politique de santé responsable se doit d'assurer aux citoyens une offre diversifiée de soins qui soit efficace et de qualité. Les médecines non conventionnelles, nous en sommes convaincus, ont par conséquent pleinement leur place dans notre système de santé.

Je rappellerai que nous sommes clairement attachés à la liberté de choix du patient et à la liberté thérapeutique des prestataires de soins, que ce soit dans le cadre de la médecine classique ou par le recours à l'homéopathie, à l'acupuncture, à l'ostéopathie ou à la chiropraxie. Le rôle des pouvoirs publics est cependant de veiller à ce que leur liberté de choix puisse s'exercer dans un contexte de sécurité optimale.

À cet égard, la nécessité d'un diagnostic médical préalable à toute intervention de praticien d'une pratique non conventionnelle constitue, à nos yeux, une garantie indispensable de santé publique. Il nous paraît en effet inconcevable, d'un point de vue rationnel, qu'un acte thérapeutique puisse être posé sans que l'affection dont souffre le patient ait été identifiée de manière fiable. Or, l'article 9 du projet qui dispose que le patient peut, par écrit, dispenser le praticien de pratique non conventionnelle de requérir un diagnostic médical préalable, risque dans les faits de mettre à néant cette garantie fondamentale.

Aussi, avons-nous tenu à déposer, en commission, un amendement qui vise à supprimer cette possibilité afin de maintenir une garantie optimale de sécurité pour le patient et d'éviter ainsi l'affaiblissement du niveau de la qualité des soins qui en résulterait. Je déplore que cet amendement ait été rejeté par la majorité.

Pour cette raison, le groupe PRL-FDF s'abstiendra. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Nelis voor een stemverklaring.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie zal zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden.

We zijn tevreden dat de niet-conventionele praktijken eindelijk wettelijk worden geregeld. Voor de VLD staat de veiligheid van de patiënt echter centraal en de kennis en de vaardigheden van de beoefenaars van niet-conventionele praktijken moeten worden gewaarborgd. We zijn van oordeel dat de kwaliteitsgaranties voor de patiënten in dit ontwerp niet in voldoende mate tot uiting komen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — De stemming begint.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het wetsontwerp.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

58 leden zijn aanwezig.

58 membres sont présents.

46 stemmen ja.

46 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.
En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Desmedt, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Mayence-Goossens, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans et Vergote.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 78 VAN 10 NOVEMBER 1967 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN DE GENEESKUNST EN VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 30 APRIL 1993 BETREFFENDE DE ERKENNING ALS HUISARTS

Verwerping

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRÊTÉ ROYAL N° 78 DU 10 NOVEMBRE 1967 RELATIF À L'ART DE GUÉRIR ET L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL DU 30 AVRIL 1993 RELATIF À L'AGRÈMENT COMME MÉDECIN GÉNÉRALISTE

Rejet

De voorzitter. — We moeten ons uitspreken over het wetsvoorstel waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur la proposition de loi dont la commission propose le rejet.

Ik breng dus de conclusie van de commissie in stemming.

Je mets donc aux voix les conclusions de la commission.

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

59 leden zijn aanwezig.

59 membres sont présents.

51 stemmen ja.

51 votent oui.

8 stemmen neen.

8 votent non.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het wetsvoorstel.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi est rejetée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Loones, Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, de Volksunie-fractie had willen ja stemmen.

De voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

WETSONTWERP HOUDENDE BUDGETTAIRE EN DIVERSE BEPALINGEN (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS BUDGÉTAIRES ET DIVERSES (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het wetsontwerp.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

58 leden zijn aanwezig.

58 membres sont présents.

35 stemmen ja.

35 votent oui.

21 stemmen neen.

21 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Merchiers, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. Desmedt, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Jonckheer, Mme Mayence-Goossens, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

M. Loones et Mme Nelis-Van Liedekerke.

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE EN CE QUI CONCERNE LES TRAITEMENTS DES MAGISTRATS DE L'ORDRE JUDICIAIRE

Vote

WETSONTWERP TOT WIJZIGING, WAT DE WEDDEN VAN DE MAGISTRATEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE BETREFT, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

58 votent oui.

58 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van

Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Loones.

De voorzitter. — Ik verzoek de heer Loones de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden uit solidariteit met de korpsversten van kleine rechtsgebieden.

PROPOSITION DE LOI PORTANT CONFIRMATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DE L'ARRÊTÉ ROYAL DU 19 AOÛT 1998 FIXANT LES RÉTRIBUTIONS ET COTISATIONS DUES AU FONDS BUDGÉTAIRE DES MATIÈRES PREMIÈRES ET MODIFIANT L'ARTICLE 25 DE LA LOI DU 13 AVRIL 1995 RELATIVE AU CONTRAT D'AGENCE COMMERCIALE

Vote

WETSVOORSTEL HOUDENDE BEKRACHTIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 19 AUGUSTUS 1998 TOT VASTSTELLING VAN DE RETRIBUTIES EN BIJDAGEN VERSCHULDIGD AAN HET BEGROTINGSFONDS VOOR DE GRONDSTOFFEN EN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 25 VAN DE WET VAN 13 APRIL 1995 BETREFFENDE DE HANDELSAGENTUUROVEREENKOMST

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van

Jeanmoye, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mme Dardenne et M. Jonckheer.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONÉ VISANT À LIMITER LE CUMUL DU MANDAT DE MEMBRE DU CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONÉ AVEC D'AUTRES FONCTIONS

Vote

WETSVOORSTEL HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, TER BEPERKING VAN DE CUMULATIE VAN HET MANDAAT VAN LID VAN DE RAAD VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP MET ANDERE AMBTEN

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

41 votent oui.

41 stemmen ja.

3 votent non.

3 stemmen neen.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzies, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Daras, Mme Dardenne et M. Jonckheer.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Coveliers, Devolder, Goris, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION CONCERNANT LE MODE DE RÉPARTITION DES FRAIS DES RECEVEURS RÉGIONAUX ET LE MODE DE PRÉLÈVEMENT DE LA CONTRIBUTION DANS CES FRAIS PAR LES ADMINISTRATIONS, CONCLU À BRUXELLES, LE 9 DÉCEMBRE 1997 ENTRE L'ÉTAT, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONÉ

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD BETREFFENDE DE WIJZE VAN OMSLAG VAN DE KOSTEN VAN DE GEWESTELIJKE ONTVANGERS EN DE WIJZE VAN DE INHOUDING VAN DE BIJDRAGE IN DIE KOSTEN DOOR DE BESTUREN, GESLOTEN TE BRUSSEL, OP 9 DECEMBER 1997 TUSSEN DE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

PROJET DE LOI VISANT À ENCOURAGER LA CONCLUSION DE BAUX À FERME DE LONGUE DURÉE (ÉVOCA-TION)

Vote

WETSONTWERP TOT STIMULERING VAN LANGETERMIJNPACHTEN (EVOCATIE)

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien we dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 306
DU CODE JUDICIAIRE*Vote*WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 306
VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK*Stemming*

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres sont présents.

56 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Jonckheer, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT
VAN DE SENAAT*Stemming*PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT
DU SÉNAT*Vote*

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van de voorstellen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble des propositions.

Het woord is aan de heer Boutmans voor een stemverklaring.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, we zullen ons onthouden bij de stemming omdat we de mening zijn toegedaan dat een dergelijk voorstel van wijziging van ons Reglement moet worden besproken door een speciale commissie waarin alle fracties zijn vertegenwoordigd. We betreuren dat deze bespreking uitsluitend heeft plaatsgevonden in het Bureau waarin niet alle fracties zijn vertegenwoordigd.

Ook inhoudelijk hebben we bezwaren. We zijn er voorstander van dat de procedure van de eenvoudige moties definitief van de baan wordt geholpen. Een dergelijke negentiende-eeuwse werkwijze kan best worden afgeschaft.

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

57 leden zijn aanwezig.

57 membres sont présents.

51 stemmen ja.

51 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat aangenomen.

En conséquence, les propositions de modification du Règlement du Sénat sont adoptées.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Jeanmoye, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mme Dardenne, MM. Jonckheer et Loones.

De voorzitter. — De goedkeuring van de voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Senaat impliceert dat de voorstellen van de heer Caluwé en van de heer Vandenberghe vervallen.

L'adoption de ces propositions de modification du Règlement du Sénat implique que les propositions de M. Caluwé et de M. Vandenberghe viennent à tomber.

BENOEMING VAN DE GRIFFIER

NOMINATION DU GREFFIER

De voorzitter. — Dames en heren, aan de orde is thans de benoeming van de griffier.

Onze secretaris-generaal, de heer Nys, heeft ons de wens te kennen gegeven zijn ambt bij de Senaat op het einde van de huidige zittingsperiode neer te leggen. Nochtans, op het uitdrukkelijke en éénparige verzoek van het Bureau heeft hij ermee ingestemd zijn ambt te blijven uitoefenen tot het einde van de maand oktober van dit jaar, teneinde de permanentie van de wetgevende macht en de continuïteit van de diensten van de Senaat te verzekeren.

Dans six mois, notre secrétaire général sera fêté comme il se doit par le prochain Sénat. Cependant, je saisis la présente occasion pour lui rendre déjà hommage. Dans la langue qui lui est chère, je reprendrai les mots d'Horace : « *Rapiamus occasionem de die.* »

Tout au long d'une carrière de près de quarante ans au Sénat, Herman Nys a, en effet, assumé de façon exemplaire les tâches qui lui furent confiées et, plus particulièrement, les hautes responsabilités de directeur du service de la Séance, de greffier adjoint et, depuis octobre 1987, de greffier du Sénat.

Voor de voorzitter was hij een bijzonder bekwame eerste medewerker, voor de leden van het Bureau en voor alle senatoren een minzame en altijd beschikbare raadgever, om niet te zeggen een vriend, en voor het personeel het geachte en gewaardeerde hoofd van de diensten.

We zullen onder andere nooit vergeten dat het grotendeels dankzij hem is dat heel wat hindernissen konden worden uit de weg geruimd bij de installatie en in de aanloopperiode van de nieuwe Senaat.

De Hoge Vergadering is werkelijk zijn tweede natuur geworden. Ze erkent in hem een dienaar van de res publica en een voortreffelijke « grand commis de l'État », waarvoor ze hem van ganser harte dankt.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Bijgevolg moeten we overeenkomstig artikel 81 van ons Reglement, overgaan tot de benoeming van de griffier.

Het Bureau heeft tijdens zijn vergadering van 20 april jongstleden eenparig beslist u de kandidatuur van de heer Henrard, thans directeur van de commissiedienst, voor te dragen.

De heer Henrard werd in 1936 geboren, behaalde een licentiaat handels- en consulaire wetenschappen en kwam op 1 januari 1970 in de Senaat als attaché bij de taaldienst. Sedert 1977 is hij werkzaam bij de commissiedienst waarvan hij op 1 oktober 1998 directeur is geworden.

Je suppose donc, étant donné l'unanimité qui s'est manifestée au sein du Bureau sur le choix du candidat, que vous ne verrez pas d'inconvénient à ce qu'il soit procédé, comme ce fut d'ailleurs le cas pour la nomination de ses prédécesseurs, à son élection par acclamation. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Je propose dès lors d'installer notre nouveau greffier dans ses hautes fonctions à la date du 1^{er} novembre prochain, et ce après sa prestation de serment. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER LOONES AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «DE ZEERESERVATEN EN DE PLEZIERVAART»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. LOONES AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «LES RÉSERVES MARINES ET LA NAVIGATION DE PLAISANCE»

De voorzitter. — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Loones.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, in dit dossier is de heetste strijd reeds voorbij. Het blijft belangrijk een stand van zaken op te maken. Er was heel wat opschudding over en verzet tegen het ontwerp en de besluiten van de minister over de bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden. In dit geval kunnen we echt spreken van slechte regelgeving.

*De heer Moens, ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op*

In het blad van de redercentrale van april 1999 staan enkele zeer goede argumenten. Voor de bevoegde minister zou dit blad verplichte lectuur moeten zijn. Er wordt harde taal gehanteerd, maar dat is begrijpelijk voor een belangenorganisatie.

Er is nood aan duidelijkheid en overleg in dit dossier.

Ik verwijs in deze zaak naar Nederland waar een gelijkaardige regelgeving — in casu de vogelrichtlijn — wordt uitgewerkt waarbij gebieden omwille van bepaalde vogelsoorten worden beschermd. De Nederlandse staatssecretaris zou aan de zeilsportsector de garantie hebben gegeven dat het huidige gebruik van de wateroppervlakten blijft toegestaan, maar dat de gevolgen van een eventuele uitbreiding of intensivering van het huidige gebruik moeten worden overwogen.

In de plenaire vergadering van 11 maart 1999 heb ik over deze problematiek al een mondelinge vraag gesteld. De minister van Binnenlandse Zaken beloofde mij bij de staatssecretaris aan te dringen op overleg met de betrokken sectoren en beleidsmeden.

Kan de staatssecretaris mij vandaag zeggen hoever het met dit dossier staat? We lezen hierover enkel de berichten in de pers. Daarnaast was er de niet al te relevante informatie die de staats-

secretaris deze week in de Kamer heeft gegeven naar aanleiding van de interpellatie van de heer Chevalier. Ik beschik nergens over een officiële bevestiging van de procedure die de staatssecretaris zou volgen.

Wordt er gezocht naar garanties voor de leefbaarheid van de betrokken sectoren, zoals dit in Nederland gebeurt? Aan welke garanties denkt de staatssecretaris voor de visserij, de sportvisserij en voor de al dan niet gemotoriseerde pleziervaart?

Kan de staatssecretaris mij mededelen of het beloofde overleg met de kustburgemeesters, de watersportverenigingen en de visserijsector reeds op gang werd gebracht? Zo ja, hoever staat dit overleg en zo nee, wanneer zou dit officieel starten?

We lezen dat de staatssecretaris de opdracht zou hebben gegeven aan provinciegouverneur Breyne tegen 15 oktober een rapport op te stellen. Is dit zo?

Worden de drie havengemeenschappen van Nieuwpoort, Oostende en Brugge bij dit overleg betrokken?

Wat gebeurt er met de watersportverenigingen, inzonderheid die van Nieuwpoort? Nieuwpoort is immers de belangrijkste jachthaven in Europa en zal volgens het kustactieplan nog prestigieuzer worden. Er zijn op dit ogenblik drie watersportverenigingen actief. Deze worden volledig in het ongewisse gelaten. Zal de staatssecretaris ook met hen contact opnemen? Wordt Nautibel bij dit overleg betrokken? Wat met de gemeenten, buiten het zeer algemene onderhoud dat de staatssecretaris reeds had met de kustburgemeesters? Wat gebeurt er met de moties die intussen in de gemeenten van de Westkust werden goedgekeurd? De motie van De Panne is intussen wel bekend.

Tijdens de interpellatie van de heer Chevalier heeft de staatssecretaris gewezen op het noodzakelijk overleg met de minister van Leefmilieu en van Landbouw wat betreft de zeevisserij met de minister van Vervoer waar het de scheepvaart aangaat. Er is nochtans een belangrijke derde partner die zou moeten worden gehoord, met name de recreatie- en toerismesector.

Een laatste punt zit mij dwars. Hoewel onderzoeken werden uitgevoerd door de heer Thiery van het BMM, Bestuur Mathematisch Model, vond ik nergens enig spoor van een studie over de mogelijke schade door de diverse actoren op die af te bakenen marinereservaten. Zonder verpinken worden uitzonderingen gemaakt voor de scheepvaart, waarvan het belang duidelijk groot genoeg is, alsook voor de visserij. De beschermde visbanken kunnen normaal worden bewerkt. Voor de kleine hengelaar wordt nochtans niet overwogen een uitzondering te maken. Honderden mensen uit verenigingen voor sportvisserij, zowel in Nieuwpoort, Oostende als De Panne, vinden hun plezier in een bootje met een hengel. Deze mensen begrijpen niet waarom dit zou worden verboden. Ook de zeilers begrijpen niet waarom ze tijdens de wintermaanden niet over die wateren zouden mogen varen, zonder motor, terwijl vissersschepen, tankers of containerschepen dat wel mogen.

Ik had gehoopt dat de staatssecretaris zou inzien dat regelgeving op deze manier niet kon. Ook als deze problematiek hier vroeger reeds behandeld werd, denk ik dat het nodig is dat de staatssecretaris duidelijkheid brengt over de stand van zaken en dat hij zou aangeven hoe de regering te werk zal gaan bij de verdere afhandeling van dit dossier.

De voorzitter. — Het woord is aan de staatssecretaris Peeters.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de voorzitter, de wet op de bescherming van het mariene milieu is unaniem goedgekeurd in het Parlement, zonder enige opmerking, ook niet van de politieke groep van de vraagsteller. Zijn verwondering over het feit dat we in geen overleg met de toeristische of de recreatieve sector hebben voorzien, in tegenstelling tot de sector van de visserij en de scheepvaart, verwondert mij op mijn beurt. Dit vloeit namelijk expliciet voort uit de wetgeving zelf, die de partij van de vraagsteller mee heeft goedgekeurd.

Op 9 maart hebben we reeds een overleg gehad met de kustburgemeesters bij gouverneur Breyne. We hebben daar een toelichting gegeven over de directe implicaties van de wet op het mariene milieu en ook een voorstel besproken tot geografische afbakening van de zeereservaten. Dit is een officiële tekst waarmee we naar het overleg zijn getrokken. Daarnaast bestaan er nog geen ontwerpen van koninklijke besluiten. Er zijn de bestaande werkteksten van de administratie, die hebben gediend als basis voor het overleg met het ministerie van Landbouw voor de visserijsector, en met het ministerie voor Vervoer en Infrastructuur voor de scheepvaartsector. De redercentrale heeft deze teksten verspreid, wat onrust en paniek heeft gezaaid in de kuststreek. Voor een aantal zaken waren de argumenten terecht en werden de teksten correct vertaald, maar daarnaast is er ook veel onzin verspreid. Ik heb zelfs gelezen dat we zouden verbieden dat mensen in de zee zouden zwemmen. Dat is absolute onzin.

Naar aanleiding van de opmerkingen die we hebben gekregen, hebben we gevraagd aan gouverneur Breyne om alle gebruikers van de zee uit te nodigen, zowel de sector milieu en natuur als de economische, recreatieve en toeristische sectoren en ook de lokale besturen. In een overlegronde zal een inventaris worden opgemaakt van het gebruik van de zee, een beschrijving van de knelpunten worden gemaakt en voorstellen voor de uitvoeringsbesluiten worden geformuleerd. We hebben de handtekening nodig van het ministerie van Landbouw en van het ministerie van Vervoer en Infrastructuur om twee uitvoeringsbesluiten op te stellen die beperkingen opleggen. De wet ter bescherming van het mariene milieu legt zelf geen beperkingen op voor scheepvaart, toeristische activiteiten of visserij in die mariene reservaten. Daarvoor zijn aanvullende uitvoeringsbesluiten nodig. We hebben aan de gouverneur gevraagd om het rapport op te maken tegen 15 september, zodat we, na overleg met alle sectoren, die uitvoeringsbesluiten kunnen opmaken samen met het ministerie van Landbouw en het ministerie van Vervoer en Infrastructuur. Daarmee hebben we effectief de garantie dat iedereen zijn inbreng heeft kunnen doen en dat we een volledige inventaris hebben van de problemen. Zo kunnen we op een verantwoorde wijze de zeereservaten afbakenen en ook een concrete beschermingsinvulling geven aan de zeereservaten. Ik voel er immers niets voor om zeereservaten in te stellen ter uitvoering van een wet die unaniem is goedgekeurd maar die een lege doos blijkt te zijn en in geen bijzondere beschermingsmaatregelen voorziet.

De implementatie van de wetgeving gaat verder. Er zijn een aantal bepalingen die automatisch van kracht worden door de goedkeuring en publicatie van de wet, bijvoorbeeld de bepalingen inzake stortverbod, het verbrandingsverbod, de indirecte lozingen op zee, de verscherpte controle en sancties voor olieverontreiniging. Die bepalingen zijn reeds van kracht en vormen een eerste stap in de bescherming van de zeereservaatgebieden en van het gehele Belgische zeegebied.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag me af of het eigenlijk nog wel de moeite loont om te antwoorden. Eigenlijk had ik van de staatssecretaris een verontschuldiging verwacht. Hij blijft echter op twee gebieden in de aanval gaan.

Allereerst komt hij opnieuw met het argument, dat we al zo vaak hebben weerlegd, van de unanieme goedkeuring in Kamer en Senaat van de wet op het mariene milieu. Vanzelfsprekend hebben we niets tegen deze wet, maar de uitvoeringsbesluiten vormen wel een probleem. Ik zal niet proberen te overtuigen met mijn eigen woorden, maar met die van de staatssecretaris. Ik verwijs naar de brieven die hij rondstuurt en waarin hij goed het onderscheid maakt tussen de wet en de uitvoering ervan. Ik citeer letterlijk uit een brief van 18 maart 1999: «Ik wil nogmaals benadrukken dat de publicatie van de wet op het mariene milieu in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart geen gevolg heeft voor het varen, zeilen, surfen, zwemmen of vissen.» Dat is wel zeer duidelijk. We gingen akkoord met deze wet, precies omdat ze zeer efficiënte beschermingsmaatregelen tegen olielozingen en zeeverstorende activiteiten bevat, die onmiddellijk uitvoerbaar waren. Ik hoop dus dat de staatssecretaris dit argument niet blijft gebruiken.

Ten tweede is er de aanval van de staatssecretaris op de sectoren die gereageerd hebben. Deze sectoren verdedigen hun belangen en ik geef toe dat ze wel eens een keertje overdrijven in hun argumenten, maar ze deden er ongetwijfeld goed aan bij de administratie aan de alarmbel te trekken. Ik zeg niet bij de staatssecretaris zelf, want ongetwijfeld was hij ook niet helemaal op de hoogte van wat er allemaal werd uitbroeid. Het was noodzakelijk de kustburgemeesters samen te brengen en de parlementsleden op de hoogte te brengen van de koninklijke besluiten die waren uitgewerkt. Het ging niet zomaar om ontwerpjes. We hebben de volledige ontwerpen die nog alleen maar een handtekening moesten krijgen, in onze dossiers zitten. De staatssecretaris kan dus niet zeggen dat hierover nog overleg zou worden gepleegd. Ik had dan ook verwacht dat hij dit zou hebben toegegeven en meteen ook de precieze werkwijze voor de toekomst zou hebben gegeven. Hij doet dit niet en ik noteer dat.

Tot slot nog een klein politiek puntje. Ik wil er geen staatszaak van maken, maar ik vind het niet correct en zelfs een beetje beschamend dat een staatssecretaris verwijst naar de vragen van een partijgenoot om officieel aan de sector te melden dat er overleg komt. Ik citeer letterlijk: «We hebben van vele kustsectoren die betrokken zijn bij het mariene milieu, soortgelijke opmerkingen, suggesties en bedenkingen gekregen. Daarom hebben we besloten op vraag van volksvertegenwoordiger Vande Lanotte dat er eerst een uitgebreid overleg komt met alle kustsectoren vooraleer uitvoeringsbesluiten worden genomen over de instelling van zeeservaten.» Iedereen dringt bij de staatssecretaris aan op overleg, maar hij besluit dit slechts te doen op vraag van een partijgenoot. Dit noem ik geen verstandig politiek handelen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

PROPOSITIONS DE LOI

Prise en considération
Communication de M. le président

WETSVOORSTELLEN

Inoverwegingneming
Mededeling van de voorzitter

M. le président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont envoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

La liste des propositions de loi avec indication des commissions auxquelles elles sont envoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Dan zijn de wetsvoorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verzonden.

De lijst van die wetsvoorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verzonden, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.
Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw op dinsdag 27 april 1999 om 10 uur.

Le Sénat se réunira le mardi 27 avril 1999 à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 18.45 uur.*)

(*La séance est levée à 18 h 45.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération :

Article 77

Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (de M. Bourgeois).

— Envoi à la commission de la Justice.

Article 81

1° Proposition de loi relative aux conditions de détention des spécimens d'oiseaux de faune européenne nés et élevés en captivité (de M. Happart).

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

2° Proposition de loi modifiant l'article 70 du Code civil (de Mme de Bethune).

— Envoi à la commission de la Justice.

3° Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels et relatif au personnel des ministères désigné pour faire partie du cabinet du président ou d'un membre de l'exécutif d'une communauté ou d'une région (de M. Verhofstadt).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Lijst van de in overweging genomen wetsvoorstellen :

Artikel 77

Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Bourgeois).

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

Artikel 81

1° Wetsvoorstel betreffende de voorwaarden voor het houden van in gevangenschap geboren en opgekweekte Europese vogels (van de heer Happart).

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

2° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 70 van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw de Bethune).

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

3° Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van de voorzitter of van een lid van de executieve van een gemeenschap of van een gewest deel uit te maken (van de heer Verhofstadt).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.